



# La Mennais

Magazine



13

Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Frères La Mennais - et de la Famille mennaisienne  
 Chronicle of the Brothers of Christian Instruction - La Mennais Brothers - and The Mennaisian Family  
 Crónica de los Hermanos Menesianos - Hermanos de La Mennais - y de la Familia Menesiana



Afrique Mennaisienne.

## Une Conférence pour préparer l'avenir

Mennaisian Africa.

## A Conference to Prepare for the Future

África Menesiana.

## Una Conferencia para preparar el futuro

- Les participants à la Conférence d'Afrique, Kisubi, Ouganda, mars 2016.
- The conference participants from Africa, Kisubi, Uganda, March 2016.
- Los participantes en la Conferencia de África, Kisubi, Uganda, marzo de 2016.



A

### Logo La Mennais

### La fierté d'une famille

**E**nfants, jeunes, familles, enseignants, personnels, Frères, laïcs... De plus en plus ont à cœur de se reconnaître membres de notre famille éducative internationale en utilisant et diffusant le logo La Mennais.

- Ici sur la façade du collège Cardinal Copello de Buenos Aires, Argentine (A),
- Photo lors de la rencontre « Appartenance » les 12 et 13 mars derniers, sur le site internet du District St-Jean-Paul II, Congo-Rwanda, [www.ficvpac.org](http://www.ficvpac.org) (B),
- Sur le site internet de site internet du collège San Gregorio d'Aguilar, Espagne (C),
- Lors des portes ouvertes du collège Menesiano de Madrid, Espagne (D).

**B**

### La Mennais Logo

### Pride in our Family

**I**nfants, children, families, teachers, support staff, Brothers, Laity... more and more are recognising they belong to our international education family by using the La Mennais Logo

- Here the façade of Colegio Cardinal Copello in Buenos Aires, Argentina (A),
- Photo at the "Appartenance" meeting on March 12 and 13 - on the website of the District St. Jean-Paul II, Congo-Rwanda, [www.ficvpac.org](http://www.ficvpac.org) (B),
- On the website of Colegio San Gregorio at Aguilar, Spain (C),
- During the open house of Colegio Menesiano in Madrid, Spain (D).

**C**

**D**

### Logo La Mennais.

### El orgullo de una Familia

**N**iños, jóvenes, familias, profesores, personal, Hermanos, Laicos, ... todos, cada día más, se sienten orgullosos de presentarse como miembros de nuestra gran Familia Educativa Internacional utilizando y difundiendo el Logo de La Mennais.

- (A) Fachada del Colegio "Cardenal Copello" de Buenos Aires, Argentina. Foto del Encuentro "Pertenencia" de los días 12 y 13 de marzo pasado.
- (B) Página de Internet del Distrito S. Juan Pablo II - Congo-Ruanda. [www.ficvpac.org](http://www.ficvpac.org)
- (C) Página de Internet del Colegio S. Gregorio de Aguilar.
- (D) Durante la Jornada de Puertas Abiertas del Colegio Menesiano de Madrid, España.

# 6

Evénement  
Events  
Acontecimientos.



- Miséricorde. Une année pleine d'actions.  
*Ici, le passage de la porte sainte, à Abidjan, en Côte d'Ivoire*
- Mercy. A Year Full of Action.  
*Here passage of the holy door, Abidjan, Ivory Coast*
- Misericordia. Un año lleno de actividades.  
*Aquí, el paso por la puerta santa, Abidjan, Costa de Marfil.*

# 37

Jeunes  
The Youth  
Jóvenes



- Cap sur l'été. *Ici lors d'un camp en Espagne.*
- Heading for Summer. *Here during a camp in Spain.*
- Mirando al verano. *Aquí durante un campamento en España.*

# 23

Reportage  
Report  
Reportaje



- Les chantiers de la Conférence d'Afrique
- Worksites of the Conference of Africa
- Los temas de la Conferencia de África

# 46

Ce que nous croyons  
What we believe  
Mi credo



- Camille et Bleuenn, Volontaires
- Camille and Bleuenn, Volunteers
- Camille y Bleuenn, Voluntarios

- « Lorsque nous sommes unis, c'est alors que nous sommes forts. »
- "When we are united, that is when we are strong."
- 'Cuando estamos unidos, somos fuertes.'



• Photo F. James Hayes



PHOTOS DR

F. Br. H. Yannick Houssay, s.g.  
[supgen@lamennais.org](mailto:supgen@lamennais.org)

## Les jeunes au service de l'Afrique

Lorsque nous évoquons le continent africain, nous pensons souvent aux nombreux conflits qui touchent tant d'innocents, aux injustices, à la corruption, aux trafics des êtres humains, au travail des enfants, à la faim et la soif qui sévissent encore dans beaucoup de pays, etc.

Mais lorsqu'on va à la rencontre des Africains, le regard et le cœur sont émus devant le sourire et l'accueil des enfants et des adultes. Ces expressions de joie transpercent de leur éclat le ciel pourtant si souvent assombri par la souffrance et la pauvreté. Vous vous sentez tout de suite frères et sœurs d'un tel peuple.

Les Frères sont en Afrique depuis le temps du Père de la Mennais, à commencer par le Sénégal. Le XX<sup>e</sup> siècle a vu de nombreuses fondations, de l'est à l'ouest du continent. Les Frères venus du Canada, des États-Unis ou de France, ont donné gratuitement leur vie pour servir ces peuples, tout spécialement dans le domaine de l'éducation.

À présent, la jeunesse de la Congrégation se trouve en Afrique pour une très large part. Des jeunes Africains sont venus prendre le relais de leurs aînés américains ou européens. Ce qu'ils ont reçu, ils le donnent aujourd'hui gratuitement à l'appel du Christ qu'ils veulent suivre et imiter. Les défis sont nombreux, mais la volonté de les relever est forte. En mars dernier, la Conférence qui a réuni une trentaine de Frères venus des dix pays où nous sommes présents, a montré que lorsque nous sommes unis, c'est alors que nous sommes forts. Cette unité est source de la fécondité de ces vies offertes.

## Young People in the Service of Africa

When we talk about the African continent, we often think of the many conflicts that affect so many innocents, injustice, corruption, trafficking in human beings, child labor, hunger and thirst that still prevails in many country, etc. But when one goes to meet Africans, eyes and heart are moved by the smile and welcoming of children and adults. These expressions of joy pierce through their luster heaven yet so often overshadowed by the suffering and poverty. You feel immediately siblings of such a people.

The Brothers have been in Africa since the time of Father de la Mennais, beginning with Senegal. The 20th century saw many foundations, from the East to the West of the continent. Brothers from Canada, the US and France, have given away their lives to serve the people especially in the field of education.

Now the youth of the Congregation are in Africa for a very large part. African young people came to take over from their American or European seniors. What they received, they give free today to the call of Christ they want to follow and imitate. The challenges are many, but the will to face them strong. Last March, the Conference that brought together about thirty brothers from the ten countries where we are present, showed that when we are united, it is then that we are strong. This unit is the source of fecundity of these lives offered.

## Jóvenes al servicio de África

Cuando evocamos el continente africano, a menudo, pensamos en los numerosos conflictos que afectan a tantos inocentes, en la corrupción, en el tráfico de seres humanos, en los niños explotados, en el hambre y la sed que sigue haciendo estragos en tantos países, etc. Pero cuando nos acercamos a los africanos, la mirada y el corazón se emocionan al ver la sonrisa y la acogida tanto de los niños como de los adultos. Estas expresiones de alegría penetran con su resplandor el cielo, a pesar de todo, tantas veces ensombrecido por el sufrimiento y la pobreza. Uno se siente, de repente, hermano y hermana de semejante pueblo.

Los HH. Menesianos están en África desde los tiempos del P. Fundador, comenzando por Senegal. El siglo XX ha sido testigo de numerosas fundaciones, del Este al Oeste del continente. Los Menesianos venidos de Canadá, de los EEUU. o de Francia han entregado gratuitamente su vida al servicio de estas gentes, en particular en el campo de la educación.

Hoy, la juventud de la Congregación está en África en su inmensa mayoría. Jóvenes africanos han tomado el relevo de sus antepasados americanos o europeos. Lo que recibieron, lo entregan hoy ellos gratuitamente llamados por Cristo a quien quieren servir e imitar. Los retos no son pocos, pero la voluntad de hacerles frente es fuerte. En marzo pasado, la Conferencia que reunió a una treintena de Hermanos procedentes de los 10 países en los que estamos presentes, dejó claro que, 'cuando estamos unidos, somos fuertes'. Esta unidad es la fuente de la fecundidad de estas vidas ofrecidas.

# Miséricorde.

# Une année de joie et d'amour

## Mercy.

## A Year of Joy and Love

### Misericordia:

### Un año de alegría y de amor



- « En passant la porte, nous nous engageons à la Miséricorde. » Groupe scolastiques, Abidjan.
- “Passing the door, we are committed to Mercy.” Scholastic Group, in Abidjan.
- “Al franquear esta puerta nos comprometemos a ser misericordiosos” Grupo de Escolásticos de Abidjan.

# EVENTS

## ÉVÉNEMENTS ACONTECIMIENTOS



- “Nous avons commencé à partager l’histoire de ces enfants, puis à les ‘adopter’”. Huatusco.
- “We started to share the story of these children, then to ‘adopt’ them.” Huatusco.
- “Hemos comenzado a compartir la historia de estos chicos para luego adoptarlos.” Huatusco.

- “Nous ne sommes pas certains d’être ceux qui aidons le plus. Nous découvrons, avec eux, la réalité de la fraternité”. La escuelita, Luján de Cuyo.
- “We are not certain to be the ones that help most. We discover with them the reality of brotherhood.” The little school, Luján de Cuyo
- “No estamos seguros de que seamos los que más ayudamos. Con ellos descubrimos la realidad de la fraternidad.” ‘La escuelita’, Luján de Cuyo.



Depuis le 8 décembre dernier jusqu'au 20 novembre prochain, l'année sainte de la Miséricorde est riche d'événements de toutes sortes dans le monde et l'Église est aussi au cœur de la Famille mennaisienne. Pèlerinages, gestes concrets, actions nouvelles, services auprès des personnes les plus en difficulté, échanges entre maisons de formation des Frères et communautés.

Vivre cette année, c'est faire l'expérience de l'amour de Dieu qui console, pardonne et donne l'espérance. Tour d'horizon parmi de multiples initiatives sur les cinq continents.

**Paroles vécues** Franchir la porte ensemble. “Nous avons passé ensemble la porte sainte de la cathédrale St-Paul d’Abidjan, le 12 mars.” Frères scolastiques, Abidjan, Côte d'Ivoire. ficabj@aviso.ci

Et ailleurs. Plusieurs communautés et fraternités - Frères et laïcs - ont franchi ensemble les portes saintes de sanctuaires, par exemple, à la cathédrale de Nantes, France.

**Rire et pleurer avec les enfants.** “Au petit orphelinat la ‘casa hogar’, il y a 18 enfants âgés entre 2 et 17 ans. La plupart ont été retirés de leur famille pour cause de mauvais traitements, d’abandon ou autres. Nous les avons reçus à notre table, nous avons joué, chanté, dansé, travaillé, ri et quelquefois pleuré avec eux et cela continue.” FF. Gaétan Arseneault et Mario Couture, Huatusco, Vera-

cruz, Mexique. arseneaultga@gmail.com

**“La petite école” et l'affection.** Dans le quartier Las Margaritas, les familles vivent la précarité de logement, la fragilité des liens familiaux, l'instabilité de l'emploi, la désertion scolaire, la présence partout de la drogue. La mission en lien avec le Collège San Pablo consiste à aider les enfants pour leurs devoirs scolaires et à proposer des ateliers de cuisine, de menuiserie et d'art. Ce que les enfants cherchent surtout c'est l'affection, l'appui, un lieu où ils se sentent aimés et valorisés. Nous ne concevons plus notre vie religieuse sans cette proximité, cette affection.” HH. Ricardo Morzánet Arturo Piana, Luján de Cuyo, Mendoza, Argentine. escuelitamargarita@gmail.com

Since December 8 until November 20, the Holy Year of Mercy has been and will be rich in events of all kinds in the world and the Church and also in the heart of the Mennaisian Family. Pilgrimages, concrete actions, new actions, services to the most disadvantaged people, exchanges between formation houses of the Brothers and communities.

Living this year is to experience the love of God who comforts, forgives and gives hope. Overview among multiple initiatives on the five continents.

**Experienced Words.** Crossing the Door Together. “We crossed together the holy door of St. Paul’s Cathedral in Abidjan on 12 March.” Scholastics, Abidjan, Ivory Coast, ficabi@aviso.ci

And elsewhere. Several communities and fraternities - brothers and laity - have crossed together the holy doors of shrines, for example, that of the cathedral of Nantes, France.

**To Laugh and Cry with the Children.** “The small orphanage, the ‘casa hogar’, for 18 children aged between 2 and 17 years. Most have been removed from their families because of abuse, neglect or other. We have received them at our table, we played, sang, danced, worked, laughed and sometimes cried

with them and this continues.” Brs. Gaétan Arseneault and Mario Couture, Huatusco, Vera-cruz, Mexico. arseneaultga@gmail.com

**“The little school” and Affection.** In the Las Margaritas district, families live poor housing, weak family ties, job instability, school desertion, the presence everywhere of the drug. The mission in connection with the San Pablo College is to help children with their homework and offer cooking workshops, carpentry and art. What children seek most is affection, support, a place where they feel loved and valued. We conceive our religious life more in this proximity, this condition.” Brs. Ricardo Morzánet and Arturo Piana, Luján de Cuyo, Mendoza, Argentina. escuelitamargarita@gmail.com

Desde el 8 de diciembre pasado hasta el próximo 20 de noviembre, celebramos el Año Santo de la Misericordia, rico en acontecimientos diversos en el seno de la Iglesia y en la Familia Menesiana. Peregrinaciones, gestos puntuales, acciones nuevas, servicios a las personas con mayores necesidades, intercambios entre Casas de Formación de los Hermanos y de las Comunidades.

Vivir este año es experimentar el amor de Dios que consuela, perdona y siembra esperanza. Damos aquí la vuelta al mundo con las diferentes iniciativas en los cinco continentes.

**Palabras vividas.** Franquear la puerta juntos. “Hemos franqueado juntos la puerta santa de la catedral de St-Paul de Abidjan el 12 de marzo”. HH. Escolásticos. Abidjan, Costa de Marfil. ficabj@aviso.ci

En todo el mundo. Varias Comunidades y Fraternidades - Hermanos y Laicos- han franqueado juntos las puertas santas de otros santuarios, por ejemplo, en la catedral de Nantes, Francia.

**Reir y llorar con los niños** “El pequeño orfanato “La casa hogar” lo forman 18 chicos de entre 2 y 17 años. La mayoría han sido sacados de sus familias por malos tratos, abandono y razones similares. Nosotros les hemos acogido en nuestra mesa y hemos jugado, cantado, bailado, trabajado, reido y, a veces, llorado con ellos y ahí seguimos.” H. Gaétan

Arseneault y Mario Couture, Huatusco, Vera-cruz, Méjico. arseneaultga@gmail.com

**“La escuelita” y el cariño.** En el barrio de ‘Las Margaritas’ las familias viven la precariedad en el alojamiento, la fragilidad de los vínculos familiares, la inestabilidad del empleo, la deserción escolar, la presencia de la droga por todas partes. Nuestra misión, en colaboración con el colegio S. Pablo de Luján de Cuyo, es ayudar a los niños a hacer la tarea y a ofrecerles talleres de cocina, carpintería y arte. Sobre todo los chicos buscan cariño, apoyo, un sitio donde sentirse queridos y valorados. Nosotros ya no concebimos nuestra vida religiosa sin esta proximidad, sin este afecto.” H. Ricardo Morzánet, H. Arturo Piana, Luján de Cuyo, Mendoza, Argentina. escuelitamargarita@gmail.com



### Avec des enfants des rues et des handicapés.

"Durant notre formation de jeunes Frères scolastiques, nous avons des temps de service auprès de diverses personnes. Nous sommes quatre – FF. Ian, Mamerto, Blasius et Israel- et nous sommes régulièrement avec des enfants des rues, des orphelins ou des jeunes handicapés."

**Vulnérables face à la mort.** "Paul-Marcel nous a accueillis avec beaucoup d'émotion en nous remémorant le décès de Louis Coulombe, associé, engagé aussi dans la famille St-Vincent de Paul et la soupe populaire. Puis Brigitte a animé cette rencontre avec beaucoup de compassion et chacun a partagé sur ses vulnérabilités et nos manières de réagir." Gervaise Simard, Rencontre des associés et Frères, Dolbeau, 18 mars, Canada

**Au Centre mennaisien ZamoraJoven.** Nous avons la responsabilité de programmes de formation professionnelle (soudure, mécanique, pharmacie), du foyer d'accueil de protection des mineurs placés par la justice, et du travail d'éducation de la rue. Notre mission est le soutien aux 40 éducateurs, et la présence aux jeunes pour qu'ils se sentent valorisés et aimés. Comme communauté, nous essayons d'être "une famille de frères" et une "maison ouverte" pour les éducateurs et les jeunes qui trouvent notre porte ouverte, notre table préparée et notre chapelle prête au partage...

F. Justino de Santiago, Zamora, Espagne  
[www.menesianoszamora.com](http://www.menesianoszamora.com)

- F. Israel avec un jeune de la communauté de l'Arche, Marikina city, Manille, Philippines. Voir la vidéo réalisée par F. Blasius sur [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)
- Br. Israel with a young from the community of the Ark, Marikina City, Manila, Philippines. See the video produced by Br. Blasius on [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)
- El H. Israel con un joven de la Comunidad de Arche, Marikina city, Manila. Filipinas. Video realizado por el H. Blasius en [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

### With Street Children and the Disabled.

"During our training as young Scholastics we have some time to serve various people. We are four - Brs. Ian, Mamerto, Blasius and Israel - and we are regularly with street children, orphans and disabled youth."

**Vulnerable to Death.** "Paul-Marcel welcomed us with great emotion in remembering the death of Louis Coulombe, associate, also engaged in the St. Vincent de Paul family and soup kitchens. Then Brigitte hosted this meeting with great compassion and everyone shared about our vulnerabilities and ways to respond." Gervaise Simard, Meeting of the associates and Brothers, on March 18, in Dolbeau, Canada

**At the Mennaisian Zamora-Joven Center,** we have the responsibility of vocational training programs - welding, mechanics, pharmacy - the protective shelter of juveniles placed by the justice and education work of the street. Our mission is to support 40 educators, and to be present to young people to feel valued and loved. As a community, we try to be "a family of brothers" and an "open house" for educators and young people who find our door open, our table prepared and our chapel ready to share ...

Br. Justino de Santiago, Zamora, Spain  
[www.menesianoszamora.com](http://www.menesianoszamora.com)

### & Con los niños de la calle y los discapacitados.

"Durante nuestros años de formación en el Escolásticado dedicamos tiempo al servicio de la gente. Somos cuatro - H. Ian, H. Mamerto, H. Blasius y H. Israel- y regularmente estamos con los niños de la calle, con los huérfanos o con niños discapacitados."

**& Expuestos a la muerte.** "Paul-Marcel nos ha acogido emocionado recordándonos la muerte de Louis Coulombe, asociado, comprometido también con la Familia de S. Vicente de Paúl y la 'cena popular'. Luego Brigitte ha animado este encuentro con cariño y todos hemos compartido los riesgos y nuestra forma de reaccionar."

Gervaise Simard. Encuentro de Asociados y Hermanos, Dobeau, 18 de marzo, Canadá.

**& En el Centro Menesiano Zamora-Joven** los HH. Menesianos son los responsables de los Programas de Formación Profesional - soldadura, mecánica y farmacia- del Hogar de Acogida de Protección de Menores, vinculado a los Tribunales de Justicia y colaboradores del servicio Educación de Calle. Nuestra misión es el acompañamiento de los 40 educadores y la presencia entre los chicos para que se sientan valorados y queridos. Como Comunidad, tratamos de ser 'una familia de hermanos' y una 'casa abierta' para los educadores y para los chicos, que encuentran nuestra puerta abierta, nuestra mesa preparada y nuestra capilla esperando a todos para compartir, ...

H. Justino de Santiago, Zamora, España.  
[www.menesianoszamora.com](http://www.menesianoszamora.com)

• "Nous essayons d'être présents aux moments importants de la vie des jeunes. Cela nous fait mieux comprendre leurs difficultés." Zamora.

• "We try to be present at important moments in the lives of youth. This makes us understand their difficulties." Zamora.

• "Tratamos de estar presentes en todos los momentos de la vida de los chicos, así comprendemos mejor sus dificultades." Zamora.



- "Nous avons échangé sur nos manières d'être solidaires dans nos faiblesses". Dolbeau.
- "We discussed on our ways of being united in our weaknesses." Dolbeau
- "Hemos intercambiado nuestras formas de ser solidarios dentro de nuestras debilidades." Dolbeau.





- Le groupe des postulants de Kisubi, Ouganda, parmi lesquels se trouvent les deux Sud-Soudanais.
- The group of postulants at Kisubi, Uganda including the two South Sudanese.
- El grupo de los Postulantes de Kisubi, Uganda, entre los que se encuentran los dos de Sudán-Sur.

## Two Postulants from South Sudan

The foundation of the mission in South Sudan was established in July 2013. Since then, the construction of the community house has been completed and now the classrooms of the school. *"We all know the last school founded by our African brothers,* says Br. Yannick Houssay, Superior General, in his circular of April. *A sign of its fertility already is being felt by the arrival of two young South Sudanese postulants at Kisubi, Uganda."*

# WORLD TOUR

**TOUR DU MONDE  
VUELTA AL MUNDO**

## Un camp vocationnel au Sénégal

Huit jeunes aspirants, dont cinq permanents et trois ambulants, ont participé au camp vocationnel à Vélingara, Sénégal, du 1<sup>er</sup> au 3 avril autour du thème: "Le Frère, samaritain des jeunes et des enfants". La vocation y a été abordée comme une réponse à la miséricorde de Dieu, citant en exemple le Père de La Mennais, un samaritain pour son époque.

Selon le bilan, les jeunes ont aimé: les temps de prières et les enseignements; l'ouverture de chacun, permettant ainsi de voir naître une réelle fraternité; l'esprit de groupe et les films. *"Nous étions comme des frères de même sang".*

## A Vocational Camp in Senegal

8 young aspirants, including five permanent and three itinerant participated in a vocational camp in Velingara, Senegal, on April 1-3, on the theme: "Brother, Samaritan of youth and children." The vocation has been discussed as a response to God's mercy, citing Father de la Mennais, a Samaritan for his time.

According to the report, young people liked: prayer times and teachings; the opening of each, thereby creating the possibility of seeing the birth of a true brotherhood; team spirit and movies. "We were like brothers with the same blood."

## Deux postulants du Sud-Soudan

La fondation de la mission au Sud-Soudan a été établie en juillet 2013. Depuis, la construction de la maison de la communauté a été réalisée et à présent, celle des classes de l'école. « *Nous connaissons tous la dernière fondation d'école par nos Frères d'Afrique,* commente F. Yannick Houssay, supérieur général, dans sa circulaire d'avril. *Un des signes de sa fécondité vient déjà de se faire sentir par l'arrivée de deux jeunes postulants Sud-Soudanais à Kisubi, Ouganda.* »

## Dos nuevos Postulantes de Sudán-Sur

La fundación de la Misión de Sudán-Sur tuvo lugar en julio de 2013. Enseguida se construyó la casa de la Comunidad y ahora se están terminando las aulas de la escuela. *"Todos nos hemos enterado de la apertura de la escuela por nuestros HH. de África -* comenta el H. Yannick Houssay, s. g. en su circular de abril - *y uno de los signos de su fecundidad ya se ha dejado sentir con la llegada de dos jóvenes Postulantes de Sudán-Sur a Kisubi, Uganda."*



- L'équipe des jeunes a vécu ce camp comme un grand moment de fraternité.
- The youth team lived this camp as a great time of fellowship.
- El equipo de los jóvenes vivió este campamento como un gran momento de fraternidad.

## Un campamento vocacional en Senegal

Ocho jóvenes aspirantes, entre ellos cinco permanentes y 3 ambulantes participaron en el campamento vocacional en Velingara, Senegal, del 1 al 3 de abril sobre el tema: *"El Hermano, samaritano de los jóvenes y de los niños"*. La vocación ha sido abordada allí como una respuesta a la misericordia de Dios, poniendo como ejemplo al Padre de La Mennais, un samaritano para su época,

Según la evaluación, a los jóvenes les gustaron: los momentos de oración y lo que aprendieron; la apertura de cada uno, permitiendo de esta manera que naciera una verdadera fraternidad; el espíritu de grupo y las películas. *"Éramos como hermanos de la misma sangre"*



- Les Frères présents lors de l'assemblée du District en compagnie du F. Yannick, Supérieur général.
- Brothers present at the meeting of the District with Br. Yannick, Superior General.
- Los Hermanos presentes en el momento de la asamblea del Distrito con el Hermano Yannick, Superior General.

## Vers la création d'une équipe de mission

**L**'assemblée du District Saint-Pierre Chanel s'est déroulée le dimanche 24 avril, lors du séjour en Polynésie du F. Yannick Houssay, Supérieur général. 13 Frères sur les 15 qui appartiennent au District avaient pu être présents.

Après avoir fait un tour d'horizon des réalités vécues, F. Yannick a invité les participants à réfléchir sur plusieurs thèmes : la pastorale des vocations et la formation, la formation permanente des Frères et la constitution des communautés et enfin sur la Famille mennaisienne et l'exercice

de la tutelle. Il a invité le District à mettre en place une équipe de mission composée de Frères et de Laïcs pour seconder le Frère Visiteur dans l'accompagnement des chefs d'établissement et la gestion des œuvres éducatives dont les Frères ont la tutelle. Tous ces échanges permettront au conseil d'élaborer un projet de District. La diminution du nombre de Frères et le vieillissement obligent les Frères à se remettre en question. La possibilité d'avoir de nouvelles vocations de Frères invite à l'espérance.

## Towards the Creation of a Mission Team

**T**he meeting of the District St Peter Chanel took place on Sunday April 24, during the stay in Polynesia of Br. Yannick Houssay, Superior General. 13 of the 15 Brothers belonging to the District could be present.

After an overview of the lived realities, Br. Yannick invited the participants to reflect on several themes: vocations and formation, ongoing formation of the Brothers and the formation of communities and finally

on the Mennaisian Family and the exercise of supervision. He urged the District to set up a task team of Brothers and lay to assist the Brother Visitor in the accompaniment of principals and management of educational works whose supervision the Brothers have. All these exchanges will allow the board to draft a District project. The decreasing number of Brothers and aging oblige the Brothers to question themselves. The possibility of new vocations of Brothers invites hope.

## Hacia la creación de un equipo de misión

**L**a asamblea del Distrito St Pierre Chanel tuvo lugar el domingo, 24 de abril, durante la estancia en Polinesia del Hno Yannick Houssay, Superior General. De los 15 Hermanos que pertenecen al Distrito, 13 de ellos estuvieron presentes.

Después de haber pasado revista a las realidades vividas, F. Yannick invitó a los participantes a que reflexionaran sobre varios temas: la pastoral de las vocaciones y la formación, la formación permanente de los Hermanos y la constitución de las comunidades, y por fin sobre la Familia

mennaisiana y el ejercicio de la tutela. Invitó al Distrito a crear un equipo de misión compuesto por Hermanos y Laicos para secundar al Hermano Visitador en el acompañamiento de los directores de los colegios y la gestión de las obras educativas de las que los Hermanos tienen la tutela. Todos estos intercambios permitirán al consejo elaborar un proyecto de Distrito. La disminución del número de Hermanos y el envejecimiento obligan a los Hermanos a replantearse este tema. La posibilidad de tener nuevas vocaciones de Hermanos invita a la esperanza.



### 50 ans pour l'école Fariimata.

Les festivités du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'école Fariimata, à présent l'école Putiaoro-Fariimata depuis la fusion d'août 2015 entre l'école maternelle Putiaoro et l'école élémentaire de Fariimata, se sont déroulées en deux temps en présence du F. Yannick, Supérieur général : une messe solennelle dans l'église paroissiale de Papeete samedi 16 avril, célébrée par l'administrateur apostolique et une grande kermesse une semaine après. L'anniversaire a été marqué par des chants composés spécialement et des discours - orero - faits par des enfants de l'école en tenue traditionnelle.

### 50 Years for the Fariimata School.

The celebrations of the 50th anniversary of the Fariimata school, now the Putiaoro-Fariimata school since the merger in August 2015 between the Putiaoro kindergarten and the elementary school in Fariimata, took place in two phases in the presence of Br. Yannick, Superior General. A solemn Mass in the parish church in Papeete Saturday night April 16th, celebrated by the apostolic administrator and an enormous fair a week later. The anniversary was marked by songs specially composed and speeches - orero - made by school children in traditional dress.

### 50 años del Colegio Fariimata.

Las fiestas del Cincuentenario del Colegio Fariimata, ahora llamado Putiaoro-Fariimata desde la fusión de agosto de 2015 con la escuela maternal Putiaoro y la escuela elemental de Fariimata, se ha celebrado en dos tiempos con la asistencia del Hno Yannick, Superior General. Una misa solemne en la iglesia parroquial de Papeete el sábado por la tarde, 16 de abril, celebrada por el Administrador apostólico, y una gran kermesse una semana después. El aniversario ha estado marcado por cánticos compuestos para la ocasión y discursos-orero-hechos por los niños de la escuela con sus trajes tradicionales.

- Responsables et anciens directeurs de l'école et Frères ont soufflé les bougies du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'école de Fariimata.
- Officials and former directors of the school and Brothers blew the candles of the 50<sup>th</sup> anniversary of the Fariimata school.
- Responsables y antiguos directores de la Escuela y Hermanos soplaron las velas del 50º aniversario del Colegio de Fariimata.





## L'association des 100 laïcs mennaisiens se développe

**C**onstituée officiellement depuis l'an dernier, l'association des laïcs va de l'avant! Alors que les premiers associés ont célébré leurs 25 ans d'engagement en 2014, neuf groupes regroupant laïcs et Frères se retrouvent régulièrement au fil de l'année. Les groupes sont situés à La Prairie, Bedford, Chambly, Dolbeau-Mistassini, Québec, Shédiac, Shawinigan, Sept-Iles et Trois-Rivières. Les distances (plus de 1 000 km entre Shédiac et Sept-Iles et La Prairie, par exemple) n'empêchent pas les retrouvailles annuelles en septembre.

Ces dernières semaines, à l'initiative du Conseil de l'association présidé par Roger

Boucher et du Conseil Provincial présidé par F. Mario Houle, des comités de gestion sont mis en place. L'objectif est de s'appuyer sur trois ou quatre personnes pour préparer et animer les rencontres. Trois points forts sont mis en avant sur la raison d'être des groupes : s'appuyer les uns sur les autres, approfondir son chemin de foi et confirmer ses engagements au service de projets mennaisiens.

Cette année aussi, l'association prépare l'accueil, d'ici l'été, d'une famille de migrants chrétiens originaires de Syrie et actuellement au Liban, en lien avec la Procure des Pères Jésuites de Montréal.

## The Association of 100 Lay Mennaisians Grows

**F**ormally established since last year, the association of the laity is moving forward! While the first associates celebrated their 25 years of commitment in 2014, nine groups of lay people and Brothers meet regularly throughout the year. The groups are located at La Prairie, Bedford, Chambly, Dolbeau-Mistassini, Quebec, Shédiac, Shawinigan, Sept-Iles and Trois-Rivières. The distances - over 1000 km between Shédiac and Sept-Iles and La Prairie, -for example- do not prevent the annual reunion during a weekend in September.

In recent weeks, at the initiative of the

Council of the association chaired by Roger Boucher and the Provincial Council chaired by Br. Mario Houle, management committees are set up. The objective is to rely on three or four people to prepare and conduct the meetings. Three points are highlighted on the rationale of the groups: to rely on each other, deepen one's faith journey and confirm one's commitments to the Mennaisian service projects.

Also this year, the association is preparing to welcome this summer a family of Christian migrants from Syria currently in Lebanon in connection with the Procure of the Jesuit Fathers in Montreal.

### Lancement d'une nouvelle Province nord-américaine

À partir du 1<sup>er</sup> juillet prochain, la Province Jean de la Mennais devient une Province Nord-Américaine constituée du Mexique, des États-Unis et du Canada. Les célébrations de lancement auront lieu le 14 août à la Maison-Mère de La Prairie et le dimanche 21 août, sur le campus de Shaker Hill à Alfred, Maine.

### Launch of a New North American Province

From July 1, the Province of Jean de la Mennais becomes the North American Province made up of Mexico, the United States and Canada. The celebrations of the launch will take place on August 14 at the Mother House in La Prairie and Sunday, August 21 on the campus of Shaker Hill in Alfred, Maine.

- Le groupe des Associés de Shédiac lors de sa dernière rencontre le 17 mars. Photo F. Robert Smyth, Le Trait d'union.
- The group of Associates of Shédiac at its last meeting on March 17. Photo Br. Robert Smith, Le Trait d'union.
- El grupo de asociados de Shédiac durante el último encuentro del 17 de marzo último. Foto del H. Robert Smyth, en 'Trait d'union'

## La Asociación de los 100 Laicos Menesianos sigue creciendo

**L**a Asociación de Laicos Menesianos se constituyó el año pasado, y sigue con paso firme! Mientras los primeros asociados han celebrado el 25 aniversario de su compromiso en 2014, nuevos grupos integran a Laicos y a Hermanos y se reúnen regularmente cada año. Hay grupos en La Prairie, Bedford, Chambly, Dolbeau-Mistassini, Québec, Shédiac, Shawinigan, Sept-Iles y Trois-Rivières. Las distancias, más de 1.000 km. entre Shédiac y Sept-Iles y La Prairie, por ejemplo, no impiden los encuentros anuales durante una semana en septiembre.

Estas últimas semanas, por iniciativa del Consejo de la Asociación presidida por Roger Boucher y del Consejo Provincial presidido por el H. Mario Houle, se ha constituido un Comité de Gestión. Su objetivo es delegar en tres o cuatro personas la preparación y la animación de los encuentros. Los tres puntos principales en los que se basa la existencia de estos grupos son: apoyarse los unos a los otros, profundizar en el camino de la Fe y consolidar los compromisos de cada uno al servicio de los proyectos menesianos.

Este año también, la Asociación prepara la acogida, desde ahora hasta el verano, de una familia de emigrantes cristianos originarios de Siria y que se encuentran ahora en Líbano, en colaboración con la Procura de los Jesuitas de Montreal.

### Institución de la nueva Provincia norteamericana.

A partir del 1º de julio próximo, la Provincia 'Juan de la Mennais', se convierte en la Provincia Norteamericana formada por México, EEUU. y Canadá. La celebración de esta institución tendrá lugar el 14 de agosto en la Casa-Madre de la Prairie y el domingo 21 de agosto en el campus de Shaker Hill de Alfred, Maine.



USA

Travaux à Alfred.

## Une campagne de financement lancée

**L**a décision de construire une maison de retraite pour les Frères âgés, sur le campus de Notre-Dame à Alfred, a donné l'occasion de lancer une campagne de financement. Cette annexe à l'édifice Henry Hall fournira six chambres pour nos membres âgés plus physiquement éprouvés. Ceux-ci ne devraient pas avoir à souffrir de marcher de leur logement jusqu'à Henry Hall pour la messe, les prières et les repas. L'hiver rigoureux de 2015 a vraiment rendu ce changement nécessaire et ce fut une décision logique.

Le nouvel ajout fournira aussi un bureau et une salle commune, une véranda, un patio et un garage pour deux voitures. Certaines parties de Henry Hall construites voici 50 ans seront modifiées également.

Les coûts de construction et d'équipement se chiffraient à près d'un million de dollars. Par conséquent, c'est le moment opportun pour cette campagne de financement. La possibilité de donner son nom à des chambres existe pour les personnes qui souhaitent rendre hommage à un ancien enseignant, à un membre de la famille ou un ami digne d'être reconnu.

Le thème de la campagne 2016 est résumé ainsi: "Préservation de l'héritage des Frères de l'Instruction chrétienne aux États-Unis."

Cette campagne est également destinée à maintenir plusieurs orientations portant sur la charge des Frères, l'entretien de la propriété et la poursuite de sa mission d'éducation et des efforts d'évangélisation.

F. Jérôme Lessard

[jlessard40@yahoo.com](mailto:jlessard40@yahoo.com)



- Le nouvel édifice comprendra six chambres et des locaux adaptés.  
*Photo F. Walter Zwierchowski*
- The new construction will provide 6 private rooms and different equipments.
- El nuevo edificio comprende 6 habitaciones y locales adaptados.

Construction in Alfred.

## Provinces Launches a Capital Campaign

**T**he decision to construct a retirement facility for the senior Brothers on the Notre Dame campus in Alfred provided an opportunity for launching a capital campaign. This annex to Henry Hall will provide 6 private rooms for our physically challenged senior members. These should not have to suffer walking in all types of weather from their living quarters to Henry Hall for Mass and prayers and for meals. The harsh winter of 2015 really made this move a very necessary and logical decision.

The new addition will also provide an office and a common social room, a sun porch and a patio and an attached two-car garage.

Construction costs and furnishings could amount to close a million dollars. Hence the opportune time for this capital campaign. Naming opportunities for rooms exists for those individuals wishing to honor a former teacher or a family member or a friend deserving to be recognized. The theme of the 2016 Campaign is best summarized as "Preserving the Legacy of the Brothers of Christian Instruction in US." The campaign is also destined to help in sustaining several areas emerging from a 5-year study dealing with the care of the Brothers, the maintenance of the property and the continuation of its educational mission and evangelization efforts.

Br. Jérôme Lessard

[jlessard40@yahoo.com](mailto:jlessard40@yahoo.com)

Trabajos en Alfred, USA.

## Arranca la campaña de financiación

**L**a decisión de construir una Casa de Retiro para los Hermanos Mayores en el campus de 'Notre Dame' de Alfred ha motivado el lanzamiento de una campaña de financiación. Este anexo al edificio Henry Hall ofrecerá 6 habitaciones para los miembros mayores de edad físicamente más necesitados. Con ello no tendrán que sufrir los inconvenientes de trasladarse en cualquier época del año desde sus dependencias a Henry Hall para participar en la Santa Misa, los rezos o las comidas. El riguroso invierno de 2015 ha motivado este cambio y ha sido la decisión lógica.

El nuevo edificio dispondrá además de un despacho, una sala de comunidad, una galería, un patio y un garage para dos coches. Al mismo tiempo se modificarán también algunas dependencias de Henry Hall, que fue construido hace 50 años.

Los costos de construcción y equipamiento ascenderán aproximadamente a un millón de dólares. Así que es el momento de lanzar esta campaña de financiación. Existe la posibilidad de poner nombre a una habitación para los que deseen rendir homenaje a un antiguo profesor, a un miembro de la familia o a un amigo digno de ser recordado. El tema de la campaña de 2016 se puede resumir en "Preservación de la herencia de los HH. Menesianos en los EE.UU." Esta campaña está, así mismo, destinada al sosténimiento de cargas económicas soportadas por los HH., como el mantenimiento de la propiedad, la continuación de la misión educativa y la evangelización.

H. Jérôme Lessard.

[jlessard40@yahoo.com](mailto:jlessard40@yahoo.com)



- B. F. Walter Zwierchowski en compagnie d'Andrew Chwalik, ancien étudiant de Walsh University devant le bâtiment.
- Br. Walter Zwierchowski showing Andrew Chwalik a Walsh University Alumnus around the new building.  
*Photo: Brother Walter*
- H. Walter Zwierchowski con Andrew Chwalik antiguo alumno de Walsh University cerca el edificio.



- Premier jour d'ouverture du CENA en présence du Père Février, de Pierre-Jean Bar et d'un Sœur de Cluny, le 15 février.
- First day of opening from CENA, with Father Fevrier, Pierre-Jean Bar and a Sister of Cluny.
- Primer día de apertura de CENA en presencia del P. Février, Pierre-Jean Bar y una Hna. de Cluny, el 15 de febrero.

## 26 enfants ouvrent le Centre Noël des Anges à la Cité Soleil

*"Ici on ne crie pas sur nous et on ne nous frappe pas!"*. Depuis le 15 février, ils sont 26 en moyenne chaque jour, garçons et filles de 8 à 10 ans. Ils sont accueillis au Centre éducatif Noël des Anges (CENA). Nous sommes au cœur de la Cité Soleil, quartier pauvre à Port-au-Prince où vivent plus de 300 000 habitants. Préparée depuis plusieurs mois, l'ouverture du Centre est aujourd'hui réelle. L'enjeu est d'accueillir gratuitement des enfants n'ayant pas été scolarisés et trop âgés pour démarrer une scolarité classique en première année. Particularité de cette fondation, elle est le fruit d'un travail en commun de trois congrégations ayant célébrées leurs 150 ans en Haïti: les Sœurs de Saint-Joseph de Cluny, les Pères de Saint-Jacques et les Frères de l'instruction chrétienne, et des liens sont établis également avec les Salésiens. Après le temps des démarches administratives et autorisations,

c'est celui de l'intégration progressive dans la paroisse et la cité, et la réalisation de travaux d'aménagement. Pierre Jean Bar, directeur du centre, présente le vécu de ces premières semaines.

*"Démarrage à 8h40 par le lever des couleurs pour le pays. Nous enchaînons avec l'assemblée des enfants: chant, prière et partage sur la vie quotidienne au centre. Nous insistons tout d'abord sur le français oral qui n'est pas coutumier des enfants. Chacun dispose d'un casier personnel avec son dossier contenant le travail réalisé et la progression et ils en sont très fiers. Tour à tour, des travaux sont menés sur le graphisme préparatoire à l'écriture et les mathématiques. Un premier atelier pratique a été consacré aux plantations (pins, terminalias et amandiers) et aux semaines (moringas). Le matin, un vrai repas de spaghetti est assuré aux enfants. Un tee-shirt a été offert aussi à chacun afin de faciliter l'habillement. À la rentrée d'avril, nous attaquons la lecture!"*

## 26 Children Open Centre Noël des Anges in Cité Soleil

*"Here one not shout at us and fall upon us!"* Since February 15, they are 26 on average per day, boys and girls from 8 to 10 years. They are greeted at Centre éducatif Noël des Anges - CENA. We are in the heart of Cité Soleil, a poor neighborhood where more than 300,000 people live in Port-au-Prince. Prepared for several months, the opening of the center is real today. The challenge is to host free of charge children who have not attended school and are too old to start a formal schooling in first grade. Special feature of this foundation, it is the result of joint work of three congregations having celebrated their 150<sup>th</sup> anniversary in Haiti: the Sisters of St Joseph de Cluny, the Fathers of Saint Jacques and the Brothers of Christian Instruction, while links are also established with the Salesians. After the time of administrative

procedures and authorizations, it is that of the gradual integration in the parish and the city and implementation of development works. Pierre-Jean Bar, center director, presented the experience of these first weeks.

*"Starting at 8:40 by lifting the colors for the country. This is followed by the gathering of the children: singing, prayer and sharing on daily life in the center. We insist first on the oral French that is not customary for children. Each has a personal locker with their file containing the work and progress and they are very proud of it. In turn, work is being done on the preparatory graphics on writing and mathematics. A first practical workshop was devoted to plantations- pine, terminalias and amandiers- and sowing - moringas- In the morning a real meal of spaghetti is provided to children. A T-shirt was also offered to facilitate clothing to each. On the return in April, we attack reading!"*

**Pratique.** Aidez le CENA, c'est possible ! Les familles de Cité Soleil ne peuvent financer l'école et la cantine pour leurs enfants. L'association de solidarité du Réseau éducatif La Mennais - France, Assific, veut permettre cette prise en charge des enfants à raison de 5 euros par jour, soit 10 000 euros, et la construction d'un préau afin de réaliser des ateliers. Le coût est estimé à 14 000 euros. Contact : [www.assific.com](http://www.assific.com) Contact mail : [mfpj.bar@gmail.com](mailto:mfpj.bar@gmail.com)

**Conveniente.** To help the CENA, it is possible! The families of Cité Soleil cannot fund the school and canteen for their children. The Solidarity Association La Mennais Education Network - France, Assific wants to enable this support for children at 5 euros per day or 10,000 euros and the construction of a covered courtyard to achieve workshops. The cost is estimated at 14,000 euros. Contact: [www.assific.com](http://www.assific.com) - Email: [mfpj.bar@gmail.com](mailto:mfpj.bar@gmail.com)

## 26 niños abren el 'Centro Noël des Anges' de la Cité Soleil

*"Aquí no nos gritan ni nos pegan".* Desde el 15 de febrero, son unos 26 de media por día, tanto chicos como chicas, de entre 8 y 10 años. Se les acoge en el "Centro Educativo Noël des Angel" - CENA. Está en el centro de la 'Ciudad Soleil', un barrio pobre donde viven más 300.000 personas, en Puerto Príncipe. La apertura del Centro que se ha estado preparando durante meses, hoy es ya una realidad. El reto es acoger gratuitamente a los niños que no están escolarizados o son demasiado mayores para iniciar una escolaridad clásica de primer año. Es un trabajo común de 3 Congregaciones que llevan ya 150 años en Haití: Las HHnas. de S. José Cluny, los PP. de Saint Jacques y los HH. de la Instrucción Cristiana - Menesianos y cuentan también con la ayuda de los Salesianos. Después de los trámites administrativos y las debidas autorizaciones ha llegado la progresiva integración en la parroquia y en la ciudad y la realización de los trabajos de acondicionamiento. Pierre-Jean Bar, director del centro, nos ofrece lo vivido durante estas primeras semanas.

*"Comenzamos a las 08:40 h con los colores del amanecer sobre el país. Nos juntamos con los niños: canto, oración y momento de hablar sobre la vida diaria en el centro. Desde el principio insistimos sobre el francés oral que no es habitual entre ellos. Cada uno tiene su taquilla personal con su expediente, que contiene el trabajo realizado y los progresos: están muy orgullosos de él. Por turnos van haciendo ejercicios gráficos preparatorios a la escritura y a las matemáticas. Tienen un taller práctico dedicado a las plantas - pinos, terminalias y almendros- y otro a las semillas -moringas-. Por la mañana los niños tienen asegurado un desayuno formal de espaguetis. También se les ha facilitado una camiseta a cada uno. ¡En abril comenzaremos con la lectura!"*

**Sugerencia práctica:** ¡Ayudar a CENA es posible! Las familias de Ciudad Soleil no pueden pagar la escuela y el comedor para sus hijos. La Asociación de Solidaridad de la Red Educativa Menesiana - Francia- Assific quiere posibilitar el hacerse cargo de estos niños a razón de 5 euros por día, es decir 10.000 euros y la construcción de un recinto para poder realizar talleres. El coste se estima en 14.000 euros. Contacto: [www.assific.com](http://www.assific.com) - E-mail: [mfpj.bar@gmail.com](mailto:mfpj.bar@gmail.com)



## Argentine-Uruguay Argentina-Uruguay



### Rencontre des Familles mennaisiennes : une première !

Cela fait des années qu'on y pensait: nous l'avons fait! Quinze familles ont participé à la première rencontre des Familles mennaisiennes, venant de toutes les communautés; ainsi que cinq Frères. La rencontre vécue à Bialet Massé, du 24 au 26 mars, a été animée par les familles elles-mêmes.

Nous nous sommes tous sentis concernés par ce lieu de formation et ce partage de vie. Les enfants et les adolescents y ont apporté vie et spontanéité. Quand on laisse des espaces à Dieu, il fait des merveilles, nous en avons fait l'expérience.

### Ouverture du Noviciat au Chili.

Depuis le 31 janvier, à la paroisse Saint-Joseph, Quinta Normal, Santiago du Chili, deux Frères ont fait leur entrée au Noviciat pour une année. Il s'agit des jeunes Walter et Daniel, de Mendoza en Argentine. Les Frères Carlos Lovatto et Joaquin Grijalvo les accompagnent. Après l'installation dans la maison, c'est le temps de la retraite qui se fait au début du Noviciat. C'est à Culipran, dans la maison des Frères, dans un environnement champêtre, que, aidés par l'évangéliste Marc, nous avons partagé la pédagogie de Jésus et le cheminement des apôtres. Le silence, la prière, l'écoute de la Parole, la vie en commun, le travail personnel, voilà ce qui nous aidera à vivre cette rencontre avec Jésus.



### Meeting of the Mennaisian Families: a First!

For years we have thought of it: we did it! Fifteen families participated in the first meeting of the Mennaisian Families, coming from all communities and the participation of five brothers. The encounter lived at Bialet Massé, from 24 to 26 March was led by the families themselves.

We all felt concerned by this place of training and sharing of life. Children and teenagers have brought life and spontaneity. When one leaves space to God, He does wonders, we have experienced it.

### Opening of a Novitiate in Chile.

On January 31, at St. Joseph's Parish, in Quinta Normal, Santiago, Chile, two Brothers have entered the Novitiate. These young people are Walter and Daniel - Mendoza, Argentina. The Novitiate will last a year. Brothers Carlos Lovatto and Joaquin Grijalvo accompany them. After settling into the house, came the time of retreat made at the beginning of the Novitiate. This is at Culipran in the Brothers' house, in a rural environment, that, aided by the Evangelist Mark we shared the teaching of Jesus and the path of the apostles. Silence, prayer, listening to the Word, common life, personal work is what will help us to live this encounter with Jesus.

### Encuentro de las Familias Menesianas: ¡Novedad!

Hacía un año que se pensaba en ello: ¡Hoy lo hemos logrado! Quince familias han participado en el encuentro de Familias Menesianas, procedentes de todas las Comunidades, acompañados de cinco Hermanos. El encuentro ha tenido lugar en Bialet-Massé, del 24 al 26 de marzo y lo han animado las propias familias.

Todos nos hemos sentido tocados por este lugar de formación y por este compartir vida. Los niños y los adolescentes han puesto su nota de vida y espontaneidad. Cuando se le deja espacio a Dios, hace maravillas, como hemos podido experimentar.

### Apertura del Noviciado en Chile.

El 31 de enero, en la Parroquia de S. José, Quinta Normal, Santiago de Chile, dos Hermanos han hecho su Entrada al Noviciado. Se trata de los jóvenes Walter y Daniel -Mendoza, Argentina-. Durará un año. Los HH. Carlos Lovatto y Joaquín Grijalvo son sus acompañantes. Después de instalarse en la casa, llegó el momento del Retiro que se hace al comienzo del Noviciado. En Culiprán, en la casa de los Hermanos, en un ambiente campestre, guiados por el Evangelista Marcos, hemos compartido la pedagogía de Jesús y los caminos de los Apóstoles. El silencio, la oración, la escucha de la Palabra, la vida común, el trabajo personal: todo esto nos va a ayudar a vivir mejor este encuentro con Jesús.

- Début du noviciat à Santiago du Chili. Les FF. Daniel, Joaquin, Lovatto et Walter.
- Beginning of the novitiate in Santiago, Chile. Brs. Daniel, Joaquin, Lovatto and Walter.
- Comienzo del Noviciado en Santiago de Chile. Los HH. Daniel, Joaquín, Lovatto y Walter.



## Togo. 18 couples de jeunes paysans au Carto

**L**e Centre agricole Carto basé à Ogaro, Togo, a accueilli sa 30<sup>e</sup> promotion de stagiaires l'an dernier. Dix-huit couples de jeunes paysans ont été sélectionnés parmi les quatre-vingt-neuf candidatures. Cette délicate opération de sélection repose sur différents critères tels que: avoir moins de trente ans au 1<sup>er</sup> janvier, avoir ses propres terres à cultiver et vouloir rester comme exploitant après la formation.

Ceux qui remplissent les conditions sont invités à venir déposer les céréales nécessaires pour couvrir leurs besoins entre le mois d'avril et octobre afin de ne pas s'endetter. Ils sont invités à déposer également l'argent nécessaire pour s'inscrire à la mutuelle de santé ainsi que la contrepartie pour avoir droit à la subvention à l'équipement de fin de formation : une paire de jeunes bœufs et un omniculteur. Cette participation s'élève à 150 000 francs CFA soit 228,67 €.

La vente des récoltes permettra de combler la dette de ceux qui ont eu du mal à fournir la somme demandée. L'association EG Afrique prend une part active à l'appui des jeunes paysans. Pour terminer le processus, une visite est faite au village pour s'assurer de la vérité des renseignements donnés.

**F. Claude Grégoire**  
directeur du CARTO

**En pratique.** L'association Les amis d'Ogaro, Solidarité Nord Togo, accompagne l'œuvre du Centre d'animation rurale de Tambimong Ogaro - Carto, depuis 1983. Ce centre joue un rôle moteur en termes de développement dans le pays. Il a aussi accompagné l'ouverture de 14 écoles de villages, écoles du Meem Carto, financées par le Village Gaulois de Pleumeur-Bodou pour le salaire des maîtres et les Rotariens suisses pour la construction des classes et les puits. À présent ces écoles, sauf celle proche du Carto, sont gérées par l'État Togolais. Le bulletin *Chemin des savanes* présente avec passion les activités.

Contact et dons : Les amis d'Ogaro  
Le Nivot 29 590 Lopérec, France.  
Mail : amisogaro15@orange.fr

## Togo. 18 Pairs of Young Farmers at the Carto

**C**.A.R.T.O. Agricultural Centre based at Ogaro, Togo, hosted last year its 30<sup>th</sup> intake of trainees. Eighteen pairs of young farmers were selected from the eighty-nine nominations. This delicate operation of selection based on various criteria such as having less than thirty years old on January 1, having their own land to cultivate and a desire to remain as operator after training.

Those who qualify are invited to deposit the grain required to cover their needs between April and October in order not to get into debt. They are also invited to deposit the money necessary to register our mutual health insurance and the compensation to be eligible for the subsidy for the equipment at the end of the training: a pair of bullocks and a omniculteur. This participation amounts to 150,000 CFA francs or 228.67 euros. Selling crops will fill the debt of those who have struggled to provide the amount requested. AFRIQUE EG Association takes an active part in support of the young farmers. To complete the process, a visit is made to the village to ascertain the truth of the information provided.

**Br. Claude Grégoire**  
director of CARTO

**Practice.** The Les amis d'Ogaro association, Solidarity North Togo has accompanied the work of the Rural Life Centre of Tambimong Ogaro - CARTO - since 1983. This center plays a leading role in terms of development in the country. He also accompanied the opening of 14 village schools, schools MEEM CARTO, financed by Village Gaulois of Pleumeur Bodou for the salaries of teachers and the Swiss Rotarians for building classrooms and wells. Now these schools, except the one close to Carto are managed by the Togolese government. The "Chemins des Savanes" newsletter presents passionately the activities.

Contact and Donations:  
Les amis d'Ogaro Le Nivot 29590 Lopérec, France.  
Email: amisogaro15@orange.fr

- Une des multiples activités agricoles au CARTO à Ogaro, Togo.
- One of the multiple agricultural activities at CARTO, in Ogaro, Togo.
- Una de las múltiples actividades agrícolas en CARTO, Ogaro, Togo.

## Togo. 18 matrimonios de labradores jóvenes en Carto

**E**l Centro Agrícola Carto, de Ogaro, Togo ha acogido el año pasado a su 30<sup>a</sup> promoción de aprendices. Se ha seleccionado a 18 matrimonios de labradores jóvenes de entre los 89 candidatos. Esta delicada operación de selección se ha hecho en base a varios criterios, tales como: tener menos de 30 años el 1º de enero, tener tierras propias que cultivar y querer quedarse como trabajadores después de la formación.

A los que cumplían estas condiciones se les ha invitado a que trajeran los cereales necesarios para cubrir sus necesidades entre los meses de abril y octubre, para no endeudarse. Se les ha pedido también que depositen el dinero para inscribirse en la Mutua de Salud y la contrapartida por tener derecho a la subvención para el equipamiento al finalizar la formación: una pareja de bueyes jóvenes y un cultivador mecánico multiuso. Esta participación asciende a 150.000 francos CFA, unos 228,75 euros.

La venta de las cosechas permitirá saldar la deuda de los que no han podido entregar la suma solicitada. La Asociación EG África se implica activamente en el apoyo de estos jóvenes agricultores. Para acabar el proceso, han visitado los terrenos para comprobar la veracidad de las informaciones.

**H. Claude Grégoire,**  
director de CARTO

**Sugerencia:** La Asociación 'Les amis d'Ogaro', Solidaridad Togo-Norte, acompaña la obra del Centro de Animación Rural de Tambimong Ogaro - CARTO, desde 1983. Este centro juega un papel motor en el desarrollo del país. También ha colaborado en la apertura de 14 escuelas rurales, escuelas de Meem CARTO, financiadas por Village Gaulois de Pleumeur-Bodou con el salario de los profesores y Les Rotariens suizos para la construcción de las aulas y de los pozos. En este momento estas escuelas, menos la más próxima a CARTO, están gestionadas por el Estado de Togo. El boletín Chemin des savanes / Camino de las sabanas publica apasionadamente estas actividades.

Contacto y Donaciones: Les amis d'Ogaro  
Le Nivot 29590 Lopérec, Francia.  
E-mail: amisogaro15@orange.fr



- Les Frères à l'oeuvre au Rwanda. De gauche à droite : FF. André Bilodeau, Emmanuel Rwandamuriye, Jean Paul Ingabire, Emmanuel Bazimaziki, Aniuwe Denbanda, Gabriel Lauzon, Célestin Hatangimana, Jean Marie Vianney Mbarushimana, Alexis Hagenimana.
- The Brothers at work in Rwanda. From left to right: Brs. André Bilodeau, Emmanuel Rwandamuriye, Jean Paul Ingabire, Emmanuel Bazimaziki, Aniuwe Denbanda, Gabriel Lauzon, Célestin Hatangimana, Jean Marie Vianney Mbarushimana, Alexis Hagenimana.
- Los Hermanos que trabajan en Ruanda. De izda a dcha: HH. André Bilodeau, Emmanuel Rwandamuriye, Jean Paul Ingabire, Emmanuel Bazimaziki, Aniuwe Denbanda, Gabriel Lauzon, Célestin Hatangimana, Jean Marie Vianney Mbarushimana, Alexis Hagenimana.

## Ouverture d'une école maternelle à Gisenyi, Rwanda

**U**ne nouvelle fondation! C'est le début d'une école privée, fondation récente du District Saint-Jean Paul II. Cette école est située à Gisenyi, Rwanda. Elle démarre par l'ouverture de la maternelle, continuera avec le primaire, puis le secondaire, si Dieu le veut! Elle est située sur un terrain donné par le diocèse de Nyundo, au cœur d'un quartier de Gisenyi qui s'appelle Bugangali. Les constructions sont financées par la Congrégation pour en faire une école pri-

vée qui, dans quelques années, servira de financement au District.

Notre nouvelle école maternelle fonctionne bien malgré le peu d'élèves. C'est le F. Alexis Hagenimana qui en est le directeur. Un repas est servi, ce qui facilite la vie des parents. Le deuxième trimestre nous amènera d'autres enfants. Fait à remarquer au sein de l'équipe pédagogique, des volontaires d'origine allemande lui donnent un trait particulier.

**F. André Bilodeau**

## Rwanda Opening of a nursery school at Gisenyi, Rwanda

**A** new foundation! This is the beginning of a private school, recently founded by District Saint Jean-Paul II. This school is located in Gisenyi, Rwanda. It starts with the opening of a kindergarten, will continue with the primary and the secondary, God willing! It is located on a land donated by the Diocese of Nyundo, in the heart of a Gisenyi district called Bugangali. The buildings are financed by the Congregation to make it a private school

which, in a few years will provide financing to the District.

Our new kindergarten works well despite the lack of students. Br. Alexis Hagenimana is the director. A meal is served, which makes parents' lives easier. The second quarter will bring us other children. Notably among the teaching staff, volunteers of German origin give it a special trait.

**Br. André Bilodeau**

- Notre nouvelle école maternelle accueille les enfants à Bugangali. Elle est dotée de plusieurs structures de jeux.
- Our new kindergarten welcomes children at Bugangali. It has several play structures.
- Nuestra nueva Escuela Maternal acoge a niños de Bugangali. Tiene varios instructores de deportes.

## Apertura de una Escuela Maternal en Gisenyi, Ruanda

Nueva fundación! Se trata del comienzo de una escuela privada. Es una fundación nueva del Distrito S. Juan Pablo II. Esta escuela está situada en Gisenyi, Ruanda. Ha comenzado por la apertura de la Maternal, continuará con Primaria y posteriormente Secundaria ¡si Dios quiere! Está construida sobre un terreno donado por la diócesis de Nyundo, en un barrio de Gisenyi que se llama Bugangali. Las construcciones las ha financiado la Congregación para iniciar una Escuela Privada que dentro de algunos años financiará al Distrito.

Nuestra nueva Escuela Maternal funciona bien a pesar de la escasez de alumnos. El director es el H. Alexis Hagenimana. Tiene servicio de comidas, lo que facilita la vida de los padres. El segundo trimestre traerá más alumnos nuevos. Dentro del equipo pedagógico hay que destacar la presencia de voluntarios de origen alemán, que le dan un toque personal.

**H. André Bilodeau**





Tanzanie - Kenya  
Tanzania - Kenya  
Tanzania - Kenia



## Belle rencontre entre le Conseil et les scolastiques

Lors de la Conférence d'Afrique qui s'est tenue à Kisubi du 19 février au 5 mars, le Conseil de la Province Saint-Michel Archange composé des FF. Edward Michael Ismaïl, Anthony Kithinji, Peter Lyimo, Fidelis Kisakeni, Gilbert Mbae et Essau Mlengule, a vécu une rencontre de qualité avec les scolastiques.

Ce fut l'occasion de présenter les réalités et le développement des activités de la Province et de mieux connaître les réalités du scolasticat.

## A good meeting with the Council and Scholastics

During the African Conference held at Kisubi from February 19 to March 5, the Council of the Province of St. Michael the Archangel composed of Brs. Michael Edward Ismaïl, Anthony Kithinji, Peter Lyimo, Fidelis Kisakeni, Gilbert Mbae and Essau Mlengule lived a quality meeting with the scholastics.

It was an opportunity to present the realities and the development of activities in the province and to better understand the realities of the scholasticate.

- Le Conseil a rencontré les scolastiques basés à Kisubi, Ouganda.
- The Council met the scholastics based in Kisubi, Uganda.
- El Consejo se reúne con los HH. Escolásticos de Kisubi, Uganda.

## Encuentro cordial del Consejo y los HH. Escolásticos

Durante la Conferencia de África, que ha tenido lugar en Kisubi el 19 de febrero al 5 de marzo, el Consejo de la Provincia 'Saint Michel Archange' compuesto por los HH. Edward Michael Ismaïl, Anthony Kithinji, Peter Lyimo Fidelis Kisakeni, Gilbert Mbae y Essau Mlengule ha tenido un encuentro de calidad con los HH. Escolásticos.

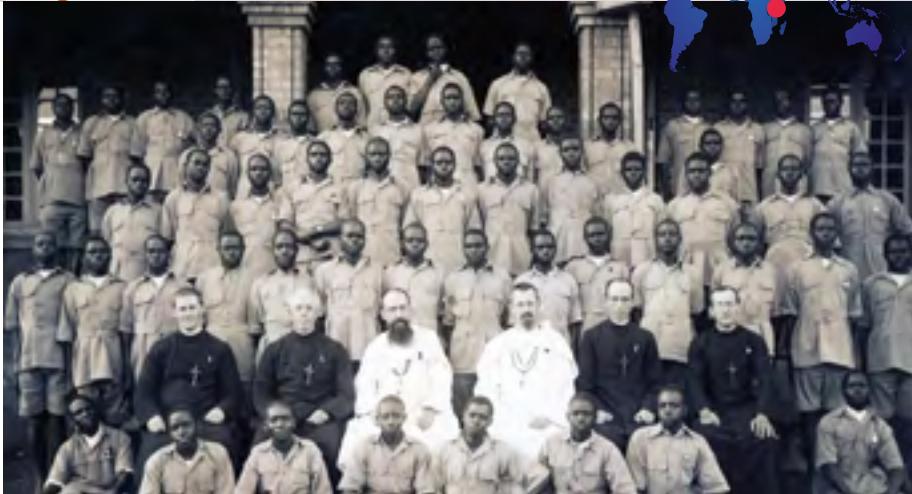
Este encuentro brindó la oportunidad de presentar las iniciativas y actividades de la Provincia y conocer mejor las realidades del Escolasticado.



- Lors des échanges
- During exchanges
- Durante los intercambios.



- Un dialogue apprécié entre le conseil de province et les scolastiques.
- A valued dialogue between the provincial council and scholastics.
- Diálogo interesante entre el Consejo de la Provincia y los HH. Escolásticos.



## Célébration des 90 ans de la fondation en Ouganda

**L**e premier groupe des Frères fondateurs de la mission, composé des FF. Charles-Jules Poitras, comme responsable, puis Joachim Léo, Eugène-Marie et Stanislas, partis du Canada pour fonder la mission d'Afrique de l'Est, est arrivé à Kisubi le 4 août 1926. Cette année, cela fera exactement 90 ans que les Frères sont établis ici.

Le 4 août prochain, la Province marquera les quatre-vingt-dix ans de la mission ininterrompue des Frères de l'Instruction chrétienne en Ouganda. Nous sommes reconnaissants à Dieu pour la foi et le courage de ces Frères missionnaires et de tous ceux qui les ont suivis. Ils ont jeté une base solide dont nous sommes bénéficiaires.

**Les Frères en assemblée générale.** L'assemblée générale de tous les Frères de la province Sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus s'est déroulée le 10 février à Nabinoonya Resort Beach. Echanges et présentation d'informations ont rythmé la rencontre. Informations : F. Francis Kiggundu

**The Brothers' General Assembly** The general assembly of all the Brothers of Province St. Teresa of the Child Jesus took place on February 10 at Nabinoonya Resort Beach. Exchanges and information presentation punctuated the meeting. Information: Br. Francis Kiggundu

**Asamblea General de los Hermanos.** La Asamblea General de todos los Hermanos de la Provincia de Sta. Teresa del Niño Jesús ha tenido lugar el 10 de febrero en Nabinoonya Resort Beach. Los intercambios de impresiones y las informaciones han marcado el ritmo del encuentro. Informaciones: H. Francis Kiggundu

## Celebrating 90 years of the Foundation in Uganda

**T**he first group of Brothers who founded the mission, including Brs. Charles-Jules Poitras, as their leader, then Joachim Leo, Eugene-Marie and Stanislas, all from Canada had left to found the mission in Eastern Africa and arrived at Kisubi on August 4 1926. This year it will be exactly 90 years since the Brothers settled here.

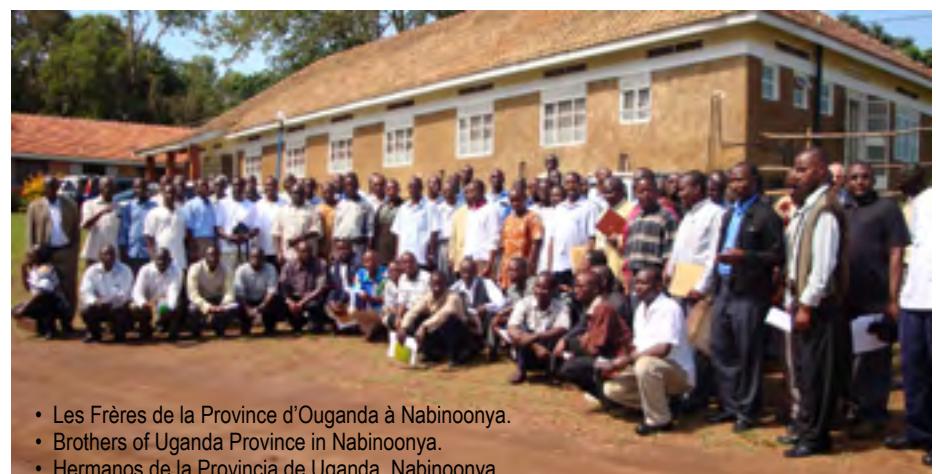
On August 4 2016, the Province will mark ninety years of the uninterrupted mission of the Brothers of Christian Instruction in Uganda. We are grateful to God for the faith and courage of these Missionary Brothers and all those who followed them thereafter. They laid a firm foundation of which we are beneficiaries.

- Saint-Mary's College en 1926 lors de l'arrivée des quatre premiers Frères, ici en compagnie des Pères Michaud et Nadon. De gauche à droite : FF. Eugène, Charles, PP. Nadon et Michaud, FF. Joachim et Stanislas. Documents : *Archives de la maison généralice, Rome, avec le concours du F. Joseph Pinel.*
- St. Mary's College in 1926 at the arrival of the first four Brothers, here with Fathers Michaud and Nadon. From left to right: Brs. Eugene, Charles, Fr. Nadon and Fr. Michaud, Brs. Joachim and Stanislas. Documents: *Archives of the General House, Rome, with the assistance of Br. Joseph Pinel.*
- St Mary's College en 1926, cuando llegaron los 4 HH. Menesianos. Aquí junto a los PP. Michaud y Nadon. De izda a dcha: Los HH. Eugène y Charles, los PP. Nadon y Michaud y los HH. Joachim y Stanislas. Documentación: *archivos de la Casa Generalicia, Roma. Con la ayuda del H. Joseph Pinel.*

## Celebración del 90º Aniversario de la Fundación de Uganda

**E**l primer grupo de HH. Menesianos fundadores de la misión lo componían el H. Charles-Jules Poitras, como responsable y los HH. Joachim Léo, Eugène-Marie y Stanislas, que salieron de Canadá para fundar la misión de África del Este y llegaron a Kisubi el 4 de agosto de 1926. Este año se cumplirán los 90 años de la llegada de los Menesianos a Uganda.

El 4 de agosto próximo, la Provincia resaltará los 90 años de presencia ininterrumpida de los HH. Menesianos en Uganda. Damos gracias a Dios por la fe y la valentía de estos HH. Misioneros y de todos los que les siguieron. Ellos pusieron los sólidos cimientos de los que ahora nos beneficiamos.



- Les Frères de la Province d'Ouganda à Nabinoonya.
- Brothers of Uganda Province in Nabinoonya.
- Hermanos de la Provincia de Uganda, Nabinoonya.



- A Rimenze depuis plusieurs années, Sr Céline –au centre sur la photo - a travaillé avec des groupes de femmes et de nombreux réfugiés.
- At Rimenze for several years Sr. Céline - at the center of the photo - has worked with women's groups and many refugees.
- La Hna. Céline -en el centro- ha vivido en Riimenze muchos años y ha trabajado con muchos grupos de mujeres y con numerosos refugiados.

## Dernières nouvelles de Rimenze pour sœur Céline

**S**œur de la Providence, originaire du Canada, Sr Céline Tremblay est à Rimenze depuis plusieurs années dans le cadre de la fondation de la communauté Solidarity composée de religieuses de plusieurs congrégations. Elle a achevé sa mission en avril pour rejoindre le Canada. Elle livre ici, fin mars, un écho de la vie quotidienne à Rimenze. C'est le lieu où les Frères ont fondé une communauté depuis 2013 et où ils construisent actuellement une école.

*"Ici on se prépare à Pâques. Dans notre secteur, le calme semble être là. Nous savons quand même que nous sommes ici entourés de rebelles. Quelques motos ont été volées par ces gens qui barrent les routes. Ils se paient! Nous trouvons maintenant plus de choses dans les boutiques, mais les prix sont exorbitants. Les rebelles se sont réfugiés dans notre secteur après le pilonnage qui a eu lieu non loin de Yambio. Une nuit, les rebelles sont passés près de chez les Frères. Cette nuit-là, j'étais à Makpandu, mais d'après F Achilleo, ils n'ont pas beaucoup dormi craignant être attaqués. Les panneaux pour l'électricité solaire, en particulier, étaient menacés..."*

*Je quitte Rimenze le 5 avril pour me rendre en Ouganda, d'abord à Nebbi où la nouvelle congrégation des Sœurs de la Providence a été fondée, ensuite à Kisubi. Le 13, je prends donc l'avion pour Montréal! C'est mon dernier Rimenze. Chez les Frères, les classes ne démarrent pas encore cette année à cause des travaux qui ont pris du retard et de l'insécurité. Joyeuses Pâques, faisons vivre Le Ressuscité!*

Céline

### Deux postulants accueillis

Ces dernières semaines, deux postulants originaires du Sud Soudan sont arrivés à Kisubi, Ouganda.

### Two Candidates Welcomed

In recent weeks, two candidates from South Sudan have reached Kisubi, Uganda.

- Joseph et Alex, en compagnie du Fr. Yannick Houssay, supérieur général
- Joseph and Alex, with Br. Yannick Houssay, superior general
- Joseph y Alex, junto al H. Yannick Houssay, s. g.

### Recibimiento de dos Postulantes

Estas dos últimas semanas han llegado dos Postulantes de Sudán-Sur a Kisubi, Uganda.



## Últimas noticias de la Hna. Céline sobre Riimenze

**A** Daughter of Providence, born in Canada, Sr. Céline Tremblay has been at Rimenze for several years as part of the founding of the Solidarity Community, composed of several religious congregations. She completed her mission in April and returned to Canada. She gives us here - late March - an echo of everyday life at Rimenze. This is where the Brothers founded a community in 2013 and where they are currently building a school.

*"Here we are preparing for Easter. In our area calm seems to be there. We know anyway that we are surrounded by rebels. Some bikes were stolen by these people that bar the roads. They get money! We now find more things in the shops, but the prices are exorbitant. The rebels took refuge in our area after the shelling that took place near Yambio. One night the rebels went near the Brothers' place. That night I was in Makpandu, but according to Br. Achilleo, they did not much sleep fearing to be attacked and the panels for solar electricity in particular were threatened..."*

*I leave Rimenze on April 5 to travel to Uganda, first to Nebbi where the new congregation of the Daughters of Providence was founded, then Kisubi. On the 13th, I take the plane to Montreal! This is my last Rimenze. At the Brothers' place, classes will not start this year because the works were delayed and on account of insecurity. Happy Easter, let us the Risen live!*

Céline

**L**a Hermana Céline Tremblay pertenece a la Congregación de las Hijas de la Providencia, es canadiense y lleva en Riimence varios años formando parte de la Fundación de la Comunidad 'Solidarity / Solidaridad' compuesta por religiosos de varias Congregaciones. Finalizó su misión en abril para regresar a Canadá. Nos mandó -a finales de marzo- unas notas sobre la vida diaria en Riimenze, donde los HH. Menesianos fundaron una Comunidad en 2013 y actualmente están construyendo una escuela.

*"Estamos preparando la Pascua. En nuestra zona parece que hay tranquilidad. Sabemos que estamos rodeados de rebeldes. Los que bloquean las carreteras han robado algunas motos. ¡Chantaje! Encuentramos más cosas en las tiendas, pero los precios son desorbitados. Los rebeldes se han refugiado en nuestra zona después del bombardeo que ha habido no lejos de Yambio. Una noche los rebeldes han pasado por delante de la casa de los HH. Esa noche yo estaba en Makpandu, pero según cuenta el H. Achilleo, no han dormido en toda la noche pensando que les iban a atacar, sobre todo pensando en los paneles solares que corrían un gran peligro..."*

*Dejaré Rimenze el 5 de abril para ir a Uganda, primero a Nebbi, donde se fundó la nueva Congregación de HHnas. de la Providencia y luego a Kisubi. El 13 tomo el avión para Montreal! Son mis últimas horas en Riimenze. Las clases de los HH. Menesianos no han comenzado aún este año debido a que los trabajos se han retrasado y a la inseguridad. Felices Pascuas ¡Hagamos que el resucitado viva!"*

Céline





## Mission mennaisienne. 80 participants à l'assemblée

## Mennaisian Mission. 80 Participants at the Meeting

## Misión menesiana. 80 participantes en la Asamblea

La deuxième assemblée de la Mission mennaisienne s'est déroulée le 9 avril dernier. Plus de 80 personnes de tous les centres mennaisiens d'Espagne ont participé à cette rencontre.

Elle s'est tenue au collège Berrio Otxoa de Bilbao.

The Second Assembly of the Mennaisian Mission took place on April 9. More than 80 people from all Mennaisian centers of Spain attended the meeting.

It was held at Colegio Berrio Otxoa in Bilbao.

La segunda Asamblea de la Misión menesiana se celebró el pasado día 9 de abril. Participaron en este encuentro más de 80 personas de todos los centros menesianos de España.

Tuvo lugar en el Colegio Berrio- Otxoa de Bilbao.

- Les participants venaient de tous les lieux mennaisiens de la Province.
- Participants had come from all Mennaisian places in the Province.
- Los participantes venían de todos los lugares menesianos de la Provincia.

- Ateliers et animations ont rythmé la journée.
- Workshops and events have marked the day.
- Talleres y animaciones marcaron el ritmo de la jornada.



## Jeunes

Une des nombreuses rencontres de l'équipe du centre des jeunes mennaisens de Portugalete - Engoitik Menejoven.

- Les jeunes du groupe Engoitik Menejoven ont préparé des projets.
- Youth from the Engoitik Menejoven group have prepared some projects.
- Los jóvenes del grupo Engoitik Menejoven prepararon proyectos.



## Young people

One of the many meetings of the team from the center of Mennaisian youth in Portugalete - Engoitik Menejoven.

## Jóvenes

Uno de los muchos encuentros del equipo del centro de jóvenes menesianos de Portugalete - Engoitik Menejoven.





Assemblée des Frères.

## De la sérénité et des projets

**95** présents! Un beau score participatif à l'assemblée des Frères vécue le samedi 27 février à Ploërmel. L'enjeu? Partager sur le "présent vécu avec passion et embrasser l'avenir avec espérance" selon les invitations inspirées de l'année de la vie consacrée. Originalité, cette rencontre s'est vécue entre Frères et a été animée par des laïcs extérieurs au réseau La Mennais. Tour d'horizon des expressions d'une riche journée.

Au fil des nombreux échanges, quatre points d'attention se distinguent. **Confiance.** "C'est le mot-clé qui résume ce qui a été exprimé de manière forte, commente F. Louis Séité, Provincial. Un climat de paix, de sérénité et d'espérance habite le cœur des Frères tels qu'ils l'ont exprimé à partir de leur ressenti". **À creuser.** Deux dimensions sont à approfondir et à explorer plus encore: "Comment vivre, nourrir, développer la vie communautaire et la vie spirituelle?" **Mission éducative.** Le charisme, le vécu de la mission éducative et les engagements avec les laïcs expriment un besoin de s'engager davantage. **Nouveauté.** De nouveaux besoins sont identifiés par les uns ou les autres avec des ouvertures sur des réalités éducatives différentes. Cela amène à réfléchir à d'autres types d'engagements.

À partir des expériences de chacun et de témoignages portant sur des attentes vis-à-vis des Frères, de nombreuses expressions ont été recueillies. À présent, une équipe d'animation va restituer l'essentiel des échanges et préparer une suite qui se traduira par une possible nouvelle assemblée des Frères cet automne.

Assembly of Brothers.

## Serenity and Projects

**95** present! A beautiful participatory score at the meeting of the Brothers lived Saturday, February 27 at Ploërmel. The challenge? To share the "*present with passion and embrace the future with hope*" inspired by the invitations of the Year of Consecrated Life. Originality, this meeting was lived among Brothers and was led by lay people not linked to the La Mennais network. Overview of expressions of a rich day.

Through numerous exchanges four points of attention are distinguished. **Confidence.** "This is the key word that summarizes what has been expressed in a strong way, commented Br. Louis Séité, Provincial. A climate of peace, serenity and hope in the hearts of the Brothers as expressed from their feelings." **To deepen.** There are two dimensions to deepen and further explore: "How to live, nurture, develop community life and spiritual life?" **Educational Mission.** The charisma, the experience of the educational mission and commitments with the laity express a need to become more involved. **Novelty.** New needs are identified with each other with openings on different educational realities. This leads to think about other types of commitments.

Based on the experiences of each and testimony about expectations vis-à-vis the Brothers, many expressions have been picked. Now a team of animation will think about all the most important exchanges and prepare a sequence that will result in a possible new meeting of the Brothers this fall.

- Une assemblée participative avec 95 présents! Des échanges nourris au service de projets à mettre en œuvre. Crédit photo : F. Jean-Yves Cariou.
- A participatory meeting with 95. Exchanges fed to projects to implement. Photo: Br. Jean-Yves Cariou.
- Asamblea con 95 participantes! Intercambios surgidos del servicio a los nuevos proyectos. Copyright fotográfico: H. Jean-Yves Cariou.

Asamblea de Hermanos.

## Serenidad y proyectos

**i**Presentes, 95! Una notable cota de participación a la Asamblea de HH. Menesianos la vivida el sábado, 27 de abril en Ploërmel. ¿Reto? Compartir sobre "*el presente vivido con pasión y el futuro abrazado con esperanza*" según marcan las invitaciones inspiradas en el Año de la Vida Consagrada. Novedad: este encuentro lo han vivido los HH. pero lo han animado laicos no pertenecientes a la Red Menesiana.

Recorrido por las expresiones de una rica jornada. De los numerosos intercambios han surgido estos cuatro puntos importantes: **Confianza:** "Ésa es la palabra clave que resume lo que se ha repetido insistente, comenta el H. Louis Séité, provincial. Un clima de paz, serenidad y esperanza brota del corazón de los HH. según ellos mismos han expresado, a tenor de lo escuchado." **Profundizar:** Hay que insistir y explorar todavía más en dos dimensiones: "Cómo vivir, alimentar y desarrollar la Vida Comunitaria y la Vida Espiritual." **Misión Educativa:** El carisma, lo experimentado dentro de la Misión Educativa y los compromisos con los laicos, testimonian una necesidad mayor de comprometerse aún más. **Novedades:** Han aflorado nuevas necesidades para unos y para otros con la apertura a nuevas realidades educativas distintas. Eso nos lleva a reflexionar sobre nuevos estilos de comprometernos.

A partir de las experiencias de cada uno y del testimonio de las inquietudes íntimas de cada Hermano, se han podido recoger numerosas expresiones de vida. Más adelante un Equipo de Animación nos entregará lo esencial de estos intercambios y confeccionará un seguimiento que se traducirá posiblemente en una nueva asamblea de HH. el próximo otoño.



# Japon - Philippines Japan - Philippines Japón - Filipinas



**Philippines.**

## Les Associés aux Frères sont très actifs

Une journée de récollection sur le thème de l'Année de la Miséricorde a été offerte en novembre à nos associés LMBA (La Mennais Brothers' Associates) qui sont venus avec des invités à San José. Les différentes activités, animées par F. Claude Beauchesne et autres associés, ont donné un bon aperçu de l'esprit qui anime la Famille mennaisienne. Ce fut l'occasion, pour quatre d'entre eux, de renouveler leur engagement à l'association.

Le polo jaune avec l'inscription, au dos, des mots "La Mennais Brothers' Associates" se propage maintenant dans la province d'Antique. Mme Corazon Mondragon et Mme Jocelyn Gallos offrent des séminaires dans les différentes écoles diocésaines pour les parents et les enfants qui vivent des situations difficiles dans leurs relations. Comment faire face à un enfant qui a quitté la maison alors qu'un ou deux de ses parents travaille à l'étranger (OFW) ou comment faire pour que les parents et les enfants se rendent compte des mauvais effets du comportement des uns et des autres.

D'autres actions sont menées également: la visite de malades à l'hôpital et l'animation d'une célébration à la prison. De nombreux prisonniers étaient heureux que nous ayons organisé une célébration eucharistique pour eux. Un petit groupe d'associés accompagnait F. Claude Beauchesne alors que F. Nolin Roy assistait à l'eucharistie à la cathédrale de San José pour le lancement de la Semaine des Vocations.

**F. Nolin Roy**  
[nolinroy@hotmail.com](mailto:nolinroy@hotmail.com)

**Philippines.**

## The Associates with the Brothers are Very Active

A day of recollection on the theme of the Year of Mercy was offered in November to our LMBA associates – La Mennais Brothers' Associates – who came with invited guests to San José. The different activities animated by Br. Claude Beauchesne and other Associates gave a good overview of the spirit that animates the Mennaisian Family. It was the occasion, for four of them to renew their commitment to the Association.

The yellow polo shirt with the inscription, at its back, of the "La Mennais Brothers' Associates" is now getting wide spread in the province of Antique. Mrs. Corazon Mondragon and Miss Jocelyn Gallos are offering seminars in the different diocesan schools to parents and children living difficult situations in their relationship. How to cope with a child who has left home while one or two of his parents works abroad (OFW) or how to make parents and children realize the bad effects of each one's behavior?

Other actions are also undertaken: visiting the sick in the hospital and the animation of a celebration at the prison. Many prisoners were happy that we had organized a Eucharistic celebration for them. A small group of associates were accompanying Br. Claude Beauchesne while Br. Nolin Roy was attending the Eucharist at the cathedral in San José for the launching of the Vocation Week.

**Br. Nolin Roy**

[nolinroy@hotmail.com](mailto:nolinroy@hotmail.com)



- Renouvellement de l'engagement des "associés aux Frères La Mennais" ici en compagnie du F. Claude Beauchesne.
- Renewal of the commitment of the "associates with the La Mennais Brothers" here in the company of Br. Claude Beauchesne.
- Renovación de los compromisos de los Asociados a los HH. Menesianos, junto al H. Claude Beauchesne.

**Filipinas.**

## Gran actividad entre los Asociados a los HH.

Los Asociados LMBA - La Mennais Brothers' Associates que han venido acompañados de invitados a S. José, han tenido un día de Retiro sobre el Tema del Año de la Misericordia. Las diferentes actividades animadas por el H. Claude Beauchesne y otros asociados han dejado claro el gran espíritu que anima a la Familia Menesiana. Cuatro de ellos aprovecharon el evento para renovar su compromiso con la Asociación.

La camiseta amarilla con la inscripción en la espalda "La Mennais Brothers' Associates" se la ve ya por toda la provincia de la Antigue. Las Sras. Corazon Mondragon y Jocelyn Gallos imparten seminarios en las escuelas diocesanas a los padres y a los alumnos que viven situaciones difíciles en sus relaciones. Cómo dirigirse a un chico que se ha marchado de casa cuando uno o los dos de sus padres trabajan en el extranjero (OFW) o cómo hacer para que los padres y los hijos se den cuenta de los efectos nocivos que trae consigo su comportamiento.

También han llevado a cabo otras iniciativas: visita a los enfermos del hospital o la animación de una celebración en la cárcel. Muchos presos estaban encantados de que hayamos organizado una Celebración Eucarística para ellos. Un pequeño grupo de asociados acompañaron al H. Claude Beauchesne cuando el H. Nolin Roy asistió a la Eucaristía en la catedral de S. José para el lanzamiento de la Semana Vocacional.

**H. Nolin Roy**

[nolinroy@hotmail.com](mailto:nolinroy@hotmail.com)

- Lors de la célébration eucharistique à la prison, à l'initiative des associés.
- During the Mass at the prison, at the initiative of the associates.
- Durante la celebración de la Eucaristía en la cárcel, una iniciativa de los Asociados.



## Mon expérience à la communauté de Larantuka

“ Les deux dernières semaines passées loin de Yogyakarta ont été une entreprise importante et rafraîchissante pour les deux novices: Edgar C. Mationg, de Manille et Andrianus Andi, de Manggarai. Tout d'abord, ils ont eu la retraite avec les moines trappistes à Lamanabi, Larantuka, du 9 au 13 février, et avec le maître des novices, F. Stéphane Le Pape, directeur de retraite.

Les Frères ont été assez généreux pour partager avec nous, malgré un calendrier très chargé, tout comme le supérieur, F. Philippe Blot (administrateur scolaire, chef de famille, plombier et jardinier tout à la fois), les aspirants et leur directeur, F. Miguel Angel. Malgré le fait que tout le monde est occupé à la maison et à l'école, les Frères sont toujours ensemble au travail, aux repas et surtout dans la prière.

Le développement matériel du SDK La Mennais est en cours. Le système pédagogique est surveillé de près par deux FIC généreux et patients: F. Andreas Pito et F. Fransiskus Xaverius Gua Making. Les novices se sont relayés pour rejoindre les enfants dans leurs cours. Les étudiants de notre école technique, La Pusat, ont leur activité avec les Frères qui les assistent dans leurs besoins spirituels, tout en travaillant dur sur leurs compétences en informatique, fabrication de robes, langue anglaise... Cette expérience a culminé avec la sainte messe et les novices ont reçu la croix, signée des FIC, la veille de leur départ pour Maumere-Yogyakarta.”

**Edgar C. Mationg, novice**  
[www.brlamennais.org](http://www.brlamennais.org)

## My Experience at the Larantuka Community

“ The past two weeks away from Yogyakarta have been a significant and refreshing endeavor for the two novices: Edgar C. Mationg of Manila and Andrianus Andi of Manggarai. Firstly, they had their retreat and time with the Trappist Monks in Lamanabi, Larantuka, from February 9 to 13 together with their Novice Master Br. Stephane Le Pape, who served as their Retreat Master.

The Brothers have been generous enough to share with us in the midst of their busy schedule, the Superior, Br. Philippe Blot – School Administrator, Head of the House, plumber and gardener rolled into one as well as the Aspirants and their spiritual director, Br. Miguel Angel. Despite the fact that everybody is busy at the residence and at school, the Brothers are always together in work, at meals, and above all in prayer.

The physical development of SDK La Mennais Larantuka is still in progress. The pedagogical system is monitored closely with the two ever generous and patient FIC's, Brs. Andreas Pito and Fransiskus Xaverius Gua Making. The Novices took turns in meeting the children and joined them in their lessons. The students of our Technical School – the Pusat – have their activity with the Brothers who attend to their spiritual needs, while working hard on their competencies in Computer, Dress Making, English Language and all that. This experience was culminated with the Holy Mass and the Novices received the FIC signed cross on the eve of their departure for Maumere-Yogyakarta.”

**Edga C. Mationg, novice**  
[www.brlamennais.org](http://www.brlamennais.org)



- F. Edgar à droite, avec une partie des jeunes de la communauté de Larantuka.
- Br. Edgar on the right, with some youth from the Larantuka community.
- El H. Edgar a la dcha. con un grupo de jóvenes de la Comunidad de Larantuka.

## Mi experiencia en la Comunidad de Larantuka

“ Las dos últimas semanas pasadas lejos de Yogyakarta han sido una ocupación importante y refrescante para los dos Novicios: Edgar C. Mationg, de Manila y Andrianus Andi, de Manggarai. Han comenzado con un Retiro con los monjes trapenses de Lamanabi, Larantuka, -desde el 9 al 13 de febrero- acompañados por el H. Maestro de Novicios, el H. Stéphane Le Pape, director del Retiro.

Los HH. han estado atentísimos con nosotros compartiendo, a pesar de estar inmersos, como estaban, en su horario de trabajo recargado, lo mismo que el superior, el H. Philippe Blot -administrador escolar, jefe de la familia, fontanero y jardinero, todo a la vez- y los aspirantes, que se han mostrado responsables y respetuosos, como también su director, muy espiritual, el H. Miguel Ángel Villacé. A pesar de que todos estaban muy ocupados en la Comunidad y en el Colegio, los HH. están siempre juntos trabajando, en las comidas y sobre todo en la oración.

El desarrollo material del ‘SDK La Mennais’ sigue adelante. Dos HH. vigilan de cerca y continuamente el sistema pedagógico, pacientes y generosos: el H. Andreas Pito y el H. Fransiskus Xaverius Gua Making. Los Novicios se turnan para estar con los chicos en clase. Los alumnos de nuestro colegio técnico - La Pusat- tienen actividades con los HH. que les ayudan en sus necesidades espirituales, mientras trabajan duro en sus programas de Informática, fabricación de robots, lengua inglesa y ... de todo. Esta experiencia ha finalizado con la Santa Misa y en ella, los Novicios han recibido la Cruz firmada de los HIC la víspera de su partida para Maumere-Yogyakarta.”

**Edgar C. Mationg, Novicio**  
[www.brlamennais.org](http://www.brlamennais.org)

- Les participants à la Conférence d'Afrique, accueillis au centre de Nabinoonya, au bord du lac Victoria, à Kisubi, ici lors de la visite du nonce d'Ouganda.
- The participants at the conference of Africa, welcomed at the center of Nabinoonya, on Lake Victoria, Kisubi, here during the visit of the nuncio to Uganda.
- Los participantes en la Conferencia de África, acogidos en el centro de Nabinoonya, a orillas del lago Victoria, en Kisubi, durante la visita del Nuncio de Uganda.



# REPORT

## REPORTAGE - REPORTAJE

- Photos du reportage: F. Francis Kiggundu
- Photos of reportage: Br. Francis Kiggundu
- Fotos del reportaje: H. Francis Kiggundu



## African Conference. Looking to the Future

After a meeting in Africa in 2008, this time an African Conference brought together 32 major superiors and their councils to Kisubi, Uganda from February 29 to March 5, at the initiative of the General Council of the Congregation.

Today, the Mennaisian presence in Africa is effective in 10 countries, divided into two Provinces and two Districts. About 300 Brothers are present - with an average age of 41, - divided into 47 communities. They are accredited in 41 educational centers, in connection with the 1350 members of educational teams, with more than 25,000 students and also 20,000 other youth.

During the conference, the brothers have had time for exchanges and training to better understand the reality of the presence on the continent, to seize the current developments, and to agree on decisions to be taken in response to the challenges of our time and to the signs of the Spirit. The challenges were identified by the working groups, while the Councils of each province and district have been working on guidelines for themselves. An exchange was also held regarding a joint initiative for Africa. Finally, the assembly received the visit of the Apostolic Nuncio to Uganda.

The following presentation is carried out from the circular of Br. Yannick Houssay, Superior General on the African Conference. An overview of this "experience of fellowship and joy."

## Conférence Afrique.

# Des jalons pour l'avenir

Après une assemblée d'Afrique en 2008, la conférence d'Afrique a réuni cette fois les 32 supérieurs majeurs et leurs conseils à Kisubi, en Ouganda, du 29 février au 5 mars, à l'initiative du Conseil général de la congrégation.

Aujourd'hui, la présence mennaisienne en Afrique est effective dans dix pays, répartis en deux Provinces et deux Districts. 300 Frères environ y sont présents, avec une moyenne d'âge de 41 ans, répartis en 47 communautés. Ils exercent leur mission dans 41 centres éducatifs, en lien avec 1 350 membres des équipes éducatives, accueillant plus de 25 000 élèves et aussi 20 000 autres jeunes.

Durant cette conférence, les Frères ont vécu des temps d'échanges et de formation afin de mieux connaître la réalité de la présence sur le continent, de saisir les évolutions en cours, et de s'entendre sur les décisions à prendre en réponse aux défis de notre temps et aux signes de l'Esprit. Les défis ont été identifiés par les groupes de travail, tandis que les conseils de chaque province et districts ont travaillé sur des orientations pour eux-mêmes. Un échange s'est tenu aussi au sujet d'une initiative commune pour l'Afrique. Enfin, l'assemblée a reçu la visite du nonce apostolique d'Ouganda.

La présentation qui suit est réalisée à partir de la circulaire du F. Yannick Houssay, Supérieur général au sujet de la Conférence d'Afrique. Tour d'horizon de cette "expérience de communion fraternelle et de joie."

## Conferencia de África. Pasos hacia el futuro

Después de una asamblea de África en 2008, esta vez, una Conferencia de África reunió a los 32 superiores mayores y sus consejeros en Kisubi, Uganda, del 29 de febrero al 5 de marzo de 2016, a iniciativa del Consejo General de la Congregación.

Hoy, la presencia menesiana en África es efectiva en 10 países, repartidos en dos Provincias y dos Distritos. Cerca de 300 Hermanos están allí presentes - con una media de edad de 41 años - repartidos en 47 comunidades. Ejercen su misión en 41 centros educativos, en contacto con 1 350 miembros de los equipos educativos, acogiendo a más de 25 000 alumnos, además de otros 20 000 jóvenes.

Durante esta Conferencia, los Hermanos vivieron momentos de intercambio y de formación para conocer mejor la realidad de su presencia en el continente, aprovechar las transformaciones actuales, y acordar las decisiones a tomar como respuesta a los desafíos de nuestro tiempo y a los signos del Espíritu. Los desafíos fueron identificados por los grupos de trabajo, mientras que los Consejos de cada provincia y distrito trabajaron sobre las orientaciones para ellos mismos. Hubo también un intercambio sobre el tema de una iniciativa común para África. Al final, la asamblea recibió la visita del Nuncio Apostólico de Uganda.

La siguiente presentación se ha realizado a partir de la circular del Hno. Yannick Houssay, Superior General, sobre la Conferencia de África. Una visión general de esta "experiencia de comunidad fraternal y alegría."



## Trois grands défis et des perspectives

**Notre vie consacrée.** Une communauté est comme une véritable famille, avec des besoins humains et spirituels. “*Il faut beaucoup se parler*”.

**Échanges.** Des aspects majeurs à développer : des relations simples et directes entre Frères dans la communauté ; une prière personnelle et communautaire ; la valorisation de chaque Frère ; bâtir un projet communautaire simple, accessible et concret partagé lors de rencontres régulières ; savoir évaluer ce qui se vit.

**Commentaires.** “*Chaque Frère vit sa mission comme envoyé par sa communauté et à son service.*” Invitation est faite aussi de vivre des relations fraternelles avec les laïcs au sein de la Famille mennaisienne.

**La pastorale des jeunes et l'accompagnement des Frères.** Susciter et discerner les vocations de Frères et aider les jeunes à persévérer suppose des attitudes et actions adaptées.

**Échanges.** Aider les jeunes à bien se connaître, présence et proximité des Frères avec les jeunes dans leur vie quotidienne. Des aspects majeurs à développer : les rencontres et repas; le rôle et la place du supérieur local; l'accompagnement personnel et le soutien des jeunes Frères; la nécessité de Frères formateurs; l'accompagnement spirituel.

**Commentaires.** De nombreux aspects ont été mis en avant : l'écoute des jeunes; la participation à des activités variées; mouvements; clubs et à des temps de détente, le port d'un signe de consécration comme la Croix ou la soutane; l'interpellation individuelle.

## L'autofinancement des Provinces et des Districts

**Districts.** Des fragilités sont constatées sur le plan des ressources financières. En ce sens, il s'agit de développer des stratégies pour une autonomie financière.

**Échanges.** Peu de salaires pour les Frères; des œuvres n'apportent pas de revenus; des difficultés dans la gestion des biens communautaires. Des aspects majeurs à développer : recherche de nouvelles ressources; transparence dans la gestion des revenus; formation à la gestion, sans oublier une vraie confiance en la Providence.

**Commentaires.** “*À chaque nouvelle fondation, il nous faut être attentif à trouver les revenus qui permettent de répondre à cette nouvelle mission.*” “*Un comité économique dans chaque province et district doit permettre aux Frères de vivre leur mission éducative avec sérénité, énergie et joie.*”

## Three Major Challenges and Opportunities

**Our Consecrated Life.** A community is like a real family, with human and spiritual needs. “*There is a great need to talk about together.*”

**Exchanges.** Major areas of development: simple, direct relationship between Brothers in the community, personal and community prayer, valuing each Brother, building a single community project, accessible and concrete, shared at regular meetings, knowing how to evaluate what is happening.

**Comments.** “*Each Brother lives his mission as sent by his community and to his service.*” “*Invitation is also made to live fraternal relationships with the laity in the Mennaisian Family.*”

**Youth Ministry and Accompaniment of Brothers.** To promote and discern vocations to the Brothers and to help young people to persevere assumes attitudes and appropriate action.

**Exchanges.** Helping young people to know themselves, the presence and proximity of the Brothers with young people in their daily lives. Major areas of development: meetings and meals, the role and place of the local superior, personal guidance and support for young Brothers, the need for training Brothers, spiritual accompaniment.

**Comments.** Many aspects have been highlighted: “*Listening to young people, participation in various activities, movements, clubs and leisure time, wearing a sign of consecration as the cross or the cassock, individual questioning.*”

**Self-financing of Provinces and Districts.** Fragilities are observed in terms of financial resources. In this sense, we need to develop strategies for financial independence.

**Exchanges.** Few salaries for Brothers, works that do not bring income, difficulties in the management of community assets. Major areas of development: search for new resources, transparency in revenue management, management training, not to mention a real trust in Providence.

**Comments.** “*When there is a new foundation, we must be careful to find the revenues to meet this new mission.*” “*An economic committee in each province and district must allow the Brothers to live their educational mission with serenity, energy and joy.*”

## Tres grandes desafíos y perspectivas

**Nuestra vida consagrada.** Una comunidad es como una verdadera familia, con necesidades humanas y espirituales. “*Es necesario hablar mucho entre sí.*”

**Intercambios.** Aspectos mayores que hay que desarrollar: relaciones sencillas y directas entre Hermanos de la comunidad, una oración personal y comunitaria, la valoración de cada Hermano, elaborar un proyecto comunitario sencillo, accesible y concreto, compartido en los momentos de encuentros regulares, saber evaluar lo que se vive.

**Comentarios.** “*Cada Hermano vive su misión como enviado por su comunidad y a su servicio.*” Invitación que se hace también para vivir unas relaciones fraternas con los laicos en el seno de la Familia Menesiana.

**Pastoral de los jóvenes y acompañamiento de los Hermanos.** Suscitar y discernir las vocaciones de Hermanos y ayudar a los jóvenes a que perseveren. Eso supone una adaptación de actitudes y actividades.

**Intercambios.** Ayudar a los jóvenes a que se conozcan mejor, presencia y proximidad de los Hermanos con los jóvenes en su vida cotidiana. Aspectos importantes que hay que desarrollar: las reuniones y comidas, el papel y lugar del superior local, el acompañamiento personal y el apoyo a los Hermanos jóvenes, la necesidad de Hermanos formadores y el acompañamiento espiritual.

**Comentarios.** Se han destacado muchos aspectos : “*la escucha a los jóvenes, la participación en diversas actividades, movimientos, clubes y momentos de descanso, llevar un signo de consagración como la cruz o la sotana, la interpellación individual.*”

**La autofinanciación de las Provincias y Distritos.** Se han notado fragilidades en la planificación de los recursos financieros. En este sentido, se trata de desarrollar estrategias para llegar a una autonomía financiera.

**Intercambios.** Salarios bajos de los Hermanos, obras que no aportan ingresos, dificultades en la gestión de los bienes comunitarios. Aspectos importantes que hay que desarrollar: búsqueda de nuevos recursos, transparencia en la gestión de los ingresos, formación para la gestión, sin olvidar una verdadera confianza en la Providencia.

**Comentarios.** “*En cada nueva fundación, debemos estar atentos para encontrar los recursos económicos que permitan responder a esta nueva misión.*” “*Una comisión económica en cada provincia y distrito debe permitir a los Hermanos vivir su misión educativa con serenidad, energía y alegría.*”

## La Famille Mennaisienne en Afrique

### The Mennaisian Family in Africa

### La Familia Menesiana en África

Frères de l'instruction chrétienne et laïcs mennaisiens  
Brothers of Christian Instruction – La Mennais Brothers and Mennaisian Laity  
Hermanos Menesianos – La Mennais y Laicos Menesianos

10 pays, countries, países

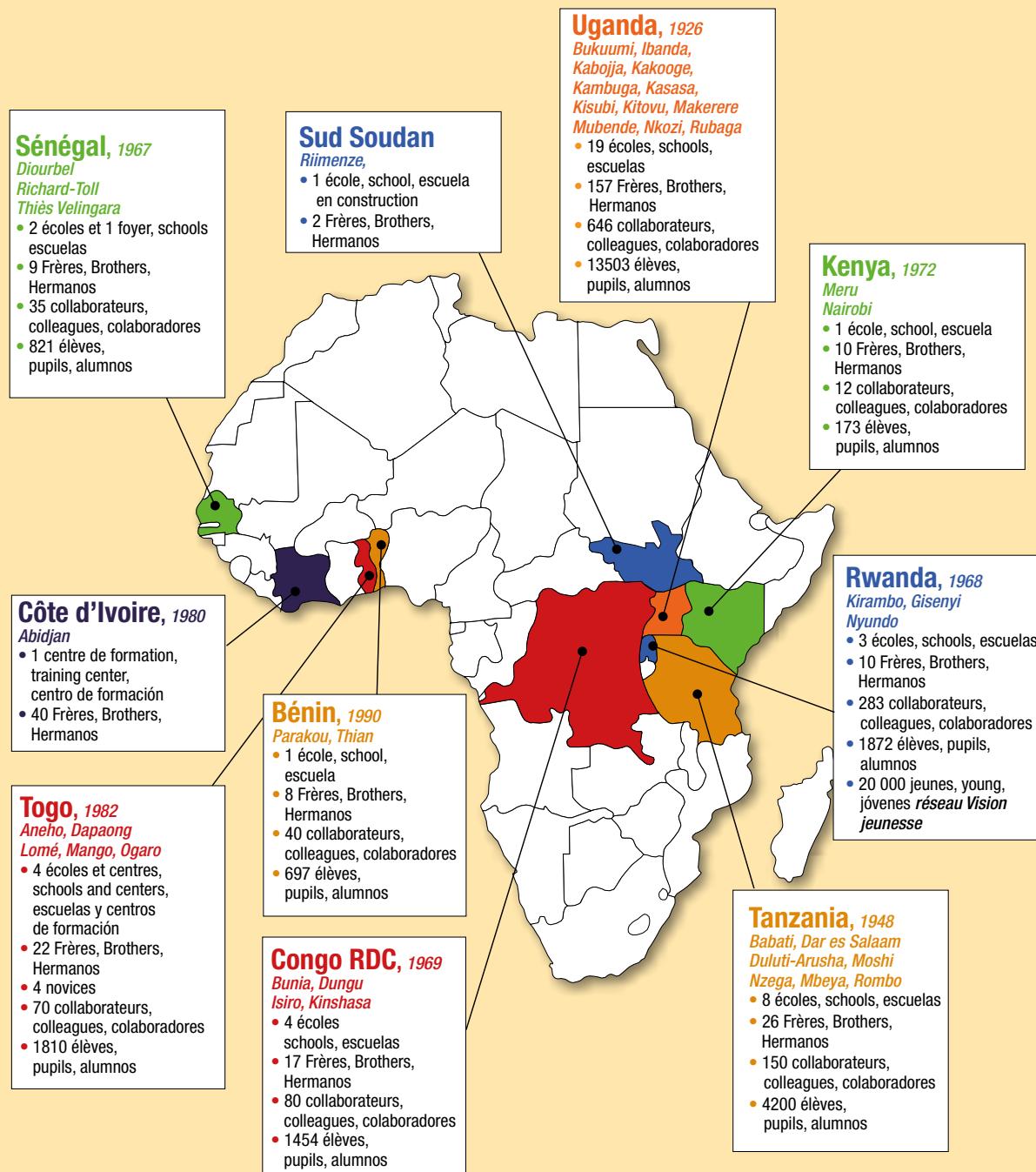
300 Frères, Brothers, Hermanos

41 écoles, schools, escuelas et centres éducatifs, training centers, centros educativos

1350 collaborateurs, colleagues, colaboradores

25530 élèves scolarisés, pupils, alumnos

En lien avec 20000 autres jeunes



#### Sites internet de Provinces ou Districts La Mennais en Afrique

Uganda : [www.bckiksubiuganda.org](http://www.bckiksubiuganda.org) + Tanzania-Kenya : [www.ktbrothers.org](http://www.ktbrothers.org) + Congo-Rwanda : [www.ficvpac.org](http://www.ficvpac.org)

Site internet international de la Congrégation et de la Famille Mennaisienne [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)



- Les Frères du Conseil du District Saint-Paul, Sénégal-Côte d'Ivoire-Togo-Bénin. En bas, de gauche à droite : FF. Camille Mahoumba, Visiteur, Emmanuel Sambiani, Augustin Lamboni, Jean-Baptiste Ndiaye. En haut, de gauche à droite : FF. Claude Gregoire, Jean de la Croix Lare, Gildas Prigent, 1<sup>er</sup> Assistant.
- The Brothers of the Council of District Saint-Paul, Senegal-Ivory Coast-Togo-Benin. Bottom, from left to right: Brs. Camille Mahoumba, Visitor, Emmanuel Sambiani, Augustin Lamboni, Jean-Baptiste Ndiaye. Top, from left to right: Brs. Claude Gregoire, Jean de la Croix Lare, Gildas Prigent, 1<sup>st</sup> Assistant.
- Los Hermanos del Consejo del Distrito San Pablo, Senegal-Costa de Marfil-Togo-Benín. Abajo, de izquierda a derecha: HH. Camille Mahoumba, Visitador, Emmanuel Sambiani, Augustin Lamboni, Jean-Baptiste Ndiaye. Arriba, de izquierda a derecha: HH. Claude Gregoire, Jean de la Croix Lare, Gildas Prigent, 1er Asistente.

## 4 initiatives proposées pour l'Afrique

Après avoir échangé sur les orientations pour leur propre Province ou District, à partir des trois défis identifiés, les conseils ont été invités à choisir une initiative qui, à l'issue de cette conférence, pourrait être prise pour l'Afrique.

Les initiatives ci-dessous ont été exprimées sans qu'il y ait un réel débat, ni aucune décision de prise. Les Supérieurs majeurs et leurs Conseils, avec le Conseil général, devront à nouveau se retrouver pour répondre ensemble aux défis qui ont été soulignés.

**Fonder une nouvelle mission ensemble.** Préparer un plan de développement en collaboration avec les autres Provinces et Districts, par exemple au Ghana.

**Chercher des lieux de collaboration commune dans la prise en charge d'une mission.**

**Des formateurs.** Planifier et harmoniser le choix et la formation de formateurs africains.

**Créer un fonds de solidarité.** Préparer un fonds de solidarité où les Provinces et districts d'Afrique peuvent trouver les ressources pour financer des activités.

## 4 Proposed Initiatives for Africa

After exchanging on the guidelines for their own Province or District, from the three identified challenges, the Boards were asked to choose an initiative which, at the end of this Conference, could be taken for Africa.

The following initiatives have been expressed without any real debate nor any decision. The major superiors and their Councils, with the General Council will meet again to respond to all the challenges that have been highlighted.

**To Found a New Mission Together.** To prepare a development plan and establish a new common mission in collaboration with other Provinces and Districts, for example in Ghana.

**To look for joint collaboration sites in support of a mission.**

**Trainers.** To plan and organize the selection and formation of African trainers.

**Creation of a Solidarity Fund.** To prepare a solidarity fund where African Provinces and Districts can find the resources to finance activities.

## 4 iniciativas propuestas para África

Después de haber compartido las orientaciones para su propia Provincia o Distrito, a partir de los tres desafíos identificados, los Consejos fueron invitados a elegir una iniciativa que, al final de esta Conferencia, podría ser tomada para África.

Las iniciativas que siguen han sido expresadas sin que hubiera un verdadero debate, ni tomada ninguna decisión. Los Superiores Mayores y sus Consejos, con el Consejo General, tendrán que encontrarse de nuevo para responder conjuntamente a los desafíos que fueron subrayados.

### Fundar una nueva misión juntos.

Preparar un proceso de desarrollo en colaboración con otras Provincias y Distritos, por ejemplo en Ghana.

**Buscar** lugares de colaboración común para encargarse de una misión.

**Formadores.** Planificar y armonizar la elección y la formación de formadores africanos.

**Crear un fondo de solidaridad.** Preparar un fondo de solidaridad donde las Provincias y los Distritos de África puedan encontrar los recursos para financiar sus actividades.

- Les Frères du Conseil de la Province St-Michel Archange, Tanzanie-Kenya. De gauche à droite : FF. Essau Mlengule, Fidelis Kisakeni, Peter Lyimo, Edward Michael Ismail, Provincial, Anthony Kithinji, Gilbert Mbae.
- The Brothers of the Council of the Province of St. Michael the Archangel, Tanzania-Kenya. From left to right: Bros. Essau Mlengule, Fidelis Kisakeni, Peter Lyimo, Edward Michael Ismail, Provincial, Anthony Kithinji, Gilbert Mbae.
- Los Hermanos del Consejo de la Provincia San Miguel Arcángel, Tanzania-Kenia. De izquierda a derecha : HH. Essau Mlengule, Fidelis Kisakeni, Peter Lyimo, Edward Michael Ismail, Provincial, Anthony Kithinji, Gilbert Mbae.





- Un groupe d'échange lors des nombreuses rencontres au bord du lac Victoria.
- A group of exchanges during the many meetings by Lake Victoria.
- Un grupo de intercambio en un momento de las muchas reuniones a orillas del lago Victoria.

## Paroles en liberté

Au terme de la conférence, les participants ont été invités à exprimer réflexions et ressentis. Voici quelques extraits de ces paroles en liberté.

— “Avec notre propre force, nous ne pouvons rien faire. Nous recourons encore à toi pour nous donner la force et le courage de nous engager et de tenir jusqu'au bout. Merci pour la fraternité que nous avons vécue ici, pour les échanges et les partages. Que cette rencontre nous conduise vers une solidarité profonde.”

— “J'ai été impressionné par l'œuvre éducative de nos frères d'Ouganda. C'est une œuvre immense qui a grandi au fil des années. Nos soucis, nos difficultés ne doivent pas nous faire baisser les bras.”

— “Cette expérience m'a offert la chance de voir le travail de l'Esprit saint dans notre Congrégation. Une graine a été semée. Je sais que le Seigneur veillera à ce qu'elle germe et se développe. Mais je sais qu'il attend notre collaboration pour l'arroser, la cultiver et y mettre de l'engrais.”

— “Je suis sûr que nous ouvrirons un nouveau chapitre pour le leadership de notre Congrégation. Les Africains seront bientôt la majorité dans la Congrégation. Quelle sorte de stratégie allons-nous mettre en place pour préparer ce futur leadership qui est proche ? Merci pour nous avoir écoutés et nous avoir donné de l'espérance. Le futur est entre nos mains ; nous devons commencer maintenant.”

— “Le temps est venu pour les Africains d'être missionnaires en Afrique et d'ouvrir de nouvelles missions au Ghana ou ailleurs. Je propose que ce type de conférence puisse être organisé plus souvent car c'est vraiment une expérience enrichissante.”

## Individual comments

After the Conference, participants were invited to express thoughts and feelings. Excerpts from these free talks.

— “With our own strength, we cannot do anything. We still have recourse to you to give us the strength and courage to commit ourselves and keep up to the end. Thanks for the brotherhood we have lived here, for the exchanges and the shares. May this meeting lead us towards a profound solidarity.”

— “I was impressed by the educational work of our Ugandan Brothers. This is an immense work that has grown over the years. Our concerns, our difficulties must not make us give up.”

— “This experience gave me the chance to see the work of the Holy Spirit in our Congregation. A seed was sown. I know the Lord will ensure that it germinates and grows. But I know he expects our cooperation to water it, cultivate it and put fertilizer.”

— “I am sure that we open a new chapter for the leadership of our congregation. The Africans will soon be the majority in the Congregation. What kind of strategy are we going to put in place to prepare the future leadership that is close? Thank you for having listened to us and giving us hope. The future is in our hands; we must start now.”

— “Now, the time has come for Africans to be missionaries in Africa and to open new missions in Ghana or elsewhere. I suggest that this type of conference can be organized more often because it is really a rewarding experience.”

## Reflexiones espontáneas

Al final de la Conferencia, los participantes fueron invitados a expresar sus reflexiones y sentimientos. He aquí algunos extractos de estas reflexiones espontáneas.

— “Con nuestras propias fuerzas, no podemos hacer nada. Acudimos a ti para que nos des la fuerza y el coraje de comprometernos y mantenernos hasta el final. Gracias por la fraternidad que hemos vivido aquí, por los intercambios y el compartir. Que este encuentro nos conduzca a una profunda solidaridad.”

— “He quedado impresionado por la obra educativa de nuestros Hermanos de Uganda. Es una obra inmensa que ha ido creciendo a lo largo de los años. Nuestras preocupaciones y dificultades no deben hacernos bajar los brazos.”

— “Esta experiencia me ha ofrecido la posibilidad de ver el trabajo del Espíritu Santo en nuestra Congregación. Se sembró una semilla. Sé que el Señor velará para que germine y se desarrolle. Pero sé que espera nuestra colaboración para regarla, cultivarla y abonarla.”

— “Estoy seguro de que estamos abriendo un nuevo capítulo para el rumbo de nuestra Congregación. Los africanos serán pronto mayoría en la Congregación. ¿Qué tipo de estrategia vamos a tomar para preparar este futuro rumbo que está ya próximo? Gracias por habernos escuchado y habernos dado esperanza. El futuro está en nuestras manos; debemos comenzar ahora.”

— “Ahora ha llegado el tiempo de los africanos para ser misioneros en África y para abrir nuevas misiones en Ghana o en otro lugar. Propongo que este tipo de Conferencia pueda organizarse más a menudo, porque verdaderamente es una experiencia enriquecedora.”



- Les Frères du Conseil du District Saint Jean-Paul II, Congo RDC – Rwanda. De gauche à droite : FF. Emmanuel Bazimaziki, Gabriel Lauzon, Samson Lodja, Emmanuel Rwandamuriye, Roger Mikanipale, Fidèle Nguwa, Pascal Mboringaba, Visiteur.
- The Brothers of the Council of District Saint John Paul II, Congo DRC - Rwanda. From left to right: Brs. Emmanuel Bazimaziki, Gabriel Lauzon, Samson Lodja, Emmanuel Rwandamuriye, Fidèle Nguwa, Pascal Mboringaba, Visiteur.
- Los Hermanos del Consejo del Distrito San Juan Pablo II, Congo RDC - Ruanda. De izquierda a derecha: HH. Emmanuel Bazimaziki, Gabriel Lauzon, Sansón Lodja, Emmanuel Rwandamuriye, Fiel Nguwa, y Pascual Mboringaba, Visitador.



- **Jubilaires.** Sept Frères jubilaires de la Province Ste Thérèse d'Ouganda ont été fêtés lors des célébrations de début d'année à Kisubi. Au premier rang, de gauche à droite : FF. Musisi Charles, Mwebaze Bernard, Kazibwe Rogers Michael et Mbalangu Adolf. Au second rang, de gauche à droite : FF. Katusiime Denis, Omukundwa Joseph et Twongyeirwe J.M Vianney.
- **Jubilarians.** Seven Brothers of Province St. Theresa, in Uganda were feted at the beginning of the year in Kisubi. Front row, left to right: Brs. Musisi Charles, Mwebaze Bernard, Kazibwe Rogers Michael and Mbalangu Adolf. Second row, left to right: Brs. Katusiime Denis, Omukundwa Joseph and Twongyeirwe J. M. Vianney.
- **HH. Jubilares.** Siete HH. Jubilares de la Provincia de Sta. Teresa de Uganda han sido homenajeados durante las celebraciones del comienzo del año escolar en Kisubi. Fila delantera / de izda. a dcha: H. Musisi Charles, H. Mwebaze Bernard, H. Kazibwe Rogers Michael y el H. Mbalangu Adolf. Fila de atrás / de izda a dcha: H. Katusiime Denis, H. Omukundwa Joseph y el H. Twongyeirwe J.M Vianney.

&lt;



# PICTURES

## IMAGES IMÁGENES



- **Entraide.** Trois Frères canadiens, FF. Réal Garceau, Pierre Caron et Fernand Descoteaux, ont renforcé durant plusieurs semaines, en mars et avril derniers, la communauté de Canton - USA composée des FF. Ernest Paquet et Marcel Sylvestre. Ici sur la photo, de gauche à droite : F. Pierre Caron, M. Richard Jusseaume, président de Walsh University et F. Réal Garceau.
- **Entregaide.** Three Canadian Brothers, Brs. Réal Garceau, Pierre Caron and Fernand Descôteaux, reinforced during several weeks in March and April, the community of Canton - USA composed of Brs. Ernest Paquet and Marcel Sylvestre. Here in the photo, from left to right: Br. Pierre Caron, Mr. Richard Jusseaume, President of Walsh University and Br. Réal Garceau.
- **Ayuda mutua.** Tres Hermanos canadienses, los HH. Réal Garceau, Pierre Caron y Fernand Descoteaux han reforzado durante varias semanas -en marzo y abril pasados- la Comunidad de Canton, USA compuesta por los HH. Ernest Paquet y Marcel Sylvestre. En la foto, de izda a dcha: H. Pierre Caron, el Sr. Richard Jusseaume, presidente de la Walsh University y el H. Réal Garceau.



&gt;

- **Anniversaire.** Salutations au F. Albert Le Capitaine, 83 ans, toujours sur le terrain de la mission en Haïti: professeur de maths à Pétionville et accompagnateur pédagogique des jeunes Frères à Jacmel. Ici à la maison Gabriel Deshayes, lors du repas d'anniversaire, en mars dernier. Sur la photo, rangée de gauche de bas en haut, FF. Bernard Bonraisin, Fernand Doyon, Marcel Sylvestre, Charles Coutard. Sur la rangée de droite et de bas en haut, FF. Gilles Morin, Jules Rancourt, Jerry Jean-Pierre, Hervé Zamor, Albert Le Capitaine, Ernst Viel, en bout de table, FF. Hubert Le Deit et Yves Allain.
- **Anniversary.** Greetings to Br. Albert Le Capitaine, 83 years old, still on the field mission in Haiti: Math teacher in Pétionville and teacher accompanying young Brothers in Jacmel. Here in Gabriel Deshayes' House, during his birthday dinner in March. Pictured left row from the bottom up, Brs. Bernard Bonraisin, Fernand Doyon, Marcel Sylvestre, Charles Coutard. On the right row and upwards, Brs. Gilles Morin, Jules Rancourt, Jerry Jean-Pierre, Hervé Zamor, Albert Le Capitaine, Ernst Viel, head of the table, Brs. Hubert Le Deit and Yves Allain.
- **Cumpleaños.** Felicidades al H. Albert Le Capitaine, 83 años, siempre en la brecha, en la misión de Haití: profesor de Matemáticas en Pétionville y asesor pedagógico de los HH. Jóvenes en Jacmel. En la foto, en la casa Gabriel Deshayes durante la comida del Cumpleaños, el pasado marzo; grupo de la izquierda, de abajo a arriba: H. Bernard Bonraisin, H. Fernand Doyon, H. Marcel Sylvestre, H. Charles Coutard. Grupo de la derecha de abajo a arriba: H. Gilles Morin, H. Jules Rancourt, H. Jerry Jean-Pierre, H. Hervé Zamor, H. Albert Le Capitaine, H. Ernst Viel, en el extremo de la mesa: el H. Hubert Le Deit y el H. Yves Allain.

## Images • Pictures • Imágenes



▲ **Coopération.** Séance de travail à Alfred, USA, début mars entre les FF. Jérôme Lessard, Provincial des USA, Daniel Caron et Walter Zwierchowski, lors de la visite des FF. Mario Houle, Provincial du Canada et Claude Gélinas, Provincial adjoint. D'autres rencontres ont eu lieu avec le Conseil, les Frères, les associés, l'équipe du centre spirituel Notre-Dame. De gauche à droite : FF. Claude Gélinas, Daniel Caron, Walter Zwierchowski, Mario Houle et Jérôme Lessard.

■ **Cooperation.** Working session in Alfred, USA, in early March between Brs. Jerome Lessard, American Provincial, Daniel Caron and Walter Zwierchowski, during the visit of Brs. Mario Houle, Canadian Provincial and Claude Gélinas, assistant provincial. Other meetings were held with the Council, Brothers, associates, the team of Notre Dame Spiritual Center. From left to right: Brs. Claude Gélinas, Daniel Caron, Walter Zwierchowski, Mario Houle and Jerome Lessard.

■ **Cooperación.** Sesión de trabajo en Alfred, USA, a principios de marzo, de los HH. Jérôme Lessard, provincial USA, Daniel Caron y Walter Zwierchowski, durante la visita del H. Mario Houle, provincial de Canadá y Claude Gélinas, provincial adjunto. También se han reunido con el Consejo, los Hermanos, los Asociados y el Equipo del Centro de Espiritualidad 'Notre-Dame'. De izda a dcha: H. Claude Gélinas, H. Daniel Caron, H. Walter Zwierchowski, H. Mario Houle y H. Jérôme Lessard.

- **Création.** Hymne à la création ! La basilique Saint-Pierre de Rome a été l'objet de projections d'images lors de la conférence climat – COP 21 en décembre dernier, tenue à Paris. Un hommage à la beauté et une invitation à œuvrer pour la sauvegarde de la terre. Photo F. Alberto Ramos, Rome.

- **Creation.** Hymn to creation. The St. Peter's Basilica in Rome was the subject of image projections at the Climate Conference - COP 21 last December, held in Paris. A tribute to beauty and an invitation to work for the preservation of the earth. Photo Br. Alberto Ramos, Rome.

- **Creación.** ¡Himno a la creación! En la basílica de S. Pedro de Roma se han proyectado imágenes durante la Conferencia sobre el Clima, COP 21, que tuvo lugar el diciembre pasado en París. Fue un homenaje a la belleza y una invitación a actuar a favor de la conservación de la Tierra. Foto del H. Alberto Ramos, Roma.

▼



- **Retraite.** 24 élèves du centre de formation d'enseignants TTC de Kirambo, Rwanda ont participé à une retraite de trois jours au foyer de Charité de Remera Ruhondo en fin d'année encadrés par F. Jean-Marie-Vianney, à droite sur la photo.

- **Retreat.** 24 students of Teacher Training Center (TTC) Kirambo, Rwanda participated in a three-day retreat at Foyer of Charity in Remera Ruhondo at the end of the year, led by Br. Jean-Marie-Vianney, right on the photo.

- **Retiro.** 25 alumnos del Centro de Formación TTC de Kirambo, Ruanda, han tomado parte en un Retiro de tres días en el 'Hogar de la Caridad' de Remera Ruhondo durante el fin de año pasado, dirigidos por el H. Jean-Marie-Vianney -el de la derecha, en la foto-.

▼



▲ **Aspirants.** Sanico et Joël sont deux jeunes qui ont été attirés par le chemin de vie des Frères. Ils sont aspirants actuellement. Ils ont connu les Frères de différentes manières et grâce à différents outils d'information – calendriers, signets, grandes affiches. Information F. Nolin Roy.

■ **Aspirants.** Sanico and Joël are two young men who were attracted to the way of life of the Brothers. They are now aspirants. They knew the Brothers in different ways and through various information tools - calendars, bookmarks, large posters. Information Br. Roy Nolin

■ **Aspirantes.** Sanico y Noël son dos chicos que se han sentido llamados a la Vida Religiosa de los HH. Menesianos. Actualmente son aspirantes. Conocieron a los HH. Menesianos de forma diferente y gracias a medios de información distintos: calendarios, marcadores de lectura o carteles. Información del H. Nolin Roy.





- **Animateurs.** 85 jeunes ont participé à la 4<sup>e</sup> rencontre des animateurs mennaisiens du 1<sup>er</sup> au 3 avril à Bialet Massé, en Argentine. De nombreux ateliers ont présenté des outils pour l'animation. La rencontre a été préparée par la commission de pastorale des jeunes de la province et l'implication du Fr. Claudio Contreras.
- **Animators.** 85 youth participated in the 4th meeting of the Mennaisian leaders from 1 to 3 April at Bialet Massé, Argentina. Many workshops presented tools for animation. The meeting was prepared by the Youth Ministry Committee of the province and the involvement of Br. Claudio Contreras.
- **Animadores.** 85 jóvenes participaron en el 4º encuentro de animadores menesianos del 1 al 3 de abril en Bialet Massé, Argentina. Numerosos talleres presentaron recursos para la animación. El encuentro estuvo preparado por la comisión de pastoral juvenil de la provincia y la implicación del Hno. Claudio Contreras.

- **Visites.** Communautés et œuvres éducatives de Polynésie ont été visitées par F. Yannick Houssay, Supérieur général, durant deux semaines en avril. Aux Marquises (ici sur la photo), le CED St-Joseph, dirigé par F. Rémy Quinton, a organisé une soirée au cours de laquelle les diplômes de permis côtier, BEP et CAP, ont été remis par F. Yannick, et le départ en retraite de la cuisinière, mamie Juliette, fêtée.
- **Visits.** Communities and educational works in Polynesia have been visited by Br. Yannick Houssay, Superior General, for two weeks in April. The Marquesas - here in the picture - CED St Joseph, led by Br. Rémy Quinton, organized an evening during which BEP and CAP coastal permit diplomas were presented by Br. Yannick, and the retirement departure of the cantinere, granny Juliette, celebrated.
- **Visitas.** Comunidades y obras educativas de Polinesia que fueron visitadas por el Hermano Yannick Houssay, Superior General, durante dos semanas en abril. En las Marquesas, - aquí en la foto - el CED San José, dirigido por el Hno. Rémy Quinton, organizó una tarde festiva durante la cual el Hermano Yannick entregó los diplomas de permiso costero, BEP y CABO y se celebró la jubilación de la encargada del comedor, la abuelita Juliette.



- **Voix.** Les chorales de Maure et de Brocéliande ont imprégné de mille sons les voûtes de la chapelle de la maison-mère à Ploërmel, France le 24 avril. Ceci s'est déroulé dans le cadre du pèlerinage de la paroisse de Maure-de-Bretagne à la maison-mère, à l'occasion de l'anniversaire des 200 ans du F. Cyprien Chevreau, premier successeur du Père de la Mennais et originaire de Maure. Le 20 mai, F. Arsène Pelmoine a présenté la figure du F Cyprien lors d'une conférence à Maure. Photo F. James Davis



- **Voices.** The choirs of Maure and Brocéliande have imbued thousand sounds in the vaults of the chapel of the Mother House in Ploërmel, France on April 24. This took place in the pilgrimage of the parish of Maure de Bretagne to the mother house, on the occasion of the 200th anniversary of Br. Cyprien Chevreau, first successor of Father of la Mennais and native of Maure. On May 20, Br. Arsène Pelmoine presented the figure of Br. Cyprien at a conference in Maure. Photo Br. James Davis
- **Voz.** El día 24 de abril, las corales de Maure y de Brocéliande impregnaron con mil sonidos las bóvedas de la capilla de la casa madre en Ploërmel, Francia. Tuvo lugar durante la celebración de la parroquia de Maure de Bretaña a la casa madre, con ocasión del aniversario de los 200 años del Hno. Cipriano Chevreau, primer sucesor del Padre de la Mennais y originario de Maure. El 20 de mayo, el Hno. Arsène Pelmoine presentó la figura del Hno. Cipriano con una conferencia en Maure. Foto: Hno. James Davis

- **Métiers.** Ouverte ces dernières années, l'école technique Frère André Guimond, ETFAG, basée en Haïti, propose des formations pour des apprentis en maçonnerie et en cuisine. Les jeunes de la région de La Vallée et bien au-delà peuvent ainsi se préparer à un métier. Quatorze d'entre eux, sur plus de trente apprentis en maçonnerie, reçoivent une aide pour prendre en charge leur formation avec l'appui des donateurs de l'association Assific. Contact : [www.assific.com](http://www.assific.com)
- **Trades.** Opened in recent years, Brother André Guimond's Technical School - ETFAG - based in Haiti provides training for apprentices in masonry and kitchen. Young people from the La Vallée region and beyond can thus be prepared for a trade. 14 of them over thirty masonry apprentices receive aid to support their training with donor support from the Assific association. Contact: [www.assific.com](http://www.assific.com)
- **Oficios.** Abierta estos últimos años, la Escuela técnica Hermano André Guimond -ETFAG- de Haití ofrece formación para aprendices en albañilería y cocina. Los jóvenes de la región de la Vallée y alrededores pueden así prepararse para un oficio. De los más de treinta aprendices de albañilería, 14 de ellos reciben una ayuda para su formación con el apoyo de los donantes de la asociación Assific. Contacto: [www.assific.com](http://www.assific.com)



### News from the Daughters of Providence



### Saint-Brieuc. Un nouveau chantier sur le site de l'ancienne Maison-Mère

**L**a restructuration du site de l'ancienne Maison-mère des Sœurs se poursuit. Afin de financer les travaux de restructuration réalisés à l'école maternelle et primaire La Providence, une partie du site accueille une résidence service pour seniors depuis 2014. Démarré cet automne, un autre chantier est en cours au sein de l'îlot Providence, à l'emplacement notamment des anciens locaux de la maternelle acquis par la collectivité. Il verra la construction de trois bâtiments destinés à accueillir le siège de Saint-Brieuc agglomération dont le suivi a été confié au cabinet d'architecture Lionel Dunet. L'achèvement des travaux est prévu pour 2018. Dans le même temps, l'école La Providence, dirigée par Stéphane Guinard, poursuit pleinement son activité au service des enfants.

### Associés. La miséricorde et le système planétaire !

Un grand décor représentant le système planétaire a été déployé lors de l'assemblée annuelle de la Famille mennaisienne du Canada, en septembre dernier, à la maison de la Madone à Trois-Rivières.

Conçu par Michèle Hétu, il vient de faire l'objet d'un recyclage et d'une nouvelle utilisation

### Saint-Brieuc. A New Building Site on the Old Mother House Site

**T**he restructuring of the site of the former Mother House of the Sisters continues. To finance the restructuring work carried out in the La Providence nursery and primary school, part of the site has been used as a residence for the service of seniors since 2014. Starting last fall, another project has been underway in the Providence block, located mainly in the premises of the ancient Kindergarten acquired by the community. We shall see the construction of three buildings for the headquarters of Saint-Brieuc Agglomeration whose monitoring was entrusted to Lionel Dunet's architecture firm. Completion of the work is scheduled for 2018. At the same time the La Providence school led by Stéphane Guinard fully pursues its operations serving children.

### Associates. Mercy and the Planetary System!

A large decor representing the global system was deployed at the annual meeting of the Mennaisian Family of Canada, last September at Maison de la Madonne in Trois-Rivières. Designed by Michèle Hétu, it just made the subject of recycling and further use at the

lors de la rencontre des associés des Filles de la Providence. Le groupe de Longueuil, au Québec, animé notamment par Gilberte Drouin, a vécu le renouvellement des engagements des associés – à l'aide du symbole des fusées ! - et un envol dans les réalités du Jubilé de la Miséricorde.

meeting of the associates of the Daughters of Providence. The group of Longueuil, Quebec especially animated by Gilberte Drouin lived renewal of the commitments of the associates - with the rocket symbol! - And a flight into the realities of the Jubilee of Mercy.

- Le site de l'ancienne Maison-mère des Sœurs va accueillir le siège de Saint-Brieuc Agglomération, à proximité de l'école La Providence.
- The site of the former Mother House of the Sisters will host the headquarters of Saint-Brieuc Agglomeration near the La Providence school.
- El lugar de la antigua Casa-madre de las Hermanas acogerá la sede de "Saint-Brieuc Agglomeration" cercana a la escuela 'La Providencia'.

### Saint-Brieuc. Una nueva obra en el terreno de la antigua Casa-madre

**L**a reestructuración de la propiedad de la antigua Casa-madre de las Hermanas sigue adelante. Para financiar los trabajos de reestructuración realizados en la Escuela Maternal y Primaria 'La Providencia', una parte de la propiedad se destinó a residencia de ancianos, en 2014. También sigue su curso otra obra -que comenzó el otoño pasado- en el bloque 'Providence', en el antiguo terreno de la maternal que ha adquirido el municipio. Se levantarán tres edificios destinados a acoger la sede de "Saint-Brieuc Agglomeration" cuyo seguimiento se ha confiado al gabinete de arquitectos Lionel Dunet. La finalización de los trabajos está prevista para 2018. Al mismo tiempo la escuela 'La Providencia', dirigida por Stéphane Guinard continúa, a pleno, con su actividad al servicio de los niños.

### Asociados. ¡La misericordia y el sistema planetario!

En la Asamblea anual de la Familia Mennaisiana de Canadá, -en septiembre pasado-, en la Casa-Madre de Trois Rivières, se ha desplegado un gran cartel que representa al sistema planetario. Ideado por Michèle Hétu, acaba de ser objeto de un reciclaje y de una nueva utilización durante el encuentro de los asociados de las Hijas de la Providencia. El grupo de Longueuil, Québec, animado principalmente por Gilberte Drouin ha sido testigo de la renovación de los compromisos de los asociados -¡con la ayuda del símbolo del cohete!- y un envío a las realidades del Jubileo de la Misericordia.



- F. Mathurin Provost, premier Frère de la congrégation, a été accueilli par le P. Deshayes à Auray. Ici, sur la photo, F. François Jaffré montre le presbytère actuel de la paroisse établi sur l'emplacement de celui qui a servi de noviciat aux futurs Frères de l'instruction chrétienne de 1816 à 1822.
- Br. Mathurin Provost, first Brother of the congregation was welcomed by Fr. Deshayes in Auray. Here, in the picture, Br. François Jaffré shows the current presbytery of the parish established on the site of the one used as a novitiate for the future Brothers of Christian Instruction from 1816 to 1822.
- El H. Mathurin Provost, primer Hermano de la Congregación, recibido por el P. Deshayes en Auray. En la foto, el H. François Jaffré, nos muestra las dependencias parroquiales en la actualidad construidas sobre el emplazamiento de lo que fue el Noviciado de los futuros HH. Menesianos desde 1816 a 1822.

Voici 200 ans.

## Le P. Deshayes accueillait le premier Frère

**L**e père Gabriel Deshayes, curé d'Auray, avait fait appel aux Frères des Écoles chrétiennes pour ouvrir une école. Mais ceux-ci devaient être trois par communauté et s'installaient uniquement dans les villes. Compte-tenu des besoins d'éducation pour les enfants des campagnes et des petites villes, il eut l'idée de réunir, autour de lui, des jeunes chrétiens destinés à l'apostolat. Et il obtint d'autorisation des Frères des Écoles chrétiennes, qui avaient fondé un noviciat dans la ville en 1815, de donner aux futurs instituteurs des leçons de lecture, d'écriture et de les envoyer dans leurs classes pour se former.

“Le premier jeune homme qui se présenta au père Deshayes pour commencer l’œuvre fut un nommé Mathurin Provost de Ruffiac (Morbihan - France).” C'est F. Hippolyte Morin, ancien novice d'Auray qui en témoigne. Le 10 janvier 1816, le père Deshayes recevait au presbytère d'Auray, son premier postulant, Mathurin Provost, âgé de 33 ans. Trois autres postulants de M. Deshayes s'étant retirés, découragés, et un quatrième, reconnu incapable, Mathurin Provost resta seul.

“Mathurin, lui dit alors le père Deshayes, voulez-vous, vous aussi, me quitter? Vous êtes libre; mais si vous voulez rester, rien ne sera perdu, et nous continuerons comme par le passé. Faut-il nous arrêter ou marcher ?

- Marchons, mon Père”, répondit le courageux novice. Il resta seul pendant six mois, avant l'arrivée d'un nouveau postulant, Mathurin Guyot, de Ploërmel. Après deux ou trois années d'enseignement à Limerzel, il passe un an au noviciat de Josselin comme cuisinier. Plus tard, le F. Mathurin exerça les fonctions de sacristain à la Maison-mère de Ploërmel où il est décédé le 20 février 1855.

**Sources.** Ménologue de la congrégation, Travaux du F. Paul Cueff, H. Rulon - Etudes historiques sur les FIC en Bretagne, P.A. Laveille, Jean-Marie de la Mennais, 1903.

200 Years Ago.

## Fr. Deshayes Welcomed the first Brother

**F**ather Gabriel Deshayes, Auray parish priest had appealed to the Christian Brothers to open a school. But these should be three per community and settled only in the cities. Given the educational needs for children in rural and small towns, he had the idea to bring together with him young Christians for the apostolate. And he obtained the authorization of the Christian Brothers who founded a novitiate in the city in 1815 to give future teachers reading and writing lessons, and send them in their classrooms for training.

“The first young man who reported to Father Deshayes to begin work was called Mathurin Provost from Ruffiac, Morbihan. – France.” It is Brother Hippolyte Morin, former novice of Auray that attests this. On January 10 1816, Father Deshayes received in the presbytery of Auray, the first applicant, Mathurin Provost, aged 33. Three other applicants of Mr. Deshayes having withdrawn, discouraged, and a fourth, recognized incapable, Mathurin Provost was left alone.

“Mathurin, Father Deshayes told him, do you want, you also, to leave me? You are free; but, if you want to stay, nothing will be lost and we will continue as before. Should we stop or keep on? - Let us keep on, Father,” replied the brave novice. He remained alone for six months, before the arrival of a new postulant, Mathurin Guyot, from Ploërmel. After two or three years teaching in Limerzel, he spent a year in the novitiate of Josselin as a cook. Later, Br. Mathurin shall serve as sacristan at the Mother House of Ploërmel where he died on February 20, 1855.

**Sources.** Menology of the congregation. Work of Br. Paul Cueff, H. Rulon - Historical Studies on the FIC's in Brittany, P.A. Laveille, Jean-Marie de Lamennais, 1903.

Hace 200 años.

## El P. Deshayes recibe al primer H. Menesiano

**E**l P. Gabriel Deshayes, cura párroco de Auray, había pedido a los HH. de las Escuelas Cristianas que abrieran una escuela en su parroquia. Pero tenían que ser 3 en cada Comunidad y sólo abrían escuelas en las ciudades. Teniendo en cuenta las necesidades educativas de los niños de los pueblos y de las ciudades pequeñas, concibió la idea de buscar jóvenes cristianos para destinarlos al apostolado. Obtuvo de los HH. de las Escuelas Cristianas, -que habían fundado un Noviciado en la ciudad en 1815-, que dieran a sus futuros instructores, lecciones de lectura y escritura y que les admitiesen en sus clases para que se formasen.

«El primer joven que se presentó al P. Deshayes para comenzar la obra fue un chico llamado Mathurin Provost natural de Ruffiac, Morbihan - Francia» Quien da cuenta de ello es el H. Hippolyte Morin, antiguo Novicio de Auray. El 10 de enero de 1816, el P. Deshayes recibía en la casa parroquial de Auray a su primer Postulante, Mathurin Provost, de 33 años. Antes, otros tres Postulantes del P. Deshayes se habían retirado, desanimados y un cuarto no tenía cualidades suficientes, así que Mathurin Provost, se quedó solo.

«Mathurin, le dijo entonces el P. Deshayes, ¿quieres dejarlo tú también? Eres libre; pero si te quieres quedar, no habremos perdido nada y seguiremos como hasta ahora. ¿Qué hacemos, nos paramos o seguimos?- Seguimos Padre,» - respondió generoso el Novicio. Estuvo solo durante seis meses antes de que llegara un nuevo Postulante, Mathurin Guyot, de Ploërmel. Después de dos o otros años de enseñanza en Limerzel, pasó un año en el Noviciado de Josselin como cocinero. Posteriormente, el H. Mathurin hizo de sacristán en la Casa-madre de Ploërmel, donde falleció el 20 de febrero de 1855.

**Documentación:** ‘Ménologe’ de la Congregación, Trabajos de: el H. Paul Cueff, el H. Rulon - Estudios históricos sobre los HIC en Bretaña, P.A. Laveille, Jean-Marie de la Mennais, 1903.

# Trois images pour mémoire

# Three Pictures to Remember

Mémoire • Remembrance • Recuerdos

# Tres imágenes para el recuerdo



- Fresque peinte représentant l'expansion de la Province Ste-Thérèse d'Ouganda.
- Painted fresco representing the expansion of the St. Teresa Province of Uganda.
- Fresco que representa la expansión de la Provincia de Sta. Teresa, de Uganda.

**1. 1926 : Voici 90 ans, les Frères fondent en Ouganda.** Quand les quatre Frères canadiens fondateurs de la mission d'Ouganda ont quitté La Prairie le 10 juin 1926, ils ont rejoint St Mary's College de Kisubi tout d'abord, puis Kitovu et Bikira en 1927, Namilyango et le Juvénat en 1929 puis bien d'autres fondations ensuite. Des 1931, la mission est fondée au Kenya puis en Tanzanie et aux Seychelles.

**1. 1926. 90 Years Ago, Brothers Founded in Uganda.** While the four Canadian Brothers founders of the Uganda Mission left La Prairie on June 10 1926, they joined St. Mary's College Kisubi first, then Kitovu and Kikira in 1927, Namilyango and the Juniorate in 1929 and well then other foundations. In 1931, the mission founded in Kenya and Tanzania and the Seychelles.

**1. 1926. Hace 90 años, Llegada de los HH. Menesianos a Uganda.** Los 4 HH. Menesianos canadienses fundadores de la Misión de Uganda que habían salido de La Prairie el 10 de junio de 1926, llegan primero al 'St Mary's College' de Kisubi, luego a Kitovu y Bikira en 1927, a Namilyango y al Juniorado en 1929 y luego seguirán otras muchas fundaciones. En 1931, la misión Uganda, funda en Kenia y más tarde en Tanzania y en las Islas Seychelles.

**2. 1946. Voici 70 ans, ouverture d'un nouveau District aux États-Unis et de deux au Canada.** La Province de La Prairie, Québec, Canada ouvre, en 1946, un nouveau district aux États-Unis sous le nom de District Notre-Dame. Les Frères américains font d'Alfred (Maine) leur maison principale. Le premier provincial est le F. David Touchette.

Cette même année, le District de l'Assomption est fondé au Nouveau-Brunswick. Le premier provincial est le F. Victor Legendre. Ce District comprend aussi des Frères présents aux Seychelles durant plusieurs décennies. Enfin, Les Frères de La Prairie fondent le District d'Oka sous le nom de Saints-Martyrs Canadiens. Le premier provincial est le F. Robert-Marie.

**2. 1946. 70 Years Ago. Opening of a New District in USA and of Two Others in Canada.** Province of La Prairie, Quebec, Canada in 1946 opened a new district in the United States under the name of District Notre Dame. The brothers make Alfred - Maine - their main home. The first provincial is Br. David Touchette. That same year, the Assumption District is founded in New Brunswick. The first provincial is Br. Victor Legendre. This district has also included Brothers in Seychelles for decades. Finally, the Brothers of La Prairie founded District Oka as the Saints-Martyrs Canadiens. The first provincial is Br. Robert-Marie.

**2. 1946. Hace 70 años. Apertura de un nuevo Distrito en EEUU. y dos en Canadá.** La Provincia de La Prarie, Québec, Canadá abrió un nuevo Distrito en los EEUU. con el nombre de 'Notre Dame'. Los HH. americanos convierten Alfred-Maine en su Casa Principal. El primer provincial fue el H. David Touchette.

Este mismo año se funda el Distrito de la Asunción en Nuevo-Brunswick. El primer provincial fue el H. Victor Legendre. Este Distrito incluye a los HH. presentes en las Islas Seychelles durante varios decenios. Posteriormente, los HH. de la Prairie fundan el Distrito de Oka con el nombre de 'Saints-Martyrs Canadiens'. El primer provincial fue el H. Robert-Marie.



- Maison Mont La Mennais à Oka, siège du District des Saints-Martyrs canadiens, fondée en 1946, est ouverte trois ans plus tard, en 1949. Les Frères la quitteront en 2003.
- Maison Mont La Mennais in Oka, seat of the District of Saints-Martyrs Canadiens founded in 1946 opened three years later, in 1949. The brothers left in 2003.
- Casa 'Mont La Mennais' de Oka, sede del Distrito 'Saints-Martyrs Canadiens', comenzada en 1946 y abierta tres años más tarde, en 1949. Los HH. Menesianos salen de allí en 2003.



- A Jersey, remise de la légion d'honneur au F. Elisée Rannou, Supérieur général des Frères de 1952 à 1970.
- In Jersey, delivery of the Legion of Honor to Br. Elisée Rannou, Superior General of the Brothers from 1952 to 1970.
- En Jersey, entrega de La Legión de Honor al H. Elisée Ranou, superior general de los HH. Menesianos desde 1952 a 1970.

**3. 1966. Voici 50 ans, Jersey. F. Elisée Rannou était décoré.** Le Supérieur général reçoit la Légion d'honneur lors d'une cérémonie le 13 février 1966 à la Maison générale de Jersey. C'est Alain Radenac, Consul de France, qui remet la distinction au récipiendaire en présence notamment des Fr. Jean Le Bihan, Raoul Le Borgne, Jean Kermarrec, des novices Dino De Carolis, Louis Séité, Pierre Berthe...

**3. 1966. 50 Years Ago. Jersey. Br. Élisée Rannou Decorated.** The Superior General receives the Legion of Honor at a ceremony on February 13, 1966 at the General House in Jersey. Alain Radenac, Consul of France hands the award to the recipient in the presence of Frs. Jean Le Bihan, Raoul Le Borgne, Jean Kermarrec, novices Dino De Carolis, Louis Séité, Pierre Berthe ...

**3. 1966. Hace 50 años. Jersey. El H. Elisée Ranou condecorado.** El Superior General recibe La Legión de Honor durante una ceremonia, el 13 de febrero de 1966 en la Casa Generalicia de Jersey. Fue Alain Radenac, cónsul de Francia quien impuso la distinción al beneficiario en presencia de, entre otros, el H. Jean Le Bihan, H. Raoul Le Borge, H. Jean Kermarec y de los Novicios H. Dino De Carolis, H. Louis Séité y H. Pierre Berthe, ...

Remerciements au F. Joseph Pinel, archiviste général, Rome et à M. François Boutin, directeur des archives, Province Jean la Mennais, La Prairie, Canada.

Thanks to Br. Joseph Pinel, Chief Archivist, Rome and Mr. François Boutin, director of archives, Province Jean de la Mennais, La Prairie, Canada.

Agradecimientos al H. Joseph Pinel, archivero general de Roma y al Sr. François Boutin, director de Archivos de la Provincia "Jean de la Mennais", La Prairie, Canadá.

- Bernadette Petton, responsable de l'équipe d'animation pastorale du réseau La Mennais, France. Isabelle Gergaud est chargée du suivi des collèges.
- Bernadette Petton, responsible for the pastoral team of the La Mennais network, France. Isabelle Gergaud is responsible for monitoring the colleges.
- Bernadette Petton, responsable del Equipo de Animación Pastoral de la Red La Mennais, Francia. Isabelle Gergaud es la encargada del seguimiento de los colegios.



### Animation pastorale des jeunes.

## “La ‘pasto’, c'est croire en leur vie”

**“Nous n'avons pas un programme à dispenser ni des contenus à caser,** assure d'emblée Bernadette Petton, responsable de l'équipe d'animation pastorale du Réseau La Mennais (France). Au cœur de notre motivation, il s'agit de vivre pleinement avec les jeunes. Vivre la pasto au quotidien, c'est croire en la vie des jeunes.”

Cela traverse toute la vie d'une école: l'accueil, les cours, la cantine, les temps de détente, la discipline, l'évaluation, les relations... Et il ne s'agit pas que des jeunes. Toutes les personnes sont concernées: enseignants, éducateurs, personnels, parents.

“Comment faire attention à chacun et spécialement à ceux qui en ont le plus besoin ? Nous avons tous besoin d'espérance et croire nous aide à grandir et à nous enracer. Une école est tellement riche d'activités, d'événements comme autant de portes d'entrées

pour relier à un regard positif...”, poursuit-elle, “Cela se vit par la rencontre de l'autre. Nous avons une telle chance d'avoir une religion incarnée nourrie de rencontres qui peuvent nous amener à nous questionner. Je trouve que cela est beau. Il existe beaucoup de potentiel. L'école nous est donnée telle qu'elle est. Nous avons à aimer cette école.”

C'est dans chaque école, avec ses spécificités, que les choses se jouent. “Arrêtons de croire que cela passe dans une heure de catéchèse uniquement. Cela traverse tout le temps et tout le monde. Nous avons besoin de croire que la pastorale c'est possible ! Regardons les rencontres de Jésus dans l'Évangile. Ce n'étaient pas des rencontres très ‘catholiques’ pourrait-on dire. Or, ces rencontres ont transformé les personnes et il s'est aussi laissé transformer lui-même. Il ne s'agit pas d'enfermer mais d'oser et de relier.”

### Pastoral Care of Young People.

## “‘Ministry’ is to believe in their lives”

**“We do not have a program to provide, have no contents to fit,** ensures immédiatement Bernadette Petton, responsable for the pastoral team of the La Mennais Network, France. At the heart of our motivation it is to live fully with youth. To live the pasto every day is to believe in young people's lives.” It runs through the entire life of a school: the reception, the courses, the canteen, the relaxation time, discipline, evaluation, relationships... And it is only for young people. Everyone is concerned, teachers, educators, staff, parents.

“How to pay attention to everyone and especially to those who need it most? We all need hope and to believe helps us to grow and take root. A school is so rich with activities, events like so many gateways to

connect to a positive look” she continues. This is lived through the encounter with the other. We are so lucky to have an embodied religion nourished on meetings that may lead us to question ourselves. I think it's beautiful. There is a lot of potential. The school as it is given us. We must love this school.” It is in each school with its specific features that things are played. “Let's stop believing that this happens only in a time of catechesis. It crosses all the time and everyone. We need to believe that the pastoral is possible! Let's look at the encounters of Jesus in the Gospel. They were not very “Catholic” meetings one might say. However, these meetings have turned the people and He also left himself being transformed. It is not to confine oneself but to dare and to connect.”

### Animación pastoral de los jóvenes.

## «‘Pastoral’ es creer en sus vidas»

**No tenemos un programa que seguir ni temarios que superar,** asegura de entrada Bernardette Petton -responsable del Equipo de Animación Pastoral de la Red La Mennais, Francia-. Se trata de compartir todo con los jóvenes, es el centro de nuestra motivación. Vivir la pastoral día a día es creer en la vida de los jóvenes.» Eso empapa toda la vida del Colegio: la acogida, las clases, el bar, los momentos de distensión, la disciplina, las evaluaciones, las relaciones, ... Sólo cuentan los chicos. Esto implica a todos: profesores, educadores, personal y padres.

«¿Cómo prestar atención a cada uno, especialmente a los que necesitan más ayuda? Todos necesitamos tener esperanza y creer en algo que nos ayude a crecer y a consolarnos. Un colegio tiene muchas actividades, muchos acontecimientos que son otras tantas puertas de entrada para intercambiar una mirada positiva.» prosigue. «Eso lo vivimos en cada encuentro con el otro. ¡Qué dichosos somos de tener una religión encarnada, que se alimenta de encuentros que nos hacen cuestionarnos! Para mí es muy bonito. Existe un gran potencial. Hemos recibido esta escuela, tal como es. Es a esa a la que tenemos que querer.» En cada colegio con sus peculiaridades propias es donde nos lo jugamos todo. «Olvidémonos de que todo acaba únicamente con una hora de catequesis. La Pastoral implica todos los momentos y a todas las personas. ¡Tenemos que creer que la pastoral es posible! Repasemos los encuentros de Jesús en el evangelio. No eran encuentros ‘muy católicos’, podríamos decir. Pero estos encuentros cambiaron a las personas y Él también se dejó transformar. No es cuestión de encerrar sino de tener osadía y de unir.»



## Jeunes • The Youth • Jóvenes

- Une journée anniversaire à la Maison-Mère de Ploërmel pour célébrer 50 ans d'histoire et les projets de foi et Prière aujourd'hui.
- An anniversary day at the Mother House in Ploërmel to celebrate 50 years of history and the projects of Foi et Prière today.
- Una Jornada festiva en la Casa-madre de Ploërmel para festejar los 50 años de historia y proyectos de Fe y Oración.

### 50 ans de joie avec Foi et Prière et l'aventure continue

200 jeunes et adultes présents! Le 10 avril dernier à Ploërmel (France), l'énergie était au rendez-vous du mouvement de jeunes célébrant ses 50 ans. Lorsque le Fr. Joseph Quéhé créa de toutes pièces "Foi et Prière", c'était pour permettre aux jeunes "*d'approfondir leur foi, d'apprendre à prier et de découvrir l'amitié*". C'était en 1966. 50 ans après l'aventure continue avec dix camps et propositions de loisirs annoncés pour l'été et la création d'un rendez-vous pour les enfants du primaire. Échos d'une journée de détente, de retrouvailles et de souvenirs coordonnée par Fr. Laurent Bouillet et une équipe dynamique.

La journée s'annonçait belle et joyeuse et elle le fut! Après un temps d'accueil dans l'amphithéâtre par le provincial, suivi de quelques chants fétiches repris en chœur, Fr. Bernard Le Mené présenta un diaporama retraçant les événements forts du mouvement. La photo souvenir immortalisa ensuite l'instant, avant de partager un grand pique-nique. L'après-midi débuta par

le lancement en direct du nouveau site Internet: <http://fep.mennaisien.org/>. Puis, sous un beau soleil printanier, trois forums furent proposés: un rallye photo à la découverte de lieux secrets (jeu organisé par les lycéens de la retrait précédent cet événement), un espace "témoignages" où les photos étaient présentées et commentées, et un forum "souvenirs" dans le nouveau bâtiment des Arcades, où étaient exposées les quelque 4 000 photos retracant toute une vie! L'eucharistie fut ensuite célébrée avant que ne débute le spectacle "Be Good Menn", proposé par les jeunes lycéens participants aux futures JMJ. Encadrés par Frédéric Canévet-Jézéquel, ces 21 jeunes ont monté une comédie musicale mêlant danse, chant et théâtre en quatre jours, dans le but de la présenter cet été à Cracovie. Un repas galettes-crêpes au profit de ces jeunes mennaisiens, a conclu cette belle journée.

**Corentin Ogier**

Contact: <http://fep.mennaisien.org/>

### 50 Years of Joy with "Foi et Prière" and the Adventure Goes on

200 youth and adults present! On April 10 at Ploërmel, France energy was at the rendezvous of the youth movement celebrating its 50<sup>th</sup> anniversary. When Br. Joseph Quéhé created Foi et Prière altogether, it was to enable young people "*to deepen their faith, learn how to pray and to discover friendship*." That was in 1966. 50 years after the adventure continues, with ten camps and recreation proposals announced for the summer and the creation of a rendezvous for primary school children. Echoes of a relaxing day, reunions and memories coordinated by Br. Laurent Bouillet and a dynamic team.

The day promised to be beautiful and cheerful and it was! After a welcome time in the amphitheater by the provincial, followed by a few favorite songs sung in chorus, Br. Bernard Le Mené presented a slide show depicting the major events of the movement. The souvenir photo then immortalized the moment before sharing a big picnic. The afternoon began with

the live launch of the new website: <http://fep.mennaisien.org/> Then, under a beautiful spring sun, three forums were proposed: a photo-rally to discover secret places - game organized by the retired students before this event- a "witness" space where the photos were presented and commented on, and a "remember" forum in the new building of the Arcades where were exhibited some 4 000 photos depicting a lifetime! The Eucharist was then celebrated before the beginning of the "Be Good Menn" show, proposed by the young students participating in the next WYD. Led by Frédéric Canévet-Jézéquel, these 21 young people have mounted a musical combining dance, song and theater in 4 days, in order to present it this summer in Krakow. A pancake-patties meal to benefit these young Mennaisians concluded this beautiful day.

**Corentin Ogier**

Contact: <http://fep.mennaisien.org/>

### 50 años de alegría con "Fe y Oración" y ... ¡la aventura sigue!

¡En total estuvimos 200, entre jóvenes y adultos! El 10 del pasado abril, en Ploërmel, Francia la energía rebosaba en la cita del Movimiento Juvenil que celebraba su 50º Aniversario. Cuando el H. Joseph Quéhé ensambló todas las piezas de la recién nacida "Fe y Oración" lo que buscaba era ofrecer a los jóvenes: «*profundizar en la Fe, aprender a rezar y descubrir la amistad*». Transcurría el año 1966. 50 años después la aventura continúa con 10 campamentos y otras propuestas de espaciamiento para este verano y la nueva propuesta de una cita para los chicos de Primaria. Aquí les ofrecemos los ecos de una jornada de descanso, de descubrimientos y de recuerdos, coordinados por el H. Laurent Bouillet y un equipo dinámico.

El día se prometía hermoso y alegre y lo fue! Después de los saludos de acogida del H. Provincial en el anfiteatro y las canciones favoritas que cantamos juntos, el H. Bernard Le Mené nos presentó un montaje de diapositivas que rememoraron los momentos importantes del Movimiento. Una foto para el recuerdo, inmortalizó luego el instante, antes de compartir la comida. La tarde comenzó con el lanzamiento en directo, de la nueva página de Internet: <http://fep.mennaisien.org> Luego, bajo un hermoso cielo primaveral, comenzaron tres foros: un "rally fotográfico" para descubrir lugares secretos -juego organizado por los Institutos que asistieron al retiro anterior-, espacio de "testimonios", donde se presentaban y comentaban las fotografías y el foro de "recuerdos" en el nuevo edificio de "Los Arcos", donde estaban expuestas las casi 4.000 fotografías que repasaban toda una vida. Celebramos la Eucaristía antes del comienzo del espectáculo "Be Good Menn", representado por los alumnos de los colegios que participarán en las JMJ. Dirigidos por Frédéric Canévet-Jézéquel. Estos 21 jóvenes han montado una comedia musical, mezcla de bailes, canciones y teatro, con la intención de representarla este verano en Cracovia. Concluyó la jornada con un tentempié benéfico a favor de estos jóvenes menesianos.

**Corentin Ogier.**

Contacto: <http://fep.mennaisien.org>



## Prières de jeunes confiées aux Frères

**700** Jeunes de collèges, lycées et universités ont participé au pèlerinage du diocèse de Nantes à Lourdes (France), du 3 au 8 avril. Ils étaient invités à confier leurs prières qui sont portées, depuis, par la communauté des Frères de Nantes. Il s'agit de prières de lycéens, âgés de 15 à 20 ans. Voici quelques-unes d'entre elles réunies par F. André Boussaud.

*“Seigneur, je souhaiterais particulièrement prier pour ma famille récemment brisée à cause d'un divorce et pour ma sœur plus jeune. Qu'elle soit forte et que tu puisses l'accompagner dans cette souffrance non demandée par des enfants.”*

*“Seigneur, je te remercie pour la libération de ma mère. Aide-moi à être plus présente pour elle. Guéris mon grand-père de sa maladie. Rends toute ma famille heureuse et garde-la en bonne santé.”*

*“Papa, pardonne-moi de t'avoir rejeté et de ne plus pouvoir à présent te voir à jamais.”*

*“Merci de m'avoir ouvert les yeux et surtout de m'avoir pardonné.”*

*“Lettre à un proche. Jésus, je veux essayer de t'offrir une personne qui m'est chère malgré la souffrance et la colère qui m'envalait depuis bien longtemps. Je veux être ton enfant pour la vie éternelle et enfin être en paix. C'est pourquoi je t'offre mon père, qui n'a jamais existé dans ma vie. Seigneur je sais que tu peux tout. Je t'aime.”*

*“Seigneur je te prie pour ma famille, mes amis, mon avenir, l'avenir du pays. Je te prie pour nos frères d'Irak, de Syrie, pour tous les chrétiens d'Orient persécutés. Je te confie l'avenir de chacun de nous, que nous puissions trouver notre vraie vocation et grandir avec le Christ.”*

*“Merci Seigneur de m'avoir offert la vie. Merci pour ce que je fus, ce que je suis et ce que je serai.”*

*“Bénis toutes les personnes ici et bénis ce si beau monde qui est le tien.”*

## Prayers of Young People Entrusted to the Brothers

**700** young from college-high schools and universities participated in the pilgrimage of the diocese of Nantes to Lourdes, France on April 3-8. They were invited to entrust their prayers to the community of the Brothers in Nantes. These prayers are those of students, aged 15 to 20 years. Here are some of them collected by Br. André Boussaud.

*“Lord, I would like to pray particularly for my family recently broken due to a divorce and for my younger sister. May she be strong, and accompany her in this pain not requested by children.”*

*“Lord, I thank you for the liberation of my mother. Help me to be more present for her. Heal my grandfather from his illness. Make my family happy and keep it healthy.”*

*“Papa, forgive me for having rejected you, and not being able now to see you forever.”*

*“Thank you for opening my eyes and especially for having forgiven me.”*

*“Letter to a close person. Jesus, I want to try to offer you a person who is dear to me despite the pain and anger that has come over me for a long time. I want to be your child in the eternal life and be finally in peace. This is why I offer you my father, who never existed in my life. Lord, I believe you can do anything. I love you.”*

*“Lord, I pray for my family, my friends, my future, the future of the country. I pray for our brothers in Iraq, Syria, for all persecuted Christians in the East. I entrust the future of each of us to you; may we find our true vocation and grow in Christ.”*

*“Thank you Lord for giving me life. Thank you for what I was, what I am and what I will be. Bless all the people here and bless this beautiful world that is yours.”*

- Prières composées à Lourdes et confiées à la prière des Frères.
- Prayers composed at Lourdes and entrusted to the prayer of the Brothers.
- Oraciones compuestas en Lourdes y entregadas a los Hermanos.

## Plegarias confiadas a los Hermanos por los jóvenes

**700** jóvenes de colegios y universidades han participado en la peregrinación de la diócesis de Nantes a Lourdes, Francia, del 3 al 8 de abril pasado. Se les invitó a hacer públicas sus plegarias que luego conservará la Comunidad de HH. Menesianos de Nantes. Son oraciones de alumnos de edades comprendidas entre 15 y 20 años. Publicamos algunas de las recogidas por el H. André Boussaud.

*«Señor, quisiera rezar especialmente por mi familia que últimamente se ha roto por culpa de un divorcio y por mi hermana pequeña. Que sea fuerte y que Tú puedas acompañarla en estos momentos de sufrimiento no deseado para los niños.»*

*«Señor, te doy gracias por la liberación de mi madre. Ayúdame a estar más pendiente de ella. Cura a mi abuelo de su enfermedad. Haz que mi familia sea feliz y dale salud.»*

*«Papá, perdóname por haberte rechazado y por no poder ahora ya verte nunca más.»*

*«Gracias por haberme abierto los ojos y sobre todo por haberme perdonado.»*

*«Carta a un pariente. Jesús, quiero tratar de pedirte por una persona a la que quiero a pesar del dolor y la rabia que tengo desde hace tiempo hacia ella. Quiero ser tu hijo en la vida eterna y alcanzar por fin la paz. Por eso te pido por el padre, que nunca existió en mi vida. Señor, estoy seguro que Tú lo puedes todo. Te quiero.»*

*«Señor, te pido por mi familia, mis amigos, mi porvenir y por el porvenir del país. Te pido por nuestros hermanos de Irak, de Siria y por todos los cristianos perseguidos de Oriente. Pongo en tus manos el porvenir de todos nosotros, que podamos descubrir nuestra verdadera vocación y crecer con Cristo.»*

*«Gracias Señor por haberme dado la vida. Gracias por lo que fui, por lo que soy y por lo que seré. Bendice a todos los que estamos aquí y bendice este hermoso mundo, que es el tuyo.»*

## Cap sur l'été !

### Rendez-vous aux JMJ de Cracovie

120 jeunes de France et d'Espagne, et peut-être d'Angleterre, de 16 à 30 ans vont participer aux JMJ de Cracovie du 19 juillet au 2 août.

Contacts :

France : Frédéric Canévet-Jézéquel

Tél. 02 44 84 80 20

mail : [jmj2016@mennaisien.org](mailto:jmj2016@mennaisien.org)

Espagne : F. Natxo

mail : [natxomorso@menesianos.org](mailto:natxomorso@menesianos.org)

<https://twitter.com/menejoven>

### Des échanges solidaires

Angleterre-Haïti, France-Roumanie, Québec-Mexique... Plusieurs camps et séjours solidaires ont eu lieu ces derniers mois ou vont se dérouler cet été.

Contacts :

Angleterre : F. James Hayes

[bro\\_james@me.com](mailto:bro_james@me.com)

France : F. Olivier Migot

Séjour en Roumanie du 30 juillet - 13 août

[olivier.migot@mennaisien.org](mailto:olivier.migot@mennaisien.org)

Canada : F. Pierre Le Blanc

Séjour prévu en 2017

[PLeblanc@jnd.qc.ca](mailto:PLeblanc@jnd.qc.ca)

### Des camps et des animations multiples

Camps jeux, séjours thématiques, détente, sports, camps vocations, etc. De multiples propositions sont faites dans de nombreux pays où les Frères et laïcs de la Famille mennaisienne sont à l'œuvre. Contacts avec les communautés et les écoles les plus proches pour des précisions ou sur [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)



- Une équipe de jeunes du Réseau La Mennais se rendant aux JMJ a monté le spectacle "Be good Menn" en 4 jours à Ploërmel le 10 avril dernier. Ils espèrent le jouer à Cracovie lors des JMJ cet été.
- A team of youth from the La Mennais Network traveling to the WYD has mounted the "Be Good Menn" show in 4 days in Ploërmel on 10 April. They hope to play it in Krakow during the WYD this summer.
- Un equipo de jóvenes de la Red La Mennais que participará en las JMJ ha montado el espectáculo «Be good Menn» en Ploërmel, el 10 de abril pasado. Esperan representarla en Cracovia durante las JMJ este verano.

## Heading for Summer!

### Rendezvous at the WYD in Krakow

Youth aged 16 to 30 will participate in the WYD in Krakow from July 19 to August 2.

Contacts :

France: Frédéric Canévet-Jézéquel

Tel. 02.44.84.80.20

Email : [jmj2016@mennaisien.org](mailto:jmj2016@mennaisien.org)

Spain : Br. Natxo

Email : [natxomorso@menesianos.org](mailto:natxomorso@menesianos.org)

<https://twitter.com/menejoven>

### Solidarity Exchanges

England-Haiti, France-Romania, Quebec-Mexico... Several camps and solidarity stays took place in recent months or will take place this summer.

Contacts :

England : Br. James Hayes

[bro\\_james@me.com](mailto:bro_james@me.com)

France : Br. Olivier Migot

Stay in Romania from July 30 to August 13

[olivier.migot@mennaisien.org](mailto:olivier.migot@mennaisien.org)

Canada: Br. Pierre Le Blanc

Stay scheduled for 2017

[PLeblanc@jnd.qc.ca](mailto:PLeblanc@jnd.qc.ca)

### Camps and Multiple Animations

Game camps, thematic stays, relaxation, sports, vocational camps, etc ... Numerous proposals have been made in many countries where the Brothers and laity of the Mennaisian family are at work. Contacts with communities and the nearest schools for details or [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)



- Séjour solidaire Angleterre-Haïti, l'été dernier, une partie de l'équipe. Photo F. James Hayes
- England-Haiti solidarity stay, last year, part of the team. Photo Br. James Hayes
- Estancia solidaria Inglaterra-Haití, el pasado verano. Parte del equipo. Foto del H. James Hayes.

## ¡Rumbo al verano!

### Cita para las JMJ de Cracovia.

120 jóvenes de Francia y España -y quizás de Inglaterra- de 16 a 30 años participarán en las JMJ de Cracovia del 19 de julio al 2 de agosto próximos.

Contactos:

Francia: Frédéric Canévet-Jézéquel.

Tel 02.44.84.80.20 /

e-mail: [jmj2016@mennaisien.org](mailto:jmj2016@mennaisien.org)

España: H. Natxo.

e-mail: [natxomorso@menesianos.org](mailto:natxomorso@menesianos.org)

<https://twitter.com/menejoven>.

### Intercambios solidarios.

Inglaterra-Haití, Francia-Rumanía, Québec-Méjico, ... Varios campamentos y jornadas solidarias han tenido lugar estos últimos meses o se celebrarán durante este verano.

Contactos:

Inglaterra: H. James Hayes.

[bro\\_james@me.com](mailto:bro_james@me.com)

Francia: H. Olivier Migot

Estancia en Rumanía del 30 de julio al 13 de agosto

[olivier.migot@mennaisien.org](mailto:olivier.migot@mennaisien.org)

Canadá: H. Pierre Le Blanc

Estancia prevista en 2017

[PLeblanc@jnd.qc.ca](mailto:PLeblanc@jnd.qc.ca)

### Variados campamentos y animaciones.

Campamentos lúdicos, sesiones temáticas, descanso, deportes, campamentos vocacionales, etc. En muchos países donde trabajan los Hermanos y los Laicos de la Familia Menesiana, se ofrecen variadas actividades.

Contactos: Las Comunidades y los colegios más cercanos para concretar datos o bien consultar en [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)



- Afin de se motiver avant des examens et épreuves scolaires, les jeunes du TTC de Kirambo, Rwanda, organisent un concours d'enthousiasme. Ici en avril dernier.
- In order to motivate themselves before exams and school tests, the youth of TTC Kirambo, Rwanda, organize a contest with enthusiasm. Here in April.
- Para motivarse antes de los exámenes y de las pruebas escolares finales, los alumnos del TTC de Kirambo, Ruanda, organizan un concurso para relajarse. Éste se celebró el pasado mes de abril.

## Cause du Fondateur / Cause of the Founder / Causa del Fundador

Prions pour que notre Père Fondateur, Jean-Marie de la Mennais soit bientôt déclaré bienheureux.

Let us pray so that our Founder, Father Jean-Marie de la Mennais might soon be beatified.

Recemos para que nuestro Fundador, Juan María de La Mennais sea pronto declarado Beato.

Prions pour toutes les personnes qui nous confient leurs souffrances, leurs détresses, leurs doutes.

Let us pray for all those who entrust us with their suffering, their troubles, their doubts.

Recemos por todas las personas que nos confían sus sufrimientos, angustias y dudas.

Confions au Seigneur par Jean-Marie de la Mennais, celles et ceux qui se confient à lui, spécialement 43 malades recommandés.

Let's entrust to the Lord by Jean-Marie de la Mennais, those who trust in him, especially the 43 recommended patients.

Confiemos al Señor por medio de Juan M<sup>a</sup> de la Mennais a los que se encomiendan a Él, especialmente a lo siguientes 43 enfermos:

**1. José A. García Martínez,**  
Bilbao, Espagne, Spain, España.

**2. Patricia Vázquez,**  
Montevideo, Uruguay.

**3. F. Br. H. Louis Le Guichet,**  
Rennes, France, Francia

**4. Jeannine Robert,**  
soeur du, sister of, hermana del, F. Br. H. Jean Malo,  
France, Francia.

**5. M<sup>a</sup> del Valle García Pérez,**  
nièce du F. Floren,  
Palencia, Espagne. Spain, España.

**6. M. Godin,**  
à la demande du, at the request of, F. Br. H.  
Albert Côté,  
Canada, Canadá.

**7. Eric Yao,**  
Papeete, Tahiti, Tahiti.

**8. Brandon Cadousteau,**  
Papeete, Tahiti, Tahiti.

**9. Mrs Diane Peirra,**  
Wickham, Park Place, Hampshire, Angleterre,  
England.

**10. Luisa Aresti,**  
soeur du F. Br. H. Pietro,  
Rome, Italie, Italy, Italia

**11. M. Kazuo Hasegawa,**  
Yokohama, Japon, Japan,

**12. Sangiorgi Serafino,**  
beau-frère du, Bro-in-law of, cuñado del, F. Br.  
H. Eugenio, Viterbo, Italie, Italy, Italia.

**13. Alice Martel,**  
Sept-Îles, Québec, Canada, Canadá.

**14. Jorge Machado,**  
père d'une ancienne élève, father of an old  
student, padre de exalumna  
Montevideo, Uruguay.

**15. Athanase Teikihuavanaka,**  
La Mennais-Tahiti, Tahiti.

**16. Vladimir Otcenazek,**  
La Mennais-Tahiti, Tahiti.

**17. Lucas Rango, 16 ans,**  
élève C. Copello,  
Bs Aires, Argentine, Argentina

**18. Francis Godoy,**  
Argentin en Allemagne, an Argentine in  
Germany, Argentino en Alemania

**19. F. Br. H. Jean Thibeault,**  
Pointe-du-Lac, Canada, Canadá.

**20. M. André Couture,**  
Saint-Romuald, Canada, Canadá.

**21. Paula Gutiérrez García,**  
10 ans, 10 year old,  
Bilbao, Espagne, Spain, España.

**22. F. Br. H. Robert Gondeville,**  
La Prairie, Canada, Canadá.

**23. John Chrysostom Byaruhanga,**  
frère de, brother of, h., F. Br. H. Deziderio,  
Ouganda, Uganda.

**24. Matías Silveira,**  
petit enfant, Montevideo, Uruguay.

**25. Mme Lise Beaudoin,**  
soeur du, sister of, hermana de, F. Michel Beaudoin,  
Canada-Canadá.

**26. Pius Mwesigwa,**  
jeune étudiant de notre École, young student  
of our School, Kampala, Ouganda.

**27-28. Émy et Camille,**  
enfants de 6 ans, 6-year-old girl, niñas de  
6 años, Savenay, France.

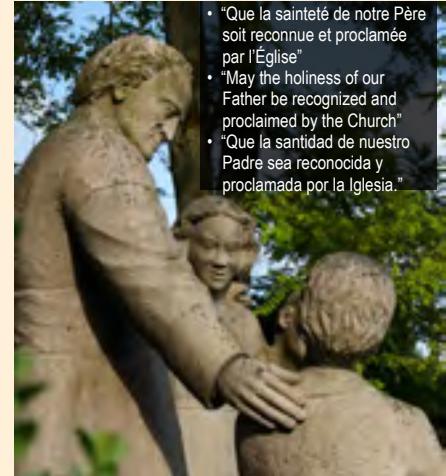
**29. F. Br. H. Alain Celton,**  
Taravao, Tahiti-Tahiti.

**30. F. Br. H. Francis Blouin (ALS),**  
Alfred Maine, USA.

**31-32. M. Rodolfo Rivoiro**  
**et son épouse Nélida,**  
V.G.G., Argentine-Argentina.

**33. M. Randy Klein,**  
Indiana, USA, prof. et catéchiste, Tokyo, Japon.

**34. Mme, Mrs. Sra Clarisse Boulanger,**  
soeur du, sister of, hermana del F. Br. H. Guy  
M., Longueuil, Canada-Canadá.



- "Que la sainteté de notre Père soit reconnue et proclamée par l'Église"
- "May the holiness of our Father be recognized and proclaimed by the Church"
- "Que la santidad de nuestro Padre sea reconocida y proclamada por la Iglesia."

**35. Mme Gertrude Beebwa,**  
belle-sœur du, sister-in-law of, hermana del,  
F. Br. H. George Kamanda, Kisubi, Uganda

**36. Sister Fauta, « MMC Sisters »,**  
Ouganda

**37. Fernando Nogales,**  
San Borja, Bolivie

**38-39. Mmes Julie Jourdan**  
**et sa soeur Chloé,**  
Ploërmel, France

**40. M. Pascval Irubetagoyena,**  
prof. Collège Ste Marie,  
Saint Jean de Luz, France

**41-42. Mme Turyasingura Vailot et**  
**Atuheire Victor,**  
Kabale, Ouganda

**43. Mme Marie-Odile Le Roy,**  
Nantes, France



- Frères et élèves de la Basse Terre, Guadeloupe, XIXème siècle. Archives générales de la congrégation.
- Brothers and students of Basse Terre, Guadeloupe, nineteenth century. General Archives of the congregation.
- Hermanos y alumnos de Basse Terre, Guadalupe, siglo XIX. Archivos generales de la Congregación.

## Publications • Parutions • Publicaciones

### Recherches historiques. La saveur des lettres des missionnaires des Antilles

« Les échos de l'autre rive, à travers la correspondance missionnaire des Antilles de 1838 à 1852. » Dans cette nouvelle livraison de la publication périodique *Recherches historiques* datée d'avril, F. Alexis Pesquer présente avec passion des réalités quotidiennes des Frères de l'instruction chrétienne à la Guadeloupe et à la Martinique.

Nous voici sur les quais des départs dans les ports, à bord des bateaux lors des traversées, présents lors des premiers contacts sur place et au cœur des réalités, joies et peines de la vie communautaire. Il était d'usage pour les missionnaires, comme pour les autres Frères, d'une correspondance régulière avec le supérieur général. Et l'étude par l'auteur de 900 lettres des Antilles est pleine de saveur! Le lecteur passe par toutes les réalités de la condition humaine, non dénuée de drames ni d'humour.

**Pratique.** Recherches historiques, N° 49, avril 2016. Contact: alexis.pesquer@orange.fr

### Livre.

### Félicité Lamennais, le rebelle prophétique

Proposer un nouveau regard sur Félicité Lamennais : c'est le projet de l'ouvrage signé du F. Daniel Gautier (France). Alors que parfois persistent des images ombrageuses au sujet de Féli quant à son rejet de Dieu après la condamnation de ses idées par Rome ou suite à des changements supposés dans ses croyances et opinions, l'auteur est en quête de vérité et propose plutôt un portrait spirituel, très humain et met l'accent sur sa fidélité à un christianisme intégral.

Autres accents originaux dans le livre : la relation entre Féli et Jean-Marie, les points communs entre les idées de Féli et celles de l'écrivain espagnol Benito Pérez Galdós, le lien entre les idées de Féli et les orientations de Vatican II et de la papauté. Il rappelle aussi que la cause première de la soumission de Féli fut de défendre les écoles fondées par son frère Jean. Au fil de très nombreuses citations et écrits de Féli, l'auteur souligne que les deux frères ont partagé conjointement trois aspects dominants de la spiritualité mennaisienne : la volonté de Dieu, la Providence et le souci des pauvres.

**Pratique.** Il est possible de commander l'ouvrage pour un coût de 22 euros (15 euros le livre + 7 euros d'expédition) à Daniel Gautier, 1 faubourg Bizienne 44350 Guérande - mail: danielgautier@wanadoo.fr



### Historical Research. The Flavor of the Letters from the Missionaries in the West Indies

*“Echoes of the other bank through the missionary correspondence of the West Indies from 1838 to 1852.”* In this new delivery of the periodic publication “Historical Research” dated April, Br. Alexis Pesquer presents with passion everyday realities of the Brothers of Christian Instruction in Guadeloupe and Martinique.

Here we are in the docks for departures in ports, aboard boats during the crossings, present during the first contacts on site and in the heart of realities, joys and sorrows of the community. It was customary for missionaries like the other Brothers to correspond regularly with the superior general. And the study by the author of 900 letters from the West Indies is full of flavor! The reader goes through all the realities of the human condition, not devoid of drama or humor.

**Practice.** Historical Research No 49, April 2016. Contact: alexis.pesquer@orange.fr

### Book.

### Félicité Lamennais, the Prophetic Rebel

To propose a new look at Félicité Lamennais: the project of the book signed by Br. Daniel Gautier, France. While sometimes persist shy pictures about Féli and his rejection of God after the condemnation of his ideas by Rome or following changes assumed in his beliefs and opinions, the author is in search of truth and instead offers a spiritual portrait, very human, and emphasizes his loyalty to a complete Christianity.

Other original accents in the book: the relationship between Féli and Jean-Marie, the similarities between the ideas of Féli and those of the Spanish writer Benito Pérez Galdós, the link between the ideas of Féli and the guidelines of Vatican II and the papacy. He also recalls that the primary cause of the submission of Féli was to defend the schools founded by his brother Jean. Over very many quotes and writings of Féli, the author stresses that the two brothers shared together three dominant aspects of the Mennaisian spirituality: the will of God, Providence and a concern for the poor.

**Practice.** You can order the book at a cost of 22 euros (15 euros per book + 7 euros for shipping) to: Daniel Gautier, 1 faubourg Bizienne 44350 Guérande - Email: danielgautier@wanadoo.fr

### Investigación histórica. El sabor de las cartas de los misioneros de las Antillas

*«Ecos de la otra orilla: a través de la correspondencia misionera de las Antillas de 1838 a 1852»* En esta nueva entrega de la publicación periódica «Recherches historiques» - «Investigación histórica», del pasado abril, el H. Alexis Pesquer presenta con pasión las realidades del día a día de los HH. de la Instrucción Cristiana - Menesianos, en la isla de Guadalupe y en la Martinica.

Nos encontramos en el dique de salida del puerto, a bordo de los barcos a punto de zarpar, presentes desde los primeros contactos en el centro de las realidades, alegrías y penas de la vida comunitaria. Era costumbre de los misioneros -y de los demás Hermanos- mantener una correspondencia regular con el Superior General. ¡El estudio de 900 cartas de las Antillas del autor es sabroso! El lector pasa por todas las realidades de la condición humana, no ausente de dramas y de humor.

**Ver:** «Recherches historiques», nº 49, abril de 2016. Contacto: alexis.pesquer@orange.fr

### Libro.

### Félicité Lamennais, rebelde profético

Ofrecer una mirada nueva sobre Félicité Lamennais: tal es el proyecto de la obra firmada por el H. Daniel Gautier, Francia. Aunque a veces persisten imágenes oscuras sobre Féli en cuanto a su rechazo a Dios después de que Roma condenase sus ideas, o supuestos cambios en sus creencias u opiniones, el autor se ha puesto manos a la obra en busca de la verdad o más bien busca ofrecer un retrato espiritual, muy humano y poner el acento en la fidelidad a un cristianismo íntegro.

El libro acentúa otros aspectos originales: la relación de Féli con Juan M<sup>a</sup>, los puntos de coincidencia entre las ideas de Féli y las del escritor español Benito Pérez Galdós, el vínculo entre las ideas de Féli y las orientaciones del Vaticano II y del papado. Recuerda que la causa principal de la sumisión de Féli fue defender las escuelas fundadas por su hermano Juan M<sup>a</sup>. Al filo de abundantes citas y escritos de Féli, el autor subraya que los dos hermanos comparten tres aspectos dominantes de la espiritualidad menesiana: la voluntad de Dios, la Providencia y la preocupación por los pobres.

**A tener en cuenta:** Se puede pedir el libro por 22 euros (15 euros el libro + 7 euros gastos de envío) a Daniel Gautier, 1 faubourg Bizienne 44350 Guérande - E-mail: danielgautier@wanadoo.fr

- F. Daniel Gautier présente dans le livre un portrait spirituel et très humain de Féli de Lamennais.
- Br. Daniel Gautier presents in the book a portrait spiritual and very human of Féli Lamennais.
- El H. Daniel Gautier presenta en el libro un retrato espiritual y muy humano de Féli Lamennais.



- Le nouveau bâtiment devrait être achevé pour l'automne 2017.
- The new building should be completed by autumn 2017.
- El nuevo edificio deberá estar finalizado para el otoño de 2017.

- Lors de la cérémonie du coup d'envoi du chantier du "Global Learning Center" sur le Campus de Walsh le 22 avril.
- At the ceremony of the start of the construction of the "Global Learning Center" on the campus of Walsh on April 22.
- Durante la ceremonia del arranque de las obras del "Global Learning Center" en el campus de la Walsh University, el 22 de abril pasado.

## Des chantiers

**1 Éducation intégrale.** Coup d'envoi du chantier du nouveau bâtiment qui va accueillir les activités des programmes du Centre d'éducation intégrale, le 22 avril dernier à Walsh University, Canton, USA. Il offrira un bel espace aux étudiants pour la recherche collaborative et interdisciplinaire. Le bâtiment comprendra deux niveaux. Le premier accueillera des instituts de recherche comme l'institut des sciences humaines appliquées et celui de la santé, un centre numérique, un mur vidéo interactif, une chapelle. Le second niveau comprendra un laboratoire d'ingénierie informatique, un laboratoire de production, des salles de classe et de grands espaces de rencontres pour les étudiants pour le travail collaboratif. L'ouverture est prévue pour l'automne 2017. Contact : [www.walsh.edu](http://www.walsh.edu)

**2 Rénovation.** Le pré-postulat de Nyundo (Rwanda) a un nouveau visage. Des travaux de rénovation ont été entrepris. "Les locaux pour accueillir les postulants de première année sont prêts pour accueillir les candidats. Les chemins de d'accès ont aussi été renouvelés avec de la pierre de lave trouvée sur notre terrain." F. André Bilodeau

- Les locaux du Pré-Postulat de Nyundo ont une nouvelle allure.
- The premises of the pre-postulate in Nyundo have a new look.
- Locales del pre-Postulantado de Nyundo con su nuevo aspecto.

## Some Building Sites

**1 Global Learning.** Kick-off of the construction site of the new building that will host the activities of the Global Learning Center programs on April 22 at Walsh University, Canton, USA. It will provide students with a beautiful space for collaborative and interdisciplinary research. The building will have two levels. The first will host research institutes such as the Institute of Applied Social Sciences and that of Health, a digital center, an interactive video wall, a chapel. The second level will include a computer engineering laboratory, a production laboratory, classrooms and large meeting areas for students for collaborative work. The opening is scheduled for autumn 2017. Contact: [www.walsh.edu](http://www.walsh.edu)

**2 Renovation.** The pre-postulate of Nyundo, Rwanda has a new face. Renovation works were undertaken. "The premises to accommodate the first-year applicants were prepared to welcome the candidates. The paths were also renewed with lava stone found on our property." Br. André Bilodeau

- Les six jeunes accueillis au pré-postulat.
- The six youth welcomed at the pre-postulate.
- Los 6 jóvenes recibidos en el pre-Postulantado.

## Obras

**1 Educación integral.** El 22 de abril pasado se dio el pistoletazo de salida de las obras del nuevo edificio de Walsh University, Canton, USA, que acogerá las actividades de los Programas del Centro Educativo Integral. Ofrecerá a los alumnos un excelente espacio para la investigación conjunta e interdisciplinaria. El edificio tiene dos alturas. El primer piso está destinado a los Institutos de investigación, como el de Ciencias Humanas Aplicadas y el de Salud, un centro de cálculo numérico, una pantalla de video interactivo y una capilla. En el segundo se ubicará el laboratorio de ingeniería informática, un laboratorio de producción, aulas y amplios espacios de encuentro para los estudiantes que trabajan en colaboración. La apertura está prevista para el otoño de 2017. Contacto: [www.walsh.edu](http://www.walsh.edu)

**2 Renovación.** Pre-postulantado de Nyundo. Cara nueva. Ya han comenzado los trabajos de renovación. "Están acondicionados los locales para acoger a los Postulantes de Primer Año. Los accesos se han renovado también con la piedra de lava que se ha encontrado en nuestro terreno." H. André Bilodeau.





**3**

- Les jeunes écoliers à la SDK La Mennais, Larantuka, Indonésie.
- The young pupils in SDK La Mennais, Larantuka, Indonesia.
- Los alumnos, SDK La Mennais, Larantuka, Indonesia.

- Le terrain vague va devenir un lieu d'apprentissage de nombreux sports.
- The vacant lot will become a place of learning many sports.
- Un terreno baldío se va a convertir en lugar de entrenamiento para varios deportes.

**3** **Terrain de sport.** Les écoliers de la nouvelle école SDK La Mennais de Larantuka, Indonésie, sont impatients devant le chantier de la construction du terrain de sport. Des engins et surtout des volontaires ont permis de construire les installations sportives de l'école.

**3** **Playground.** The pupils of the new SDK La Mennais school at Larantuka, Indonesia, are impatient with the site of construction of the playground. Machinery and especially volunteers helped build the sports facilities of the school.

**3** **Campo de deportes.** Los alumnos de la nueva escuela SKD La Mennais de Larantuka, Indonesia, están nerviosos viendo las obras de construcción de los nuevos campos de deportes. Las máquinas, pero sobre todo los voluntarios, han hecho posible estas instalaciones deportivas de la escuela.

**4** **Locaux et solidarité.** Terre sans frontières (TSF) a emménagé dans de nouveaux locaux fin janvier à La Prairie, Québec, Canada. Après 20 ans passés dans la bâtie ayant autrefois abrité l'imprimerie des Frères de l'instruction chrétienne, l'équipe TSF a intégré un bâtiment fraîchement rénové situé juste en face des anciens locaux. La rénovation complète et le prêt de ces nouveaux locaux témoignent de l'importance de la contribution des Frères à l'activité de l'association. Celle-ci poursuit de nombreux programmes de solidarité et développement dans douze pays. Contact: [www.terresansfrontieres.ca](http://www.terresansfrontieres.ca)

**4** **Premises and Solidarity.** Terre Sans Frontières (TSF) has moved to new premises in late January at La Prairie, Quebec, Canada. After 20 years in the building that once housed the printing press of the Brothers of Christian Instruction, the TSF team integrated a newly renovated building located just in front of the former premises. The complete renovation and lending of these new premises reflects the importance of the contribution of the Brothers to the activity of the Association. TSF continues many solidarity and development programs in twelve countries. Contact: [www.terresansfrontieres.ca](http://www.terresansfrontieres.ca)

**4** **Locales y solidaridad.** 'Tierra Sin Fronteras' - TSF- se mudará a unos locales nuevos a fines de enero en La Prairie, Québec, Canadá. Después de 20 años instalados en los locales que fueron la imprenta de los HH. de la Instrucción Cristiana - Menesianos, el equipo TSF se ha instalado en un edificio recientemente acondicionado, situado justo en frente de los antiguos locales. La renovación completa y terminada de estos nuevos locales pone de manifiesto la importancia de la contribución de los HH. Menesianos en la actividad de la Asociación. Ésta sigue adelante con numerosos programas de solidaridad y desarrollo en 12 países.

Contacto: [www.terresansfrontieres.ca](http://www.terresansfrontieres.ca)



**4**

- Des locaux fonctionnels au service de projets solidaires à grande échelle.
- Functional premises for projects secured widely.
- Locales funcionales al servicio de proyectos solidarios a gran escala.



- L'équipe de TSF poursuit et développe de nombreux projets de solidarité. Ici, une mère et son enfant à l'Unité de réhabilitation nutritionnelle intensive de Béton, en RDC Congo. Crédit photo TSF
- The TSF team continues and develops many solidarity projects.
- El Equipo de TSF busca y desarrolla numeroso proyectos solidarios.

## Terre Sans Frontières Canada.

# Du neuf à tous les étages !

Terre Sans Frontières – TSF- a marqué l'an dernier ses 35 ans d'existence. Les années passées sur le terrain, dans des dizaines de pays en développement, ont porté du fruit et lui ont permis d'acquérir expérience, expertise et compétences. Une force tranquille, puisée dans l'engagement d'employés, de bénévoles, de volontaires et de donateurs. À présent, TSF a lancé une nouvelle communication : nouveau logo, nouveau site internet, sans parler des nouveaux locaux – Voir la rubrique Chantier, page 41-

Terre Sans Frontières a pris forme en 1980, lorsque le Conseil général des Frères a approuvé la création d'une Procure générale des missions destinée à appuyer les interventions de ses Frères missionnaires auprès des populations démunies, surtout en Afrique Centrale –RDC Congo, Rwanda, Burundi, Ouganda, Kenya, Tanzanie. Les Fr. Robert Gonneville, Albert Tremblay, Lionel Trudel, Laurier Labonté et André Godin ont lancé une première campagne de financement pour le développement d'écoles au Zaïre, maintenant RDC Congo. Cela s'appelle alors Projet de développement et d'évangélisation - PRODEVA. Les projets se sont multipliés ensuite dans d'autres pays, comme celui d'Avions Sans Frontières, en RDC Congo. En 1994, TSF est née de l'union des deux projets.

Aujourd'hui, l'action se poursuit activement autour des piliers : le programme international, l'envoi de volontaires et les liens avec les actions solidaires des communautés religieuses. Dirigée par Jean L. Fortin et composée de 14 personnes – dont Fr. Robert Gonneville, ancien directeur, à présent responsable des dons corporatifs et religieux – TSF vient de lancer des outils d'information nouveaux : un logo et un site internet. La solidarité continue !

Remerciements à Philippe Legault, TSF Communication

## Terre Sans Frontières Canada.

# Something New at All Levels!

Terre Sans Frontières – TSF - marked last year its 35 years of existence. The years spent in the field, in dozens of developing countries, have borne fruit and enabled it to acquire experience, expertise and skills. A quiet force, drawn from employee engagement, volunteers, volunteer and donor. Now, TSF has launched a new communication: new logo, new website, not to mention the new premises - See Building Sites, page 41.

Terre Sans Frontières took shape in 1980, when the General Council of the Brothers approved the creation of a general Procure of the missions intended to support the interventions of his missionary brothers for poor people, especially in Central Africa - DRC Congo, Rwanda, Burundi, Uganda, Kenya, Tanzania. Brs. Robert Gonneville, Albert Tremblay, Lionel Trudel, Laurier Labonté and André Godin launched a first fundraising campaign for the development of schools in Zaire, now DRC Congo. This is then called Development Project and Evangelization - PRODEVA. The projects have increased in other countries, such as Airplanes Without Borders, in DRC Congo. In 1994, TSF was born from the union of the two projects.

Today, action is being actively pursued around the pillars: the International program, sending volunteers and links with solidarity actions of religious communities. Led by Jean L. Fortin and composed of 14 people - including Br. Robert Gonneville, former director, now responsible for corporate and religious gifts - TSF has just launched some new information tools: a logo and a website. Solidarity continues!

Thanks to Philippe Legault, TSF Communication

## 'Tierra Sin Fronteras' Canadá.

# ¡Renovación a todos los niveles!

'Tierra Sin Fronteras' -TSF- cumplió sus 35 años de existencia el año pasado. Lo realizado sobre el terreno, en decenas de países en vías de desarrollo, ha dado fruto y le ha permitido adquirir experiencia, cualificación y competencia. Rebosa de fuerza reposada que saca de la implicación de empleados, bienhechores, voluntarios y donantes. Hoy, TST ofrece una imagen nueva: nuevo logo, nueva página web, sin olvidarnos de los nuevos locales - Ver la pág. 41 - epígrafe OBRAS.

'Tierra Sin Fronteras' comenzó en 1980, cuando el Consejo General de los HH. Menesianos aprobó la creación de una Procura General de Misiones, destinada a apoyar las intervenciones de sus HH. Misioneros en poblaciones carentes de recursos, sobre todo en África Central -RDC Congo, Ruanda, Burundi, Uganda, Kenia y Tanzania. Los HH. Robert Gonneville, Albert Tremblay, Lionel Trudel, Laurier Labonté y André Godin lanzaron una primera campaña de financiación para el desarrollo de escuelas de Zaire, actualmente RDC-Congo. Se llamó Proyecto de Desarrollo y Evangelización -PRODEVA. Los Proyectos se han ido multiplicando en otros países, como el de 'Aviones Sin Fronteras' en la RDC-Congo. TSF nació en 1994, de la unión de estos dos Proyectos.

Hoy prosigue activamente la acción sobre los siguientes pilares: Programa Internacional, Envío de Voluntarios y los vínculos con las Acciones Solidarias de las Comunidades Religiosas. Dirigida por Jean L. Fortin y compuesta por 14 personas -entre ellas, el H. Robert Gonneville, antiguo director y actualmente responsable de las donaciones corporativas y religiosas- TSF acaba de lanzar dos herramientas de información nuevas: un logo y una página de Internet. ¡La Solidaridad sigue adelante!

Nuestro agradecimiento a Philippe Legault, TSF Comunicación.



- Les membres de la commission provisoire de la Famille mennaisienne, à La Casa, les 23 et 24 mai.
- The members of the Provisional Committee on the Mennaisian Family, at the Casa on May 23 and 24.
- Miembros de la Comisión Provisional de la Familia Menesiana, en La Casa, los días 23 y 24 de mayo



### Famille mennaisienne.

## 1<sup>re</sup> rencontre de la commission internationale à Rome

**U**ne première! Suite à l'Assemblée internationale de juillet 2015 à Ploërmel, le Conseil général de la congrégation a décidé la mise en place d'une commission provisoire de la Famille Mennaisienne. Cette commission a pour mission de réfléchir avec le Conseil à l'animation, la formation et à l'organisation de la Famille mennaisienne. Elle définira aussi la forme que prendra cette commission.

Cette rencontre s'est tenue les 23 et 24 mai à la Casa à Rome. Les participants avec le Conseil étaient: Michèle Hétu - Canada, Jean-Robert Lebrun - Haïti, Laura José - Argentine-Uruguay, Lorena Molina - Espagne et Françoise le Breton - France.

### Mennaisian Family.

## First Meeting of the International Commission in Rome

**A** first! Following the July 2015 International Assembly in Ploërmel, the General Council of the congregation decided the establishment of a temporary commission on the Mennaisian Family. This commission is responsible for considering with the Council the animation, formation and organization of the Mennaisian Family. It will also define the form taken by this commission.

This meeting was held on May 23 and 24 at the Casa in Rome. The participants with the Council were: Michèle Hétu - Canada, Jean-Robert Lebrun - Haiti, Laura José - Argentina-Uruguay, Lorena Molina - Spain and Françoise Le Breton - France.

### Familia Menesiana.

## 1<sup>er</sup> Encuentro de la Comisión Internacional en Roma

**I**Noticia! Después de la Asamblea Internacional de julio de 2015 en Ploërmel, el Consejo General de la Congregación ha decidido formar una Comisión Provisional de la Familia Menesiana. Su misión es reflexionar junto con el Consejo sobre la Animación, la Formación y la Organización de la Familia Menesiana. Establecerá también la futura forma de esta Comisión.

Este encuentro ha tenido lugar los días 23 y 24 de mayo en La Casa de Roma. Los participantes, además del Consejo, han sido Michèle Hétu - Canadá, Jean-Robert Lebrun - Haití, Laura José - Argentina-Uruguay, Lorena Molina - España y Françoise Le Breton - Francia.



- Lire le début de l'histoire à partir du N° 22 de La Mennais Magazine.
- Read the beginning of the story starting in La Mennais Magazine # 22.
- Leer el comienzo de la historia a partir del #22 de La Mennais Magazine.

## Le corsaire de Dieu • The Corsair of God • El corsario de Dios

- **57. Dieu seul!** Après la Révolution, l'abbé Deshayes est nommé curé d'Auray. Sans tarder, il y appelle les Frères des écoles chrétiennes ainsi que les Filles de la Sagesse, puis il fonde à Beignon, les Sœurs de l'instruction chrétienne de Saint-Gildas. M. de la Mennais et M. Deshayes se ressemblent par plus d'un point et ils sont faits pour travailler ensemble. Lors de la retraite d'Auray en 1820 dans la chapelle du "Père éternel" des Sœurs de la charité de St-Louis, les Frères reçoivent leur nom: Frères de l'instruction chrétienne, leur Règle et leur devise: Dieu seul!
- **57. For God Alone!** After the Revolution, Father Deshayes is named Auray parish priest. He immediately calls there the Christian Brothers and the Daughters of Wisdom, and then founds in Beignon, the Sisters of Christian Instruction of Saint-Gildas. Mr. de la Mennais and Mr. Deshayes resemble each other

more than a point and they are made to work together. During the Auray retreat in 1820 in the Chapel of the "Eternal Father" of the Sisters of Charity of St. Louis, the Brothers receive their name: Brothers of Christian Instruction, their rule and their motto: For God Alone!

- **57. ¡Dios solo!** Después de la Revolución, el P. Deshayes fue nombrado párroco de Auray. Sin perder tiempo, llamó a los Hermanos de las Escuelas Cristianas y a las Hijas de la Sabiduría y más adelante fundó las Hermanas de la Instrucción Cristiana de Saint-Gildas. Los sacerdotes la Mennais y Deshayes coinciden en muchos puntos y están hechos para trabajar el uno con el otro. Durante el Retiro de Auray de 1820, en la capilla de "El Padre Eterno" de las Hermanas de la Caridad de St-Louis, los Hermanos reciben el nombre: Hermanos de la Instrucción Cristiana, la Regla y su divisa: ¡Dios Sólo!



57

58



- **58. Direction commune.** La direction du nouvel institut ne sera pas bien longtemps partagée entre les deux supérieurs. En 1821, le P. Deshayes part pour Saint-Laurent-sur-Sèvre en Vendée, où il devient Supérieur général des Fils de saint Louis Grignion de Montfort. Cependant le contrat signé en 1819 n'est pas rompu. Tous les ans, les deux Supérieurs président la retraite des Frères. En 1841, le P. Deshayes y participe pour la dernière fois. Il meurt trois mois après.
- **58. Common Direction.** The direction of the joint institute will not be long shared between the top two. In 1821, Fr. Deshayes leaves for Saint-Laurent-sur-Sèvre in Vendée, where he becomes Superior General of the Sons of St. Louis Grignion

de Montfort. However, the contract signed in 1819 is not broken. Every year, the two Superiors preside over the Brothers' retreat. In 1841, Fr. Deshayes is participating for the last time. He died three months later.

- **58. Dirección común.** La dirección del nuevo Instituto no la compartirán mucho tiempo los dos Superiores. En 1821, el P. Deshayes marcha a Saint-Laurent-sur-Sèvre en Vandée donde se convierte en el Superior General de los Hijos de San Luis Grignion de Montfort. Sin embargo el contrato firmado en 1819 no lo romperán. Cada año, los dos Superiores, presiden el Retiro de los Hermanos. En 1841, el P. Deshayes participa en él por última vez. Muere tres meses después.

59



- **59. Campagne et villes.** Dieu bénit visiblement la nouvelle congrégation et le nombre des Frères augmente de jour en jour. La plupart enseignent dans les campagnes. M. de la Mennais établit pourtant quelques écoles dans certaines villes où se formeront les futurs instituteurs. Bientôt des maisons des Frères de l'instruction chrétienne sont ouvertes dans les cinq départements bretons.
- **59. Countryside and Cities.** God visibly blesses the new congregation and the number of Brothers is increasing day by day. Most teach in the countryside. Mr. de la Mennais yet establishes some schools

in some cities where the future teachers will be formed. Soon the houses of the Brothers of Christian Instruction are open in the five Breton departments.

- **59. Aldeas y ciudades.** Dios bendice visiblemente la nueva Congregación y el número de Hermanos aumenta de día en día. La mayoría son maestros en las aldeas. El P. de la Mennais abre, sin embargo, algunas escuelas en ciudades donde se formarán los futuros docentes. Pronto hay escuelas de Hermanos de la Instrucción Cristiana abiertas en los cinco departamentos bretones.

60



- **60. Des écoles pauvres.** Les écoles de campagne sont en général très pauvres. Les classes déménagent souvent de la cave au grenier; la même pièce servait fréquemment d'étude, de salle à manger et de chambre à coucher. Les locaux étaient misérables. Parfois, on s'installait dans un poulailler, et seule une feuille de papier buvard remplace la vitre absente. Cette pauvreté n'empêche pas le bien de se faire, ni les Frères d'être heureux. Dieu est leur richesse et leur bonheur.
- **60. Poor Schools.** Countryside schools are generally very poor. Classes often move from top to bottom; the same room often was used for studies, dining room and bedroom. The premises

were miserable. Sometimes one moved into a henhouse, and only a sheet of blotting paper replaced the missing glass. This poverty does not prevent the good to be done or the Brothers to be happy. God is their wealth and happiness.

- **60. Escuelas pobres.** Las escuelas de las aldeas son, en general, muy pobres. Las aulas se mudan, con frecuencia, de la bodega al desván; el mismo local sirve muchas veces de estudio, comedor y cuarto de dormir. Los locales son una miseria. A veces, se instalan en gallineros y los cristales que faltan se sustituyen por un simple papel secante. Esta pobreza no impide hacer el bien y que los Hermanos sean felices. Dios es su riqueza y su dicha.



Texte : F. Maurice Chotard illustré par Loÿs Petillot.

Text by Br. Maurice Chotard, illustrated by Loÿs Petillot.

Texto : H. Maurice Chotard. Ilustraciones : Loÿs Petillot. Traducción española : H. Mariano Gutiérrez.

## Le corsaire de Dieu • The Corsair of God • El corsario de Dios



61

- 61. “Bonjour, M. le curé !”. Le Père de la Mennais visite souvent les classes dirigées par ses Frères. Comme il manquait parfois un clou pour accrocher son large chapeau, il le déposait sur la tête du premier enfant qu'il rencontrait. “Bonjour, M. le curé !”, dit-il ensuite à l'enfant. Celui-ci se pavane, avec sur la tête une coiffure qui lui descend jusqu'aux yeux.
- 61. «Hello, Father!» Father de la Mennais often visited classes run by the Brothers. As sometimes lacked a nail to hang his hat off, he laid it on the head of the first child he met. «Hello, Father!» he said to the child. The latter struts, with on the head

a hat that descents down to his eyes.

- 61. “Buenos días, señor Cura”. El P. de la Mennais visitaba a menudo las clases dirigidas por sus Hermanos. Como con frecuencia faltaba un clavo o algo para dejar el gran sombrero, se lo ponía al primer chiquillo que tenía a mano. “Buenos días, señor Cura” le saludaba luego. El crío se pavoneaba con su sombrero en la cabeza que le bajaba hasta los ojos.



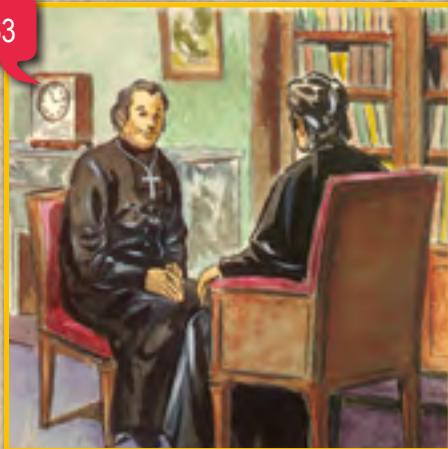
62

- 62. “Toi, tu seras Frère !”. Comme dans les classes des filles, l'abbé Jean-Marie fait réciter le catéchisme. Il permet même aux enfants de le questionner et répond de travers pour être repris par les plus vifs. Quelquefois, il plaisante, raconte des histoires; puis, tout à coup, dit à un garçon : “Toi, tu seras curé”, et à un autre : “Toi, tu seras Frère”, et il ne se trompe pas, les deux prédictions se réalisent. Il semble lire dans les âmes.
- 62. “You, you will be Brother!” As in classes for girls, Father Jean-Marie makes them recite catechism. He even allows children to question him and he gives a wrong answer so that he might be taken over by the more vivid. Sometimes he jokes, tells

stories; then, suddenly says to a boy: “You, you'll be a parish priest” and to another, “You, you will be a Brother” and he is not mistaken, both predictions come true. He seems to read in souls.

- 62. “Tú, un día, serás Hermano”. Lo mismo que en las clases de las chicas, Juan M<sup>a</sup> hacía recitar el catecismo. Permitía incluso a los chicos que le hicieran preguntas y respondía mal, a dредe, para que le corrijeran los más espabilados. A veces bromeara y contaba anécdotas; luego, de repente, le decía a un crío “Tú un día serás sacerdote” y a otro “Tú serás un día Hermano” y pocas veces se equivocaba, sus predicciones se cumplían. Parecía que leía los corazones.

63



- 64. Sur la route. Pour se rendre à la retraite chaque année, on voyageait pauvrement. Tous allaient à pied. L'abbé Jean-Marie, seul, avait un cheval. Il le cédait d'ailleurs souvent à quelque Frère fatigué. Mais il tenait à être au milieu de ses Frères. Chacun portait un petit paquet renfermant les objets nécessaires. Le groupe priaient, chantait tout en cheminant. Arrivés au lieu de la retraite, les Frères s'installaient dans des locaux de fortune, n'ayant très souvent qu'une paillasse posée sur le plancher avec un ballot de foin pour oreiller.
- 64. On the Road. To get to the retreat each year, Brothers traveled poorly. All went on foot. Father Jean-Marie alone had a horse. He also often offered it to some tired Brother. But he wanted to be in the midst of his brothers. Each carried a small package

• 63. Réconforté et béní. Tous les ans, M. de la Mennais réunit ses fils pour une retraite. Chacun, à son tour, s'agenouille près du Supérieur; et lui, la main posée sur la tête de son enfant qu'il nomme sans hésiter, il écoute, interroge. On s'en va reconforté et béní par le Père. On retourne au combat, heureux et plein de courage. La Providence réjouit le cœur du Supérieur par l'attachement filial et la ferveur généreuse de ses Frères. Tout le bien que l'on dit d'eux est une joie pour le P. de la Mennais.

- 63. Comforted and Blessed. Every year, Mr. de la Mennais meets his sons for a retreat. Each, in turn, kneels near the Superior; and, hand on the head of his child, he tells his name without hesitation, listens, questions. One goes comforted and blessed

by the Father. One returns to battle, happy and full of courage. Providence rejoices the heart of the Superior on account of the filial attachment and generous fervor of his Brothers. All the good that one says of them is a joy to Father de la Mennais.

- 63. Reconfortado y bendecido. Cada año, el P. La Mennais reunía a sus Hijos para el Retiro. Uno por uno, se iban arrodillando ante el Superior y él, con la mano puesta sobre la cabeza del Hermano, le escuchaba y le hacía preguntas. El Hermano se iba reconfortado y bendecido por el Padre y volvía al combate, feliz y animado. La Providencia alegraba el corazón del Superior por la confianza filial y el fervor generoso de sus Hermanos. Todo lo bueno que se decía de cada uno era una nueva alegría para el P. de La Mennais.

64



containing the necessary objects. The group prayed and sang while walking. Having arrived at the place of the retreat, the brothers settled in makeshift premises, having often a mattress placed on the floor with a bale of hay for pillow.

- 64. De camino. Para ir al Retiro de cada año, viajaban pobemente. Lo hacían a pie. Sólo El P. La Mennais tenía caballo. Pero se lo cedía, a menudo, a algún Hermano que estaba cansado. Le gustaba estar siempre entre sus Hermanos. Cada uno llevaba una bolsa pequeña con las pocas cosas que necesitaba. Iban cantando mientras andaban. Una vez llegados al lugar de Retiro, los Hermanos ocupaban locales improvisados, que normalmente sólo tenían un jergón de paja en el suelo y un saco de paja como almohada.

**Camille et Bleuenn envoyées en mission.**

## “Être Volontaire a du sens”

En août, cap sur Haïti pour Bleuenn, 26 ans, et sans doute en Bolivie ou ailleurs pour Camille, 25 ans, toutes deux Françaises. Elles sont “volontaires de solidarité internationale”. Bleuenn est professeur des écoles, Camille, infirmière. Elles partent dans le cadre du Réseau éducatif international La Mennais, en lien avec la délégation catholique à la coopération -DCC- basée en France. D’autres volontaires notamment d’Espagne ou du Canada sont aussi partis ces dernières années. Pour toutes deux, l’heure est à la préparation de leur envoi en mission. Durant l’année prochaine elles seront en lien avec les associations mennaisiennes Assific, Estival, Foi & Prière, afin de vivre cela en “famille”. Cap sur une expérience unique !

**Bleuenn.**

### “J’ai envie d’être au service des autres”

Bleuenn Gautier est professeur des écoles à Fougères, directrice bénévole du séjour du centre du Palandrin à Pénestin, au sein de l’association Estival. Elle est envoyée en Haïti comme animatrice pédagogique au primaire en lien avec les écoles et pour accompagner la pédagogie au nouveau centre CENA à Port-au-Prince.

“J’ai envie de me mettre au service des autres, d’être ‘utile’, de faire des rencontres, de vivre une expérience humaine forte, d’apprendre sur les autres et sur moi-même. En seconde, je suis partie avec le lycée au Sénégal dans une école qui accueille les enfants dont les familles n’ont pas les moyens de les scolariser. Cette première expérience a confirmé mon envie de partir. L’année dernière, j’ai assisté à une présentation par d’anciens volontaires. Cela a précisé mon projet.

Cela vaut la peine d’être envisagé pour le sourire de tous les anciens volontaires croisés. Dans une interview, une volontaire au Pérou disait: ‘Est-ce qu’on a besoin du volontaire pour avancer? Non, mais est-ce qu’il est utile? OUI!’, je crois que cette explication suffit pour y trouver un sens. Echanger, faire des rencontres, je pense que ça vaut le coup! J’interviendrai au sein de l’école Frère Joseph Anatole, à Port-au-Prince, notamment pour proposer des ateliers de français et communication; mais aussi au sein du nouveau centre éducatif du quartier pauvre de la cité Soleil -CENA- pour proposer des activités éducatives et pédagogiques et je vivrai dans une famille Haïtienne.”

- Bleuenn : “Je souhaite vivre une expérience humaine forte.”
- Bleuenn: “I want to live a strong human experience.”
- Bleuenn: «Me gustaría vivir una experiencia humana fuerte.»



**Camille and Bleuenn Sent on Mission.**

## “Being Volunteer makes sense”

In August, heading for Haiti for Bleuenn, 26, and probably Bolivia or elsewhere for Camille, 25, both French. They are “international solidarity volunteers”. Bleuenn is a school teacher, Camille, a nurse. They start as part of the International Education La Mennais Network, linked to the Catholic delegation for cooperation - DCC-based in France. Other volunteers including from Spain and Canada have also left in recent years. For both, it is time to prepare their missionary mandate. During the coming year, they will be linked to the Assific, Estival, Foi et Prière Mennaisian associations, so as to experience this in “family”. Heading for a unique experience!

**Bleuenn.**

### “I want to be of service to others”

Bleuenn Gautier is a school teacher at Fougeres, volunteer director of the stay at the center of Palandrin in Pénestin, within the Estival association. She is sent to Haïti as a teaching primary facilitator linked to schools and to accompany the pedagogy at the new CENA center in Port-au-Prince.

“I want to put myself at the service of others, to be ‘useful’, to meet others, to live a strong human experience, to learn about others and myself. In second, I left with the school for Senegal and went to a school with children whose families could not afford to enroll them. This first experience confirmed my desire to leave. Last year, I attended a presentation by former volunteers. That clarified my project.

It is worth to be considered for the smile of all the ancient volunteers I met. In an interview, a volunteer in Peru said: ‘Do we need a volunteer to advance? No, but is it useful? Yes!’ I think this explanation is sufficient to find meaning. To exchange, to meet others, I think it’s worth it! I will intervene within Brother Joseph Anatole’s School, in Port-au-Prince, in particular to offer French and communication workshops; but also in the new educational center of the poor neighborhood of the city Soleil - CENA - to provide educational and pedagogical activity and I shall live in a Haitian family.”

### Et aussi.

Depuis des années, des jeunes d’Espagne partent comme volontaires au Chili et en Bolivie et des jeunes et des adultes de tous âges du Canada vont au Mexique.

### And also.

For years, young Spanish people have gone as volunteers to Chile and Bolivia and youth and adults of all ages from Canada have been going to Mexico.

### Y además, ...

Desde hace años, chicos y chicas de España van como voluntarios a Chile y Bolivia y jóvenes y adultos canadienses de todas las edades van a México.

**Camille y Bleuenn enviadas en misión.**

## «Ser voluntaria tiene sentido»

En agosto, rumbo a Haití, en el caso de Bleuenn, 26 años y rumbo a Bolivia o donde Dios quiera, para Camille, 25 años, francesas las dos. Son ‘Voluntarias de Solidaridad Internacional’. Bleuenn es profesora de un colegio y Camille enfermera. Pertenece a la ‘Red Educariva Internacional La Mennais’, en colaboración con la Delegación Católica de Cooperación -DCC- con sede en Francia. Otros voluntarios, sobre todo de España y Canadá se han desplazado también estos últimos años. Para estas dos, ha llegado la hora de “ser enviadas en misión”. Durante el año que viene colaborarán con las Asociaciones Menesianas Assific, Estival y ‘Fe y Oración’ para “vivir todo en familia”. ¡Rumbo a una experiencia única!

**Bleuenn. «Estoy ansiosa por ponerme al servicio de los demás.»**

Bleuenn Gautier es profesora de la escuela de Fougeres, directora voluntaria del Centro de Palandrin de Pénestin, perteneciente a la Asociación Estival. Se la envía a Haïti como animadora pedagógica de Primaria, para las escuelas y como encargada del acompañamiento pedagógico del nuevo Centro CENA de Puerto Príncipe.

«Estoy ansiosa por ponerme al servicio de los demás, de sentirme útil, de celebrar encuentros, de vivir una experiencia humana fuerte, de aprender de los otros y de mí misma. En segundo lugar, he estado con mi colegio en Senegal en una escuela de acogida de chicos cuyas familias no disponen de medios para escolarizarlos. Esta primera experiencia me ha confirmado mi deseo de ponerme en camino. El año pasado, asistí a una presentación de antiguos voluntarios. Esta experiencia ha sido el espaldarazo.

Merece la pena sentirte mirada por la sonrisa de los antiguos voluntarios. En una entrevista, un voluntario en Perú decía: “Se necesitan voluntarios para seguir adelante? No. ¿Son útiles? Sí.” Creo que esta contestación basta para encontrar un sentido a todo esto. Hacer intercambios, encuentros, ... ¡merece la pena! Voy a trabajar en la escuela ‘H. Joseph Anatole’ de Puerto Príncipe, sobre todo organizando talleres de francés y de comunicación y también en el nuevo Centro Educativo del barrio pobre de ‘Ciudad Soleil’ - CENA - para programar actividades educativas y pedagógicas y viviré con una familia haitiana.”

### Contacts/Contacts/Contactos:

France/France/Francia:

- F. Br. H. Olivier Migot  
mail : olivier.migot@mennaisien.org /  
Espagne/Spain/España:  
F. Br. H. Alberto Pardo  
mail : albpardo@hotmail.com /  
Canada/Canada/Canadá:  
F. Br. H. Pierre Leblanc  
mail : PLeblanc@jnd.qc.ca

## Ce que nous croyons • What we Believe • Mi credo

- Camille, au premier plan à gauche, lors d'une formation d'animateurs de centres de vacances, en mars dernier, au centre du Palandrin, géré par l'association Estival.
- Camille, foreground on the left, during a training of leaders at holiday centers in March, at the center of Palandrin, managed by the Estival association.
- Camille -en primer plano a la izda- en una sesión de formación de Animadores de Centro de Vacaciones , en el pasado mes de marzo, en el Centro Palandrin, gestionado por la Asociación Estival.



### Camille.

#### “Partir? Une expérience qui fait grandir !”

Camille Guitton, infirmière à domicile à Angers, fait partie de l'équipe des jeunes adultes mennaisiens -JAM. Impliquée également dans l'association Estival, elle fait aussi partie de l'équipe d'animation P19 qui a vécu un temps fort international à Rome l'été dernier.

“J'ai toujours eu envie de partir découvrir de nouveaux pays et cultures. J'ai fini mes études et je pense que c'est le bon moment pour vivre un an à l'étranger. J'ai pris connaissance des différentes façons de partir en tant que volontaire. F. Olivier m'a parlé des projets qui existaient dans le Réseau. J'ai transmis mes références en pensant que c'était une belle continuité après avoir été élève dans un collège Mennaisien, et colon puis animatrice avec l'association Estival.

L'été dernier j'ai participé en tant qu'encadrante au projet de bénévolat qui a eu lieu à Castelgandolfo et à Rome avec des jeunes français et espagnols dans le cadre de P19. L'expérience m'a plu. C'est à partir de là que je me suis dit que partir un an, ou quelques mois à l'étranger était tout à fait réalisable, cela a rendu le rêve concret. Je souhaiterais, si c'est possible, créer du lien entre des Boliviens et des Français, pour faire vivre la dimension internationale du Réseau Mennaisien telle que j'ai pu l'expérimenter en Italie. Je pense que partir à la rencontre de l'autre, qu'il soit en Bolivie ou ailleurs est toujours une expérience qui nous fait grandir, c'est l'école de la vie.”

### Camille.

#### “Leaving? An experience that makes one grow!”

Camille Guitton, home nurse in Angers, is part of the team of the Mennaisian young adults -JAM. Also involved in the Estival association, she is also part of the P 19 animation team that has experienced a strong international time in Rome last summer.

“I've always wanted to go and discover new countries and cultures. I have finished my studies and I think this is the right time to live a year abroad. I learned different ways to go as a volunteer. Br. Olivier told me about the projects that exist in the network. I forwarded my references thinking it was a nice continuity to having been a student in a college, colon and then host with the Estival association.

Last summer I participated as “encadrante” in the volunteer project that took place at Castelgandolfo and in Rome with French and Spanish youth as part of P 19. I enjoyed the experience. It is from there that I thought that going abroad for a year or a few months was quite feasible, it made the dream concrete. I would like, if possible, to create bonds between Bolivian and French people, to sustain the international dimension of the Mennaisian Network as I was able to experience it in Italy. I think that starting an encounter with the other, whether in Bolivia or elsewhere is always an experience that makes us grow, it is the school of life.”

### Camille.

#### “¿Marchar? Una experiencia que te hace crecer.”

Camille Guitton, enfermera a domicilio de Anger forma parte del grupo de Jóvenes Adultos Menesianos -JAM. Está implicada también en la Asociación Estival, forma parte del Equipo de Animación P19, que vivió una experiencia Internacional especial el verano pasado en Roma.

«Siempre he tenido ganas de ir a descubrir nuevos países y culturas. Ya he acabado mis estudios y creo que ahora es el momento oportuno de pasar un año en el extranjero. Me he informado de las diferentes formas de desplazarme como voluntario. El H. Olivier me ha hablado de los Proyectos que existen en la Red. Le he comentado mis intenciones pensando que es una forma bonita de continuar, después de haber sido alumna de un colegio menesiano y principiante y luego animadora en la Asociación Estival.

El verano pasado he participado como supervisora de proyectos de voluntariado que tuvo lugar en Castelgandolfo y Roma con chicos franceses y españoles dentro del proyecto P19. La experiencia me gustó mucho. A partir de ella he decidido que marcharme durante un año o algunos meses al extranjero era algo razonable y eso ha hecho realidad mi sueño concreto. Me gustaría si fuera posible establecer una relación entre bolivianos y franceses para vivir la relación internacional de la Red Menesiana que he podido experimentar en Italia. Estoy convencida de que salir al encuentro del otro, ya sea en Bolivia o en cualquier parte, es siempre una experiencia que nos hace crecer, ¡es la universidad de la vida!»

[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

Contact et correspondance •

Contact and correspondence •

Contacto y correspondencia:

La Mennais Magazine,  
Collège Saint-Stanislas, 2 Voie Romaine BP 13,  
29 290 Saint-Renan (France),  
[lmml@lamennais.org](mailto:lmml@lamennais.org)

Directeur de la publication •

Director of the publication •

Director de la publicación:

F. Yannick Houssay

Directeur et rédacteur en chef •

Director and Éditeur-in-chief •

Director y redactor jefe:

Michel Tanguy, [m.tanguy@lamennais.org](mailto:m.tanguy@lamennais.org)

Traducteurs • Translators • Traductores:

FF. Réal Garceau, Mariano Gutiérrez,  
Daniel Gautier, Bernard Prigent

Correspondants et relais d'information •

Correspondents and sources of information •

Corresponsales e informadores

FF. Henri Alanou, Marcel Lafrance, Hervé Zamor, Benito Zampedri, Alfonso Blázquez, Miguel Aristondo, Thomas A. Tremblay, Teresa Griffin, Rafa Alonso, Ismaïl E. M., Francis Kiggundu, Jerome Lessard, Ernest Paquet, Stéphane Le Pape, Pascal Mbolingaba, Camille Mahoumba, Nolin Roy, Michel Jutras.

Correcteurs • correctors • correctores:

FF. Louis Balanant, Joseph Pinel, James Hayes Joseph Videlio, Marcel Gautier et traducteurs

Photos • Photos • Fotos:

FF. James Hayes, Ernest Paquet, Mariano Gutiérrez, Jean-François Dubois.

Crédits photos • Accredited photos

• Acreditaciones de las fotos: FIC, BCI, HIC

Archives • Archives • Archivos:

FF. Joseph Pinel, M. François Boutin.

Conception éditoriale • Editorial design •

Diseño editorial:

direction information FIC, FIC information management, dirección información FIC

Maquette • Artwork • Maqueta:

Bayard Service Edition Ouest  
Renaux Leroux, Bernard Le Felic

Publicité • Advertising • Publicidad :

contact auprès de la direction du magazine

N° ISSN - 1967-7545

Abonnements • Subscriptions •

Suscripción anual : trimestrial

4 numéros par an, 4 issues a year,

4 números por año, 15 €.

S'abonner : c'est aider les projets de la Famille mennaisienne. To subscribe is to help our projects. Suscribirse es apoyar los proyectos

Édité par • Edited by • Publicada por:

Congrégation des Frères de l'Instruction chrétienne

Congregation of the Brothers of Christian Instruction

Congregación de los Hermanos Menesianos

4, rue François d'Argouges

56 000 Vannes (France)

Casa generalizia

Via della Divina Provvidenza, 44

00166 ROMA, Italia - [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

Impression • Printing • Impresión:

Atimco - Combourg (35)

sur papier 135g et 90g couché 1/2 mat PEFC



## La Famille Mennaisienne dans le monde The Mennaisian Family around the world La Familia Menesiana en el mundo

Indonésie : [www.brlamennais.org](http://www.brlamennais.org) • USA : [www.ficbrothers.org](http://www.ficbrothers.org) • Canada : [www.provincejdlm.com](http://www.provincejdlm.com) •  
Espagne - Chili - Bolivie : [www.menesianos.org](http://www.menesianos.org) • Argentine - Uruguay : [www.menesianosic.net](http://www.menesianosic.net) •  
Uganda : [www.bckisubuganda.org](http://www.bckisubuganda.org) • Japon : [www.ficjp.or.jp](http://www.ficjp.or.jp) • Philippines : [www.lamennais.co.cc](http://www.lamennais.co.cc) •  
Tanzania - Kenya : [www.ktbrothers.org](http://www.ktbrothers.org) • Congo-Rwanda : [www.ficvpac.org](http://www.ficvpac.org) • Haïti : [www.haitiprovinceflic.com](http://www.haitiprovinceflic.com) •  
Angleterre - France - Italie : [www.mennaisien.org](http://www.mennaisien.org)

[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)



# **Grandir ensemble ! Growing Together! ¡Crecer juntos!**

Bientôt le nouveau site  
**www.lamennais.org**

La vie des Frères de l'instruction chrétienne  
et de la Famille Mennaisienne

- Les nouvelles du monde éducatif  
La Mennais
- Les images des écoles, des jeunes,  
des Frères, des éducateurs, des familles
- Les contacts directs avec tous les sites des  
écoles, des provinces et districts

*16 rubriques + Lecture tous supports + Adresse  
facebook*

Soon the new site  
**www.lamennais.org**

The life of the Brothers of Christian Instruction  
and of the Mennaisian Family

- News from the La Mennais Educational World
- Images of schools, youth, Brothers,  
educators, families
- Direct contact with all school sites,  
provinces and districts

*16 sections + Play all media + Address facebook*

Pronto la nueva página web **www.lamennais.org**

Vida de los HH. de la Instrucción Cristiana - Menesianos y de la Familia Menesiana.

- Noticias del mundo educativo La Mennais.
- Imágenes de los colegios, de los jóvenes, de los Hermanos,  
de los educadores, de las familias.
- Contactos directos con todas las páginas web de los colegios,  
de las Provincias y de los Distritos.

*16 Secciones + Apoyos para la lectura + Dirección de Facebook*

Rendez-vous en **Septembre 2016** - Soon in **September 2016** - Cita en **septiembre de 2016**

**S'informer • Etre relié • Se former**

**To Inquire • To Be Connected • To Form Oneself**

**Informarse • Estar conectados • Formarse**

**www.lamennais.org**